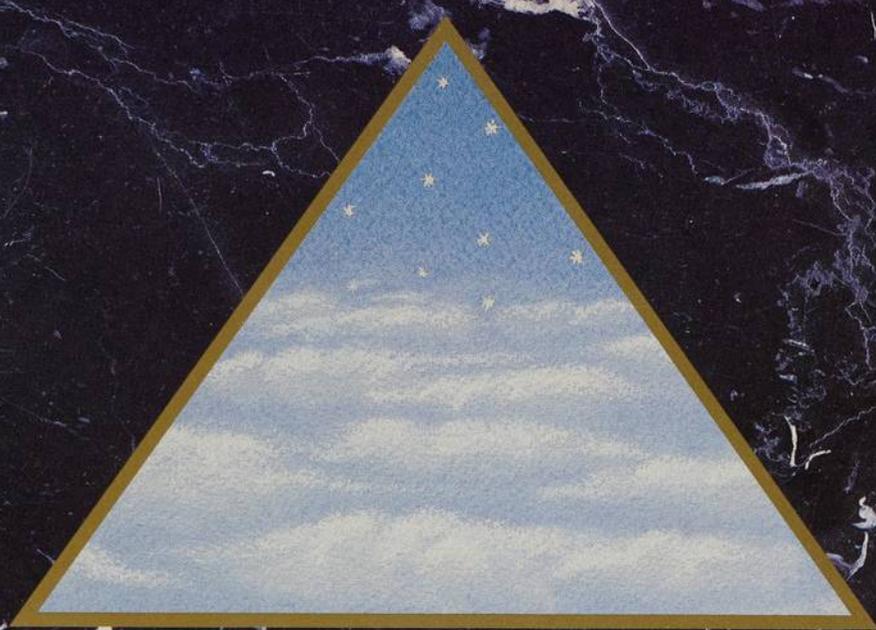




P R I X
GEMEAUX
A W A R D S



o n z i è m e

CIEL

POST PRODUCTION VIDÉO
EFFETS SPÉCIAUX

3 VPR 6 • 3 VCR BETACAM
AIGUILLAGE AMPLEX AVC
ORDINATEUR DE MONTAGE ACE TURBO
ADO 3000

SUITE AUDIO MULTIPISTES INTERLOCK
2 CABINES DE SON

INFOGRAPHIE • ANIMATION ALIAS • PIXAR • DUBNER

TOURNAGE BETACAM
PRÉ-MONTAGE, POLYCOPIE ET
PLUS ENCORE...

Un personnel dévoué, compétent et courtois...
Luigi, Philippe, Alain, Marc, Line, Thérèse, Michael,
François, Marie, Dany, Steve, André, Benoît, Michel,
Rosy, Emilie, Denis...

Une atmosphère détendue, un environnement agréable,
pour informations:

522-4232

MONTREAL, 2120 SHERBROOKE EST. BUREAU 1105 H2K 1G3

La Soirée des prix Gémeaux *Gémeaux Awards Evening*

Programme-souvenir
Program Book



Le Dimanche 15 février 1987
February 15, 1987

Salle Claude Champagne
Université de Montréal

MEILLEUR RÔLE DE SOUTIEN:

CIDEM Cinéma



Répondre aux besoins particuliers des différentes productions, obtenir permis et autorisations, aplanir les problèmes, tourner les difficultés et, règle générale, accomplir des miracles, voilà le rôle de CIDEM-Cinéma.

Le Commissariat au développement du cinéma consacre entièrement ses efforts à soutenir le travail des cinéastes avec en arrière-plan les décors uniques et variés de Montréal, ses studios, ses salles de visionnement, ses équipes efficaces et hautement qualifiées, ses spécialistes dans tous les domaines et son charme bien particulier.

Alors n'hésitez pas. Donnez-vous le beau rôle: choisissez Montréal!

CIDEM-Cinéma
155, rue Notre-Dame Est, Montréal, Québec, Canada H2Y 1B5
Téléphone : (514) 872-2883 / Télex : 05568014

Rendez-vous
montréal

Table des matières

Table of Contents

Académie canadienne du cinéma et de la télévision, personnel, dirigeants, conseil <i>Academy of canadian cinema & television, staff, officers and board</i>	7
Section Québec, personnel et comités <i>Quebec division, staff and committees</i>	7
Message du président <i>Message from the chairman</i>	9
Message de la présidente, Section Québec <i>Message from the Chairperson, Quebec Division</i>	9
Message de la ministre Flora MacDonald <i>Message from The Honourable Flora MacDonald, Minister</i>	11
Message du ministre Richard D. French <i>Message from the Honourable Richard D. French, Minister</i>	13
Message de la ministre Lise Bacon <i>Message from The Honourable Lise Bacon, Minister</i>	15
Message du maire Jean Doré <i>Message from His Worship, Mayor Jean Doré</i>	17
Message de Jean Sirois, c.r., président de Téléfilm Canada <i>Message from Jean Sirois, Q.C., Chairman of Telefilm Canada</i>	19
Message de Jean-Guy Lavigné, président-directeur général de la S.G.C.O. <i>Message from Jean-Guy Lavigne, Chairman and Executive Director of the S.G.C.O.</i>	21
La Télévision... sous le signe des Gémeaux	23
Finalistes, Prix Gémeaux – 1 ^{ière} édition <i>1st Edition Gémeaux Awards Nominees</i>	24
Catégories d'émissions <i>Program categories</i>	27
Catégories de métiers <i>Craft categories</i>	47
Catégories d'interprétation <i>Performance categories</i>	67
Membres de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision – Section Québec <i>Academy of Canadian Cinema & Television Members – Television Division</i>	78
Message de Marc Boudreau, directeur-Québec	81
Remerciements <i>Acknowledgements</i>	81, 82
Les Jurys <i>The Jurys</i>	82
Index des commanditaires <i>Key to Advertisers</i>	84
Index des émissions <i>Key to programs</i>	85

Pour un statut de l'artiste

*Une société sans artiste...
c'est un monde sans âme*



*Pour une véritable
politique culturelle et
un statut de l'artiste.*

*La culture c'est une
affaire d'identité,
de liberté,
de dignité.*

*Il faut maintenant donner
aux artistes du Québec
un statut approprié et bien
défini qui reconnaisse leur
rôle et leurs droits dans
notre société.*



Union des Artistes

Siège social: 1290 rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2X 3J7
(514) 288-6682

Personnel et dirigeants Staff and officers

Personnel / Staff

Directrice générale • Executive Director: Andra Sheffer
Directrice des communications • Director of Communications: Maria Topalovich
Directrice administrative, Section TV • Managing Director, TV Division: Audrey Cole
Coordonnatrice aux adhésions • Membership Co-ordinator: Marilyn Preston
Rédactrice, Qui est Qui • Editor, Who's Who: Chapelle Jaffe
Comptable • Accountant: Janet Walsh
Directeur-Québec • Director, Quebec: Marc Boudreau
Coordonnatrice, Colombie-Britannique • B.C. Co-ordinator: Debbie Janson
Coordonnateur, région atlantique • Atlantic Co-ordinator: Barry Burley

Comité de direction / Officers

Président • Chairman: Ronald I. Cohen
Vice-présidents • Vice-Chairmen: Don Haig (TV), Annette Cohen (C)
Trésorier • Treasurer: David Renegar
Secrétaire • Secretary: Karl Jaffary
Comptable attitré • Academy Accountant: Morris Klayman

Conseil d'administration / Board of directors

Interprètes • Performers: Ben Gordon (TV), Denise Filiatrault (C)
Journalistes, télédiffusion • Broadcast Journalists: Ann Medina (TV)
Directeurs artistiques • Art Directors: Robert Hackborn (TV), Bill Brodie (C)
Directeurs de la photographie • Cinematographers: Nicos Evdemon (TV), Bob Brooks (C)
Réalisateurs • Directors: François J. Côté (TV), Jack Darcus (C)
Monteurs • Editors: Don Haig (TV), Steve Lawrence (C)
Musique • Music: Glenn Morley (TV), Brenda Hoffert (C)
Scénaristes • Screenwriters: Joe Wiesenfeld (TV), Stuart Gillard (C)
Prise de son • Sound: Roger Mattiussi (TV), Peter Thillaye (C)
Producteurs • Producers: Sam Levene (TV), Danièle J. Suissa (C)
Membres hors cadres • Members-at-large: Martin Harbury (TV, C), Annette Cohen (C)
Court métrage et documentaire • Theatrical, Short & Documentary: Rudy Buttignol (C)
Agents/gérants/imprésarios, casting et relations publiques • Agents/Managers, Casting & Public Relations: Nancy Smith (TV), André Beaugard (C)
Exploitants/télédiffuseurs, distributeurs/vente des émissions, cadres • Exhibitors/Broadcasters, Distributors/Program Sales, Executives: Don Brinton (TV), Paul Gratton (C)
Aide à la création • Creative Support: Barbara Laffey (TV), Penelope Hynam (C)
Membre honoraire • Honorary Member: Murray Chercover
Comité exécutif de l'Ouest, président • Western Executive Committee, Chairman: Harry Cole
Comité exécutif du Québec, présidente • Quebec Executive Committee, Chairperson: Danièle J. Suissa.

Section télévision/Television Division: (TV)
Section cinéma/Cinema Division: (C)

Section Québec / Quebec Division

Personnel / Staff

Directeur • Director: Marc Boudreau
Directrice des communications • Director of Communications: Suzanne Blais
Responsable des services aux membres, adjointe à l'information • Membership Co-ordinator, Information Assistant: Manon Payant
Coordonnatrice, soirée-gala des prix Gémeaux • Co-ordinator, Gémeaux Awards Gala: Isabelle Hébert
Responsable des visionnements des jurys, prix Gémeaux • Screening Co-ordinator, Gémeaux Awards: Ruth Morissette
Comptable attitré • Accountant: Luc Campagna
Comptables des scrutins, prix Gémeaux • Balloting Accountants, Gémeaux Awards: Poissant Richard, Thorne Ernst & Whinney

Comité exécutif / Executive Committee

Présidente • Chairperson: Danièle J. Suissa
Trésorier • Treasurer: Michael Spencer
Membres • Members: François J. Côté, Marcia Couëlle

Comité des règlements / Rules and regulations Committee

Responsable • Co-ordinator: François J. Côté;
Lise Beauchamps, Jacques Comtois, Jean-Guy Corbeil, Marcia Couëlle, François Cousineau, Denise Filiatrault, Roger Fournier, Pascale Hébert, Denis Mondion, Anne Pritchard, Michael Spencer, Danièle J. Suissa, Serge Turgeon.

Comité gala / Gala Committee

Responsable • Co-ordinator: Danièle J. Suissa; Marie-Josée Caya, Monique Champagne, François J. Côté, Jacqueline Dinsmore, Denise Filiatrault.

Programme-souvenir / Program Book

Éditeur • Publisher: Académie canadienne du cinéma et de la télévision
Directrice du projet et rédactrice • Project Manager and Editor: Suzanne Blais
Assistante à la production • Production Assistant: Manon Payant
Traducteur • Translator: Benoit Vanasse
Production • Production: Qui Fait Quoi Inc.
Conception graphique • Graphic Design: François Turcotte
Graphiste • Graphic Artist: Claude Guérin
Composition typographique • Typesetting: Qui Fait Quoi Inc., Avant Garde Ltée
Page-couverture • Front cover: Avant-Première
Impression • Printing: Groupe d'Imprimeries Inter-Mark Inc.
Publicité • Advertising: Catherine Gay, Marcia Hackborn

Le programme-souvenir de la Soirée des prix Gémeaux est une publication de l'ACADÉMIE CANADIENNE DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION, Section Québec, 1600, avenue De Lorimier, 2e étage, Montréal, Québec H2K 3W5 - Association à but non-lucratif no. 0559039-22-13.

(c) 1987. Académie canadienne du cinéma et de la télévision. Toute reproduction par quelque moyen que ce soit, mécanique ou électronique, ou toute utilisation, en tout ou en partie, est interdite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Dépôt légal, 1er trimestre 1987, Bibliothèque nationale du Québec
ISBN: 2-9800869-0-8

Imprimé au Canada/Printed in Canada

Bureaux de l'Académie / Academy Offices

Vancouver
163 Hastings St. West
Suite 338
Vancouver, B.C.
V6B 1H5
(604) 684-4712

Toronto
653 Yonge St.
2nd Floor
Toronto, Ont.
M4Y 1Z9
(416) 967-0315

Montréal
1600, avenue De Lorimier
2ième étage
Montréal, Qc
H2K 3W5
(514) 598-7597

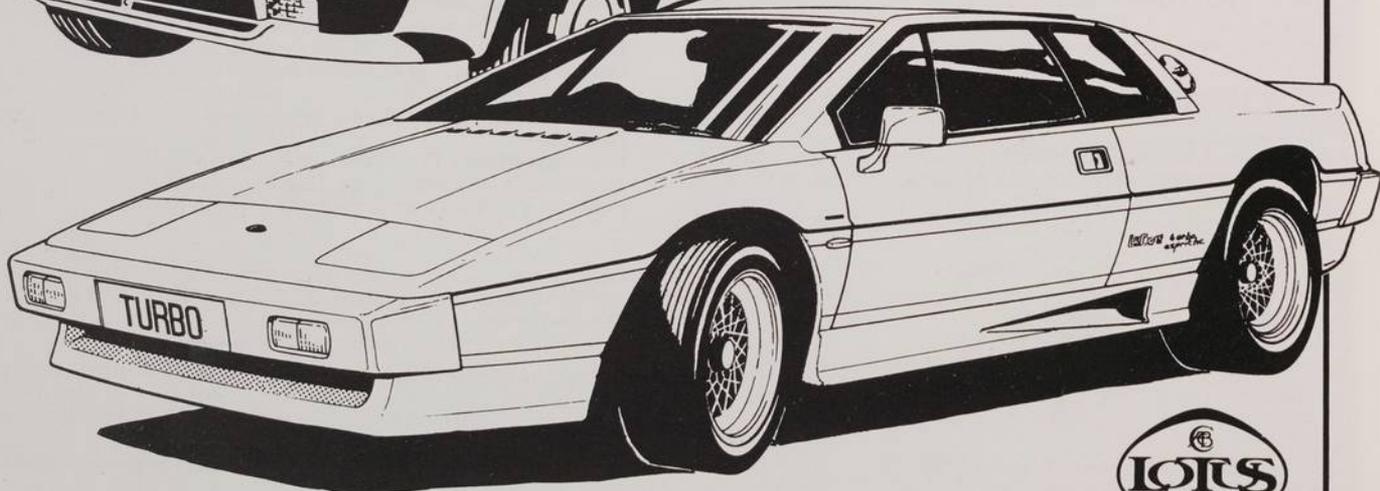
Halifax
5211 Blowers St.
Suite 32
Halifax, N.S.
B3J 2J2
(902) 425-0124

COITEUX AUTOS LTÉE

Votre concessionnaire SUBARU et LOTUS

*est heureux de s'associer à
l'Académie canadienne du cinéma et de la
télévision et de souhaiter ses
sincères félicitations à tous les finalistes!*

Berline GL 4 portes.



Coiteux Autos Ltée

5235, Avenue Papineau
Montréal Qc H2H 1W1 – Tél.: 526-3363



L'Académie canadienne du cinéma et de la télévision

Le président du Conseil d'administration

Chairman of the Board



L'Académie canadienne du cinéma et de la télévision existe depuis huit ans, mais ce n'est qu'en 1985 qu'elle a ajouté la télévision à ses activités.

Depuis les premières célébrations de l'excellence au cinéma, le Québec a eu une part importante parmi les gagnants des prix Génie. Maintenant que l'Académie a élargi ses activités à la télévision, le Québec est encore appelé à jouer un rôle majeur.

Nos artistes, créateurs et techniciens sont parmi les meilleurs de l'industrie du cinéma et de la télévision depuis ses débuts et nous sommes heureux d'avoir cette opportunité de célébrer leurs succès lors de cette première édition des Prix Gémeaux.

À tous les finalistes, félicitations et la meilleure des chances. Longue vie à la production de langue française!

Ronald I. Cohen

The Academy of Canadian Cinema & Television has been in existence for eight years, but it has only in the past year added television to its name.

From the time when their activities first celebrated excellence on the large screen, Quebec played a prominent role amongst the winners of the Génie. Now that we have spread from cinema to television, Quebec will again be playing its major role in the television area.

Our artists, creators and technicians have been amongst the leaders of the film and television industry from the earliest stages in the development of each, and we are delighted to have this opportunity to celebrate their achievements in the first annual Prix Gémeaux.

To all those nominated, congratulations and the best of luck. Longue vie à la production canadienne de langue française!

La présidente du Comité exécutif – Section Québec

Chairperson of Executive Committee – Quebec Division



Depuis sa création, l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision a toujours eu aux plus hauts postes de son Conseil d'administration des membres de l'industrie québécoise.

L'ouverture d'un bureau permanent à Montréal, l'implication de nombreux nouveaux membres et la mise sur pied de la première édition des prix Gémeaux, que nous célébrons ce soir, ne sont donc pas l'effet du hasard. Toutefois, cet événement n'aurait pu voir le jour sans l'enthousiasme des membres des divers comités, le support de nos commanditaires et des associations professionnelles, et les efforts constants de l'équipe du bureau de Montréal.

Permettez-moi de les remercier en notre nom à tous et de leur affirmer qu'ils ont une place d'honneur dans cette fête dédiée à l'excellence professionnelle dans toutes les phases de notre métier.

L'Académie ne vit que par ses membres. Il nous appartient donc de lui insuffler notre enthousiasme et de lui donner notre image. À nous de jouer.

Danièle J. Suissa

The Academy of Canadian Cinema & Television has always had active members of Quebec's industry setting on its Board of Directors.

Recently, the growing involvement of our Quebec members has allowed us to open a permanent office in Montreal and to put together the first edition of the Gémeaux Awards. Tonight we celebrate the promise these development hold for the future.

This event was made possible by the enthusiastic participation of the members of the committees, the generous support of our sponsors, the involvement of many professional associations and the professionalism of the staff of the Montreal office. I would like to take its occasion to thank them for their contribution in the celebration of excellence in every sector of our industry.

The Academy thrives on the success of its members and is a mirror of their enthusiasm. Let's keep that spirit going.



Nous sommes toujours partis
au bout du pays
au bout du monde

Et pourtant
nous sommes toujours
au rendez-vous
pour soutenir
et encourager
ce qui
vous tient à coeur

Partout
Depuis 50 ans

Toujours plus loin
Plus près de vous

For fifty years
our travels have taken us
across this country
and throughout the world

But there is more
to our journey
than the passion of flight
and the calling
of many lands

For fifty years
we have worked
to support
people with a goal

Always there
Serving you



AIR CANADA



Gouvernement du Canada

La ministre des Communications

Minister of Communications



Permettez-moi, à titre de ministre des Communications du Canada, d'offrir mes meilleurs vœux de succès aux organisateurs de la première édition de la "Soirée des Prix Gémeaux" et de féliciter l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision de cette heureuse initiative.

Cette remise des Prix Gémeaux sera à la fois une occasion privilégiée d'honorer les meilleurs artistes, artisans et producteurs de la télévision de langue française au pays et de reconnaître l'excellente qualité de nos émissions francophones. Tous les pays du monde reconnaissent le pouvoir incomparable de la télévision et je suis heureuse que nous soit donnée cette chance unique de faire valoir les émissions de langue française à caractère canadien.

Je me réjouis également de la télédiffusion de cette cérémonie, car sans elle, les nombreux spectateurs du pays ne pourraient découvrir les créateurs de personnages si attachants de leurs émissions favorites.

Avec l'espoir que soit répétée au fil des ans cette prestigieuse "Soirée des Prix Gémeaux", je souhaite le meilleur des succès à tous les candidats.

As Canada's Minister of Communications, I would like to congratulate the Academy of Canadian Cinema and Television on its excellent initiative in organizing the first annual "Soirée des Prix Gémeaux", and offer my best wishes for the success of this auspicious event.

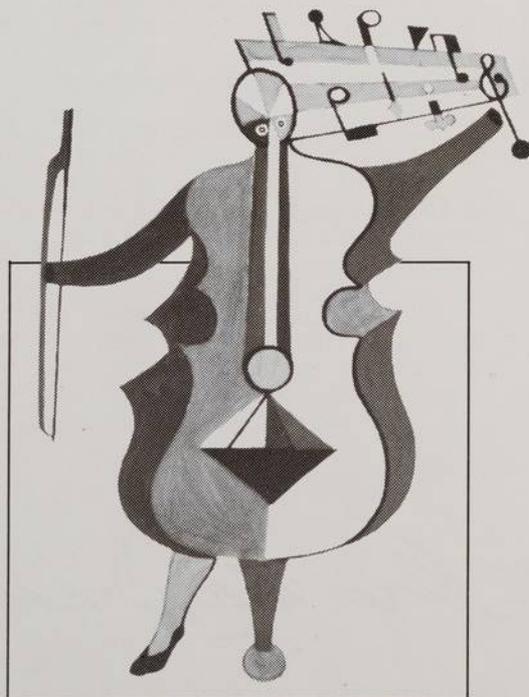
The awarding of the Prix Gémeaux will be a special opportunity for us not only to honour our best French-language television artists, craftspersons and producers, but also to recognize the excellence of francophone programming in Canada. The incomparable power of television is recognized around the world, and I am therefore delighted that we have this unique opportunity to showcase our own distinctive French-language productions.

I am equally delighted that the ceremony will be televised, giving audiences in our country the opportunity to discover the persons behind the scenes who have created the appealing characters of their favourite programs.

With the hope that this prestigious awards ceremony will become an annual event, I would like to wish the best of success to all nominees for this year's Prix Gémeaux.

Flora MacDonald

L'imagination...
une autre
source d'énergie
inépuisable



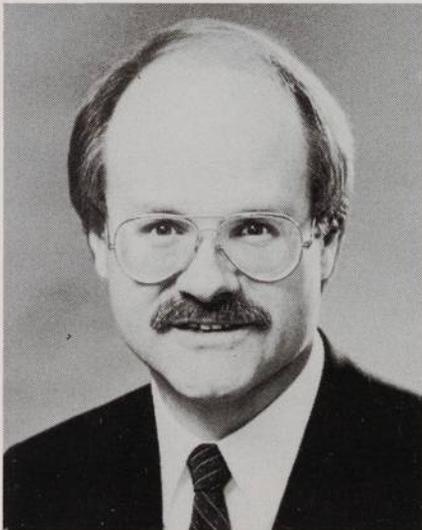
Alfred Pellán, Musicien B, 1946.
(photo: Le Centre de documentation Yvan Boulerice)

L'ÉLECTRIFICACITÉ



Le ministre des Communications

Minister of Communications



Je me réjouis d'être associé à la première édition des "Prix Gémeaux" qui se veut un hommage à l'excellence des réalisations de la télévision francophone au Canada. Cet événement de marque arrive au moment même où la croissance de la qualité et l'originalité du système télévisuel canadien de langue française sont de plus en plus reconnues.

Le développement et la promotion de la télévision francophone figurent au nombre des priorités que j'ai données à mon Ministère. Le ministère des Communications du Québec est donc heureux de contribuer à cette activité d'envergure.

Conscient que cet événement deviendra un instrument privilégié servant à promouvoir l'apport de la télévision francophone au sein de notre culture, je remercie tous les organisateurs des "Prix Gémeaux" pour leur implication. Je leur souhaite que l'événement se perpétue longtemps.

Aux heureux récipiendaires, j'offre mes félicitations.

I am delighted to be associated with the first edition of the Gemeaux Awards which emphasize the excellence of French television in Canada. This premiere in French television arrives at a time when the increase in its quality and originality are more and more recognized.

The development and promotion of French-language television are among the priorities of my Ministry. The Ministère des Communications du Québec is therefore pleased to support this event.

The Gemeaux Awards will surely become a vital activity in support of the cultural role of French-language television. The organizers of this event deserve our warmest thanks. I wish their creation a lengthy and fruitful existence.

To the happy winners, our congratulations.

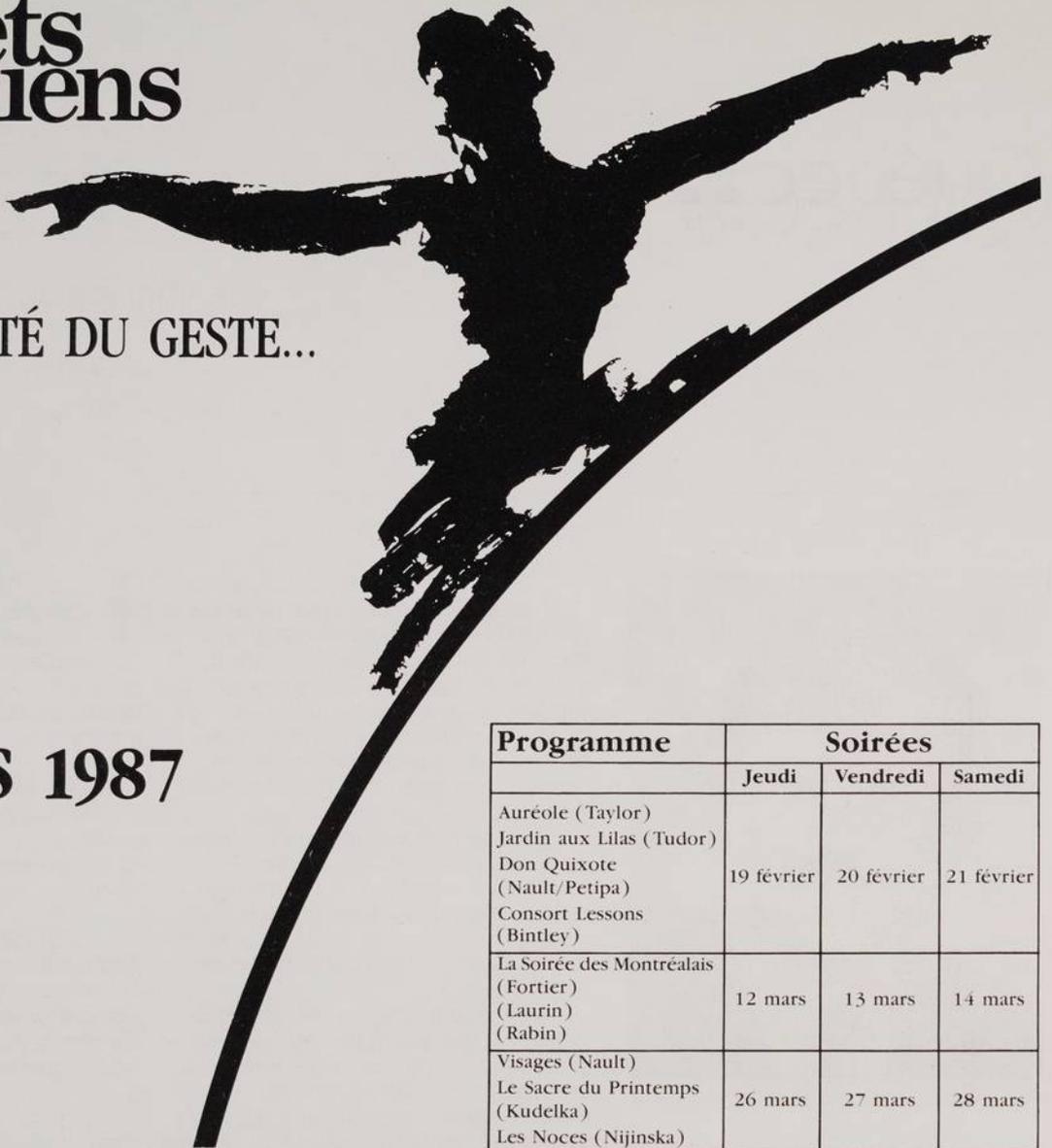
Richard D. French

Richard D. French

Les grands Ballets Canadiens

POUR LA BEAUTÉ DU GESTE...

SAISON PRINTEMPS 1987



Programme	Soirées		
	Jeudi	Vendredi	Samedi
Auréole (Taylor) Jardin aux Lilas (Tudor) Don Quixote (Nault/Petipa) Consort Lessons (Bintley)	19 février	20 février	21 février
La Soirée des Montréalais (Fortier) (Laurin) (Rabin)	12 mars	13 mars	14 mars
Visages (Nault) Le Sacre du Printemps (Kudelka) Les Noces (Nijinska)	26 mars	27 mars	28 mars

Formulaire d'abonnement pour la Saison Printemps 1987 des Grands Ballets Canadiens Salle Wilfrid-Pelletier — Place des Arts

Nom _____
 Adresse _____
 Ville _____
 Code Postal _____
 No de téléphone (domicile) _____
 (bureau) _____

Structure tarifaire

(Pour les 3 représentations de l'abonnement)
 Parterre/Corbeille 70 \$ (prix régulier 93 \$)
 Mezzanine 50 \$ (prix régulier 63 \$)
 Balcon 25 \$ (prix régulier 33 \$)

Note: Les étudiants et personnes du 3^e âge sont admissibles à une réduction sur le prix de certains fauteuils du Parterre et de la Corbeille.
 50 \$ (prix régulier 54 \$)

Total: _____ \$

Chèque (payable à l'ordre de Les Grands Ballets Canadiens)

Visa MC AmEx

no. _____

Date d'expiration de ma carte: _____

Signature _____

Plan de la salle



Soirée désirée:

Jeudi Vendredi Samedi

Section désirée:

Parterre
 Corbeille
 Mezzanine
 Balcon

Combien de sièges désirez-vous?

adultes étudiants/3^e âge

Veuillez poster ce formulaire à:
 Les Grands Ballets Canadiens
 Maison de la danse
 4816, rue Rivard
 Montréal, Québec H2J 2N6
 (514) 849-8681

Veuillez noter que ce programme est sujet à changements. Les étudiants et personnes du 3^e âge doivent présenter une pièce d'identité à chaque représentation.

La Vice-Première ministre et
ministre des Affaires culturelles

*Deputy Prime Minister and
Minister of Cultural Affairs*



Chaque jour, la télévision entre dans nos foyers. Chaque jour, ses "messagers" nous présentent de nouvelles images, des nouveaux personnages auxquels on s'attache peu à peu et qui contribuent à nous informer et à nous divertir.

La reconnaissance que les artistes et artisans de la télévision reçoivent de la part des téléspectateurs témoigne de l'appréciation qu'on leur voue pour un travail d'une qualité à laquelle on est désormais habitué.

Le succès de ces artistes et créateurs ne tient pas du hasard. La production télévisuelle de langue française est un véritable miroir de notre culture. Elle est le véhicule de nos rêves, de nos valeurs et de notre imaginaire collectif. C'est pourquoi un événement comme les prix Gémeaux revêt une si grande importance. La promotion et la valorisation de nos productions télévisuelles doivent trouver leurs assises dans la reconnaissance que les professionnels eux-mêmes témoignent à l'égard du travail accompli et de sa nécessité.

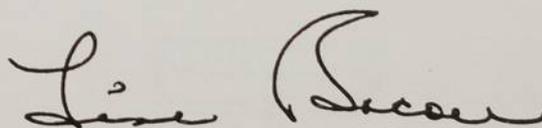
J'offre aux lauréates et lauréats des Prix Gémeaux 87 mes plus chaleureuses félicitations et je leur souhaite de conserver encore longtemps l'enthousiasme et la créativité démontrés jusqu'à ce jour.

Television is ever present in our society. Indeed, a day does not go by without its "messengers" presenting us with new and appealing images and characters that are both informative and entertaining.

The recognition extended by television viewers to television artists and celebrities bears witness to the extent to which viewers appreciate quality television production.

The success of these artists and creators cannot be attributed to mere chance. On the contrary; our French-language television production is a vivid reflection of our culture. It embodies our dreams, our values and the imagination of the community as a whole. That is why an event such as the awarding of the Prix Gémeaux is so important. The promotion and development of our television production must find a solid basis in the recognition that artists themselves show for the quality and necessity of their work.

I would like to extend my congratulations to the winners of the Prix Gémeaux 87 and I sincerely hope that their future work will continue to reflect the same enthusiasm and creativity.



Lise Bacon

Comment se sent-on
quand on est l'un des 1.2 million
de lecteurs hebdomadaires
du **No 1** des quotidiens
français d'Amérique?...

Pardon?

Vous n'êtes pas un lecteur
du Journal de Montréal?!?

Oh!

¿ *Habla Español* ?

Sprechen Sie Deutsch?

你說中文嗎？

le **Journal** de
montreal
ça
me dit
tout!



Ville de Montréal

Le maire de Montréal

Mayor of Montreal



Je suis très heureux que l'occasion me soit offerte de féliciter tous ceux et celles qui se sont particulièrement distingués dans l'ensemble des secteurs de la production télévisuelle de langue française au Canada.

Cette SOIRÉE DES PRIX GÉMEaux constitue une première qui sera sans doute appelée à devenir une tradition.

L'Administration municipale de Montréal est fort consciente du rôle qu'elle doit jouer sur le plan culturel et artistique en encourageant la création de ceux et celles qui rejoignent la population par la télévision. Cette remise des Prix Gémeaux constitue la reconnaissance de la qualité de leurs initiatives et de leur dynamisme.

Au nom des Montréalais et des Montréalaises, je souhaite bonne chance aux 114 finalistes, à leurs collaborateurs et collaboratrices ainsi qu'à tous ceux et celles qui contribuent au rayonnement de notre télévision.

Extending greetings and congratulations to those responsible for the highest achievements in the land in French-language television is a very special honor for me.

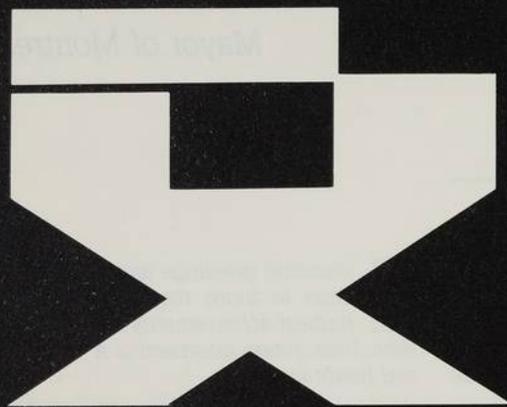
The "Soirée des Prix Gémeaux" is not only a first in our history but undoubtedly sets a precedent launching a long tradition.

The Montréal civic administration is highly conscious of the role it must play in supporting the lively arts in general and the television medium as one of its brightest stars. The initiative and dynamism of the milieu is recognized everywhere and the Prix Gémeaux confirm this.

On behalf of all Montrealers, I offer sincere best wishes to the 114 finalists and to their associates as well as to all the other people working in the fascinating art of television.

Jean Doré

La Guilde Canadienne des Réalisateurs Inc.



Directors Guild of Canada Inc.

Bureau Nationale

3 rue Church, Ste. 202
Toronto, Ontario
M5E 1M2
(416) 364-0122

Président

John Juliani
(604) 688-2976

Québec

249 rue Castle
Beaconsfield, Québec
H9W 2W4
(514) 695-2611

Agent d'Affaires

Nicole Hainault

Ontario

(416) 364-0122

Alberta

(403) 239-1060

B.C.

(604) 688-2976



Téléfilm Canada

Le président du Conseil d'administration

Chairman of the Board



Au nom de Téléfilm Canada, il me fait plaisir d'offrir mes vœux les plus chaleureux à l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision à l'occasion de son premier Gala des Prix Gémeaux.

Prix d'excellence, les Gémeaux rendent hommage aux meilleures émissions canadiennes de langue française. Ils célèbrent aussi ceux et celles, de tous les secteurs de l'industrie, qui consacrent leurs talents et leur savoir-faire à façonner une télévision vivante et distincte, témoin de notre identité.

C'est donc avec fierté que je m'associe à l'Académie, et au public, pour saluer la vitalité de notre industrie de la télévision et pour applaudir aux succès méritoires de ses artistes.

I have the pleasure, on behalf of Telefilm Canada, of extending my best wishes for success to the Academy of Canadian Cinema and Television, on the occasion of its first presentation of the Prix Gémeaux.

A symbol of excellence, the Prix Gémeaux are a tribute to the best Canadian French-language programs and to the men and women who devote their many skills and talents to creating television entertainment that is dynamic and truly distinctive.

It is with great pride that I join the Academy and the public in applauding the vitality of our television industry and rejoicing in the many triumphs of its artisans.

Jean Sirois c.r. / Q.C.

FÉLICITATIONS À L'ACADÉMIE CANADIENNE
DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION POUR
LES PRIX GÉMEAUX

CHAMPLAIN PRODUCTIONS INC.
405, AVENUE OGILVY, MONTRÉAL (QUÉBEC) H3N 1M4
(514) 273-2865



Société générale du cinéma du Québec

Le Président-directeur général



La Société générale du cinéma du Québec est heureuse de s'associer à l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision pour rendre hommage aux artistes et aux artisans de cette industrie.

La Société consacre en effet le quart de son budget de production aux projets destinés à la télévision, bien consciente qu'il s'agit là d'un apport important à l'industrie cinématographique et que les deux industries ne sauraient prospérer l'une sans l'autre.

Bon succès à cette première édition des Prix Gémeaux.

The Société générale du cinéma du Québec is pleased to join with the Academy of Canadian Cinema & Television in paying tribute to the artists and artisans of the broadcasting industry.

Indeed, we at the Société devote a quarter of our annual production budget to projects conceived for television. We are well aware how important this is to the film industry, and how each of these industries contributes to the success of the other.

Best wishes for this launching of the Prix Gémeaux.

Jean-Guy Lavigne

Scènes PLUS inc.

DIRECTION DE
PRODUCTION
DE SPECTACLES

AMÉNAGEMENT
DE SALLES
DE SPECTACLE

MARIO BOURDON

5110, AVENUE DU PARC
MONTREAL (QUÉBEC)
H2V 4G5 (514) 277-4364

Nous sommes très heureux de nous associer à l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision pour la présentation de cette soirée et nous tenons à féliciter tous les participants à cet événement.



Heureux de soutenir les initiatives qui soulignent les talents de notre industrie cinématographique et vidéographique.

FÉLICITATIONS

Lauréats et lauréates des prix Gémeaux et tous ceux et celles qui contribuent à l'excellence de ces oeuvres.

L'équipe de Parlimage

SOIGNEZ VOTRE IMAGE!

- JPL Productions produits des reclames commerciales, des émissions, des audio-visuels et des documentaires aussi bien sur film (35 mm) que sur bande magnétoscopique
- JPL Productions utilise à loisir des équipes de pigistes, les meilleurs réalisateurs et directeurs-photo de Montréal, de Toronto ou d'ailleurs
- JPL Productions est la seule maison montréalaise capable de produire en film ou en vidéo dans son propre studio
- JPL Productions tourne ses intérieurs dans son «Studio Image» de 7,000 pi. ca., un des studios les plus modernes et les mieux équipés au pays
- JPL Productions offre les services de post-production les plus complets au Québec
- JPL Productions propose les services de sa nouvelle équipe de professionnels pour mieux vous servir

JPL PRODUCTIONS INC.

1600 est. boul. de Maisonneuve, bureau A646, Montréal, Québec H2L 4P2
Tél.: (514) 526-2881 Télex: 05-267329

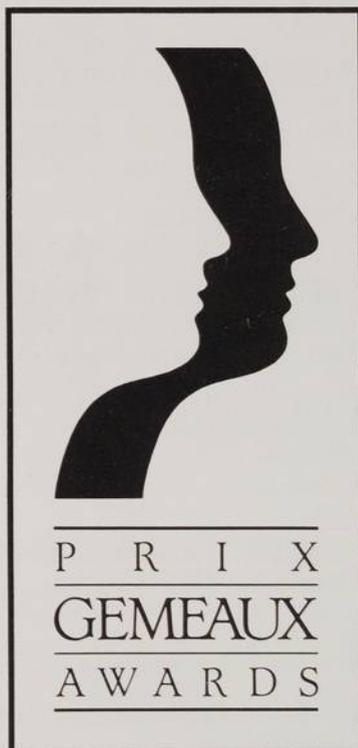


Une image
PROFESSIONNELLE

STUDIO CENTRE VILLE

1168, RUE BISHOP, MONTRÉAL (QUÉBEC) H3G 2E3
(514) 878-3456

La télévision... sous le signe des Géméaux



Née au début des années 50, la télévision a joué un rôle important à tous les niveaux. Considérée comme une rivale, elle a pourtant eu une influence déterminante et bénéfique sur la presse écrite et la radio, donnant la parole aux véritables acteurs de l'actualité politique, culturelle et sociale.

Elle a été le témoin des grands changements sociaux et connu de nombreux développements technologiques. Par l'information et le divertissement, elle nous a révélé les multiples facettes du monde et a favorisé l'éclosion d'une élite francophone dans tous les domaines. Après 35 ans d'existence, la télévision d'ici a atteint une maturité qui se traduit par l'importance, la diversité et la qualité de sa production.

L'organisation des prix Géméaux s'inscrit dans ce contexte et fait honneur aux responsables de l'industrie de la télévision de langue française. L'Académie canadienne du cinéma et de la télévision, qui vise principalement à promouvoir et reconnaître la qualité et l'excellence de la production télévisuelle au pays, veut souligner les meilleures réalisations professionnelles par l'attribution annuelle des prix Géméaux.

La réponse de l'industrie au lancement de la première édition des prix Géméaux fut des plus enthousiastes. Près de 300 inscriptions ont été enregistrées, desquelles plus d'une centaine de finalistes ont été retenus par des jurys formés de membres de l'Académie. Les résultats de cette présélection, effectuée par vote secret, furent ensuite soumis à l'ensemble des membres de la Section télévision qui ont eu à se prononcer, toujours par vote secret, sur ce qu'ils jugeaient être les meilleures réalisations dans 35 catégories d'émissions, de métiers et d'interprétation dont les lauréats nous seront révélés ce soir.

Le programme-souvenir, où la carrière de chacun et chacune des finalistes est brièvement décrite, se veut un hommage à tous ces artistes et artisans qui sont les créateurs des images qui animent, jour après jour, notre petit écran.

Finalistes des Prix Gémeaux

Gémeaux Awards Nominees

Catégories d'émissions

Program categories

Meilleure série dramatique

Best drama series

- La Bonne Aventure
réal. / dir. Lucile Leduc
- Le Parc des braves
réal. / dir. Hélène Roberge
- Le Temps d'une paix
réal. / dir. Yvon Trudel

Meilleure série de comédie

Best comedy series

- Peau de banane
réal. / dir. Jean-Louis Sueur
- Poivre et sel
réal. / dir. Maude Martin

Meilleure dramatique

Best drama

- Cyrano de Bergerac
réal. / dir. Jean Faucher
- Évangéline Deusse
prod. / prod. Danièle J Suissa et Yvette Brind'Amour
- Le Vieillard et l'enfant
réal. / dir. Claude Grenier

Meilleur court métrage

Best short feature

- Ne me touchez pas
réal. / dir. Gaétan Lavoie
- L'Objet
prod. / prod. Lucille Veilleux

Meilleure série de variétés

Best variety series

- Juste pour rire
prod. / prod. Gilbert Rozon
- RSVP
réal. / dir. Pierre A. Morin
- Station Soleil
réal. / dir. Pierre Ducepte

Meilleur spécial de variétés

Best variety special

- Diane Dufresne, follement vôtre
réal. / dir. Jean-Jacques Sheitoyan
- Ginette Reno ou la démesure
réal. / dir. Roger Fournier
- Pour l'amour du monde
prod. / prod. Raymond Brasseur et Jacques Bélanger

Meilleure émission ou série d'information

Best information program or series

- Droit de parole
réal. / dir. Jean-Pierre Morin
- Le Point – Le Portrait de Jean Drapeau
réal. / dir. Nicole Messier
- S.O.S. Forêts-Afrique
réal. / dir. Jean-Guy Landry

Meilleure émission ou série documentaire

Best documentary program or series

- Le Défi mondial
prod. / prod. Daniel Bertolino et Catherine Viau
- Dossiers – Quand l'avion bat de l'aile
réal. / dir. Pierre Charlebois
- Les Illusions tranquilles
réal. / dir. Gilles Blais
- Jeunesse ad-lib
prod. / prod. Laurent Gaudreau et Richard Laferrière

Meilleur spécial des arts de la scène

Best performing arts special

- Ballet Eddy Toussaint de Montréal
réal. / dir. Pierre Morin
- Concert Ravel-Grieg
réal. / dir. Evelyne Robidas

Meilleure émission ou série jeunesse: 2 à 10 ans

Best children's program or series: 2 - 10

- Livre ouvert 2
prod. / prod. Claude Godbout et Marcia Couëlle
- Traboulidon
réal. / dir. Michel Gélinas

Meilleure émission ou série jeunesse: 11 ans et plus

Best children's program or series: 11 and up

- Génies en herbe International
réal. / dir. Estelle Cassou
- Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron
réal. / dir. Hélène Gédalof
- Victor le vampire
réal. / dir. Micheline Guertin

Meilleure émission sportive

Best sports program

- Les Canadiens
prod. / prod. Bob McKeown
- Le Grand Prix du Canada
réal. / dir. Michel Quidoz
- La Soirée du hockey
réal. / dir. Michel Quidoz

Catégories de métiers

Craft categories

Meilleure réalisation: émission ou série dramatique ou de comédie

Best direction: dramatic or comedy program or series

- Roger Cantin et Danyèle Patenaude
L'Objet
- André David
Avec un grand A "Marie et François"
- Jean Faucher
Cyrano de Bergerac

- Danièle J Suissa
Évangéline Deusse
- Yvon Trudel
Le Temps d'une paix

Meilleure réalisation: émission ou série de variétés ou arts de la scène

Best direction: variety or performing arts program or series

- Pierre A. Morin
RSVP
- Jacques Payette
Bye Bye '85
- Jacques Payette
Silence on chante
- Evelyne Robidas
Concert Ravel-Grieg

Meilleure réalisation: émission ou série documentaire ou d'information

Best direction: documentary or information program or series

- Daniel Bertolino et Daniel Creusot
Le Défi mondial
- Jean Leclerc
Jeunesse ad-lib
- Karl Nerenberg
Afrique du Sud "Quatre portraits"
- Pierre Perrault
La Grande Allure 1 et 2 "Le Livre du fleuve"
- Michel Poulette
Prendre la route "L'Inconduite"

Meilleur texte: émission ou série dramatique

Best writing: dramatic program or series

- Fernand Dansereau
Le Parc des braves
- Pierre Gauvreau
Le Temps d'une paix
- Antonine Maillet
Évangéline Deusse

Meilleur texte: émission ou série de comédie ou de variétés

Best writing: comedy or variety program or series

- André Dubois
Bye Bye '85
- Christian Fournier
Peau de banane
- Serge Grenier + collectif
Club sandwich
- Marie Vien et Mouffe
Silence on chante

Meilleur texte: émission ou série documentaire

Best writing: documentary program or series

- Daniel Bertolino et Daniel Creusot
Le Défi mondial
- Marc Blais
Aventure Torngat
- Denys St-Denis
La Belgique, pourquoi pas?

Meilleure cinématographie:
émission ou série dramatique ou de comédie

Best photography: dramatic or comedy program or series

- Robert Beauchemin, Robert Lowe et Jean-Jacques Vallières (caméramans)
Cyrano de Bergerac
- Dominique Mauroy (directeur-photo)
Les Somnambules
- Thomas Vamos (directeur-photo)
Le Vieillard et l'enfant

Meilleure cinématographie:
émission ou série documentaire

Best photography: documentary program or series

- Bernard Fougères
Aventure Torngat
- Guy Gérard (caméraman)
La Belgique, pourquoi pas?
- Michel Caron, Maurice De Ernst et Richard Hamel
Jeunesse ad-lib
- Jean-Guy Morel (directeur-photo)
S.O.S. Forêts-Afrique

Meilleur montage: émission ou série dramatique ou de comédie
Best picture editing: dramatic or comedy program or series

- Claude Boisvert
Victor le vampire
- Denis Mondion et Vidal Beique
Livre ouvert 2

Meilleur montage: émission ou série documentaire

Best picture editing: documentary program or series

- Pierre Bernier
Une Guerre dans mon jardin
- Monique Fortier et Claire Boyer
La Grande Allure 1 et 2 "Le Livre du fleuve"
- Jean Leclerc
Jeunesse ad-lib
- Monique Turcotte
Prendre la route "L'Inconduite"

Meilleur son: émission ou série de variétés ou arts de la scène
Best sound: variety or performing arts program or series

- Michel Ethier
RSVP
- Michel Lardie
Concert Ravel-Grieg

Meilleurs décors: émission ou série toutes catégories

Best production design: program or series all categories

- Jean-Claude Lajeunie
Victor le vampire
- Claude Lapierre et Mireille Durand
Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron
- Catherine Leclerc
RSVP
- Pierre Major
Diane Dufresne, follement vôtre

Meilleurs costumes: émission ou série toutes catégories

Best costume design: program or series all categories

- Christiane Bastien et Gaétane Lévesque
Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron
- Claudette Picard
Cyrano de Bergerac
- Michèle Ratté et Pierrette St-Laurent
RSVP

Meilleure musique originale:
émission ou série toutes catégories

Best musical composition: program or series all categories

- Alain Clavier
Livre ouvert 2
- Yves Lapierre
Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron
- Osvaldo Montes
Le Défi mondial "La Ressource infinie"
- Normand Roger J.
Le Vieillard et l'enfant

Meilleure direction musicale:
émission ou série toutes catégories

Best musical direction: program or series all categories

- Luc Caron
RSVP
- Charles Dutoit
Concert Ravel-Grieg
- Daniel Mercure
7e Gala de l'ADISQ

Catégories d'interprétation *Performance categories*

Meilleure interprétation premier rôle masculin: émission ou série dramatique ou de comédie

Best performance by a lead actor: dramatic or comedy program or series

- Jean Besré
Le Temps d'une paix (Joseph-Arthur)
- Gilles Renaud
Ne me touchez pas
- Marcel Sabourin
Avec un grand A "Marie et François" (François)
- Serge Thériault
L'Objet (Richard)

Meilleure interprétation premier rôle féminin: émission ou série dramatique ou de comédie

Best performance by a lead actress: dramatic or comedy program or series

- Murielle Dutil
Avec un grand A "Marie et François" (Marie)
- Nicole Leblanc
Le Temps d'une paix (Rose-Anna)
- Marie Tifo
Le Parc des braves (Marie)

Meilleure interprétation, second rôle masculin: émission ou série dramatique ou de comédie

Best performance by a supporting actor: dramatic or comedy program or series

- Marc Labrèche
Les Somnambules (Angèle)
- Jean-Louis Roux
Victor le vampire (Mugislave)
- Ghyslain Tremblay
Le Parc des braves (Pierre-Paul)

Meilleure interprétation:
émission spéciale ou série de variétés ou arts de la scène
Best performance: variety or performing arts special or series

- Anik Bissonnette et Louis Robitaille
Ballet Eddy Toussaint de Montréal
- Michel Côté, Pauline Martin, Marc Messier et Dominique Michel
Bye Bye '85
- Diane Dufresne
Diane Dufresne, follement vôtre

Meilleur(e) reporter-journaliste
Best performance by a broadcast journalist

- Bertrand de la Grange
La Sécurité aérienne - Le Point
- Gilles Gougeon
Le Portrait de Jean Drapeau - Le Point
- Louise Racicot-Filion
L'Inceste "Sortie de Secours"

Meilleur(e) animateur-intervieur / animatrice-intervieweuse
Best performance by a host interviewer

- Bernard Derome
Le Téléjournal
- Simon Durivage, Pierre Nadeau et Madeleine Poulin
Le Point
- Claire Lamarche
Droit de parole
- Reine Malo
Bon Dimanche
- Robert-Guy Scully
Impact

Meilleur(e) animateur/animatrice d'émission sportive
Best performance by a host in a sports program

- Serge Arsenaault
Le Grand Prix du Canada 1986
- Sylvie Bernier
Profil
- Richard Garneau
La Soirée du hockey
- Jean Pagé
Les Jeux du Commonwealth, été 1986

Meilleur(e) animateur/animatrice d'émission ou de série jeunesse
Best performance by a host in children's program or series

- Michel Benoit
Génies en herbe International
- Luc Durand
La Belgique, pourquoi pas?
- Daniel Lemire
Casse-tête



Association des producteurs de films et de vidéo du Québec

430, rue Sainte-Hélène,
Bureau 201,
Montréal, Qc H2Y 2K7
(514) 284-9444

PMT VIDÉO

SERVICES TECHNIQUES VIDÉO

*Bravo!
à tous les artisans
de la télévision*

POLYCOPIE
MONTAGE
TOURNAGE

**SERVICES
TECHNIQUES
VIDÉO**

910 EST, DE LA GAUCHETIÈRE
MONTRÉAL, QUÉ. H2L 2N4
TEL. (514) 282-0981

FÉLICITATIONS

À TOUS LES CANDIDATS EN NOMINATION POUR
UN PRIX GÉMEAUX

FILMOPTION INTERNATIONALE

VENTES TÉLÉVISION DIRECTES
AUX TÉLÉDIFFUSEURS DU MONDE ENTIER

8 ans d'expérience dans la vente de productions touchant à
tous les secteurs de programmation



FILMOPTION INTERNATIONALE INC.

4060 Ste-Catherine Ouest, Suite 315
Montréal, Québec H3Z 2Z3
Tél.: (514) 931-6180 Tlx: 055 60680 Verseau Mtl.

Catégories d'émissions

Program categories

Meilleure série dramatique

Best drama series

La Bonne Aventure

Lucile Leduc – réal. / dir.



Anne, Hélène, Martine et Michèle, quatre femmes à la croisée des chemins, quatre femmes courageuses qui veulent se réaliser à leur manière, aimer et travailler dans la liberté et la dignité. Quatre destinées capricieuses dont le public suit les moindres retournements avec passion.

Anne, Hélène, Martine and Michèle are four women at the crossroads, four courageous women who strive to succeed their own way, to work and love with freedom and dignity. Four capricious destinies that keep the viewers guessing what the future holds for these dynamic women.

Le Parc des braves

Hélène Roberge – réal. / dir.



C'est en décembre 1940 que l'on retrouve les attachants personnages créés par Fernand Dansereau. Marie qui se débat avec opiniâtreté dans les soucis d'argent, Pierre-Paul qui veut épouser Flore; il n'en peut plus d'attendre et se fait de plus en plus insistant. Emile viendra en permission avec ses ailes de pilote. Tancrede, quant à lui, n'a plus la foi qui déplace les montagnes.

The episode is set in December of 1940 and we meet Fernand Dansereau's engaging characters: Marie is stubbornly fighting through her monetary problems while Pierre-Paul, who wants to marry Flore, is tired of waiting and is becoming more and more insistent. Emile comes in town on a furlough, now an accredited pilot. Tancrede, for his part, has lost his faith. Follow the unfolding drama of their lives and enjoy the Christmas festivities with the Rousseau family.

Le Temps d'une paix

Yvon Trudel – réal. / dir.



Un orage s'abat sur l'est du Québec, semant la désolation sur son passage. Nul n'est épargné et Rose-Anna se sent seule dans cette tourmente car Lionel est retenu à Québec à cause de la santé de Noëlla, et le voyage de Juliette et Raoul Savary semble se prolonger. Une lettre adressée à Joseph-Arthur éveillera beaucoup de curiosité. Elle ne fera pas l'affaire de Rose-Anna. C'est dans ce climat qu'on renouera avec l'univers du "Temps d'une paix".

A storm is raging over Eastern Quebec, leaving a trail of desolation in its wake. No one is spared and Rose-Anna is left alone in the tempest because Lionel is held in Quebec on account of Noëlla's failing health while Juliette and Raoul Savary are still on their trip. A curious letter addressed to Joseph-Arthur will worry Rose-Anna. This is the state of affairs which will prevail when you'll join us for another episode of "Le Temps d'une paix".

Producteur / producer: prod. / prod.
Réalisateur / director: réal. / dir.

Meilleure série de comédie

Best comedy series

Peau de banane

Jean-Louis Sueur – réal. / dir.



Le retour inattendu de l'ex-épouse de Claude, Ginette, vient ajouter encore plus de piquant aux intrigues. Quant à Simone, elle est bien heureuse de revoir sa grande amie, mais on ne peut en dire autant de madame Cayer qui voit plutôt d'un mauvais oeil la présence de cette femme dans l'entourage de son fils. Quant aux enfants, Zoé et Renaud, ils nous ont habitués à d'étonnantes répliques. Cette saison, nous serons témoins des premières fréquentations de Zoé.

The unexpected return of Claude's ex-wife Ginette brings a new twist to the plots. Simone, for her part, is pleased to have her old friend back. But it is different for Mrs. Cayer who frowns at the presence of this woman around her son. As for the children, Zoé and Renaud have accustomed the viewer to unpredictable retorts. This season will see Zoé grow an interest in boys.

Poivre et sel

Maude Martin – réal. / dir.



Le petit monde d'Hector et de Marie-Rose est en pleine révolution. Changement majeur dans la vie de nos deux tourtereaux: Bertrand a eu une promotion et il devra désormais vivre à Québec. Hector et Marie-Rose n'ont qu'une crainte, Arthur et Hermance voudront-ils les laisser vivre avec eux...

Hector and Marie-Rose's little world is going through drastic changes. The two lovers life will never be the same; Bertrand gets promoted and he will have to move to Quebec. Hector and Marie-Rose have only one problem: will Arthur and Hermance let them stay.

Meilleure dramatique

Best drama

Cyrano de Bergerac

Jean Faucher – réal. / dir.



"Cyrano de Bergerac" c'est le triomphe de l'esprit, du coeur, du courage, du panache. Cyrano aime, comme on aimait à l'époque du Tendre, c'est-à-dire à la folie, sa cousine Roxane. Il n'ose déclarer son amour car il est accablé d'un appendice nasal hors de proportion. De son côté, Roxane tombe amoureuse de Christian de Neuvillette, benêt fraîchement débarqué de sa province natale. Cyrano a le verbe, Christian la beauté. Qu'advendra-t-il de ce trio de personnes aimantes?

"Cyrano de Bergerac" is the paragon of the triumph of heart and spirit, of courage and panache. Cyrano is head over heels in love with his cousin Roxane. But the unusual dimension of his nasal appendix deters him from disclosing his feelings to his beloved. For her part, Roxane falls for Christian de Neuvillette, a provincial simpleton. Cyrano has the grandiloquence while Christian has beauty on his side. What will become of this triangle?

Évangéline Deusse

Danièle J Suissa et

Yvette Brind'Amour – prod. / prod.



Évangéline est une Acadienne octogénaire exilée à Montréal. Elle cherchera à transplanter ses souvenirs et son âme en ville avec ses amis d'exil: le Breton, le Rabbin et le Stop qui a quitté le lac St-Jean pour la ville. Avec eux, refusant de laisser pourrir une vieillesse édifiée si péniblement pendant trois-quarts de siècle, Évangéline pourrait peut-être rebâtir un monde et refaire une vie.

Évangéline is an Acadian in her eighties exiled in Montreal. With the help of her friends – a Breton, a Rabbi and Stop, a native from Lac St-Jean who has settled in the city – she will try to transplant her memories and her soul. Refusing to see a lifetime of almost a century go to pieces, Évangéline tries to rebuild a world she could live in.

Le Vieillard et l'enfant

Claude Grenier – réal. / dir.



Un été chaud et désespérant plane sur le Manitoba. Christine, huit ans, fait la connaissance d'un merveilleux vieillard qui aura, grâce à l'enfant, le goût d'un dernier voyage. Ensemble, ils iront passer toute une journée au grand lac de Winnipeg, tandis que la mère se rappelle un ailleurs qu'elle ne reverra jamais.

In the heat of a hopelessly hot Manitoba summer, Christine, who is eight years old, meets a marvelous old man in whom she will inspire the strength for a last voyage. They spend a day together at Lake Winnipeg while the little girl's mother dreams of a time that will never return.

Meilleur court métrage

Best short feature

Ne me touchez pas

Gaétan Lavoie – réal. / dir.



Ce film, tourné en un seul plan-séquence, raconte l'histoire d'un homme dans la quarantaine qui revient hanter les corridors d'un palais de justice. C'est là qu'il a été jugé et condamné trente ans plus tôt à la peine de mort. Il ne cherche pas à prouver son innocence ni à se justifier, mais engage une conversation avec la justice.

Filmed in a single shot, this short film tells the story of a man in his forties who comes back to haunt the corridors of the Court where he was judged and issued a death sentence thirty years earlier. He does not protest his innocence or try to explain his acts, but engages in a dialogue with Justice.

L'Objet

Lucille Veilleux – prod. / prod.



Des extra-terrestres envoient à la terre un cadeau, comme ils pensent que les terriens aimeraient bien recevoir, selon ce que les E.T. peuvent glaner à la télévision terrienne. L'approche de cet OVNI un peu spécial ne va pas sans causer quelques commotions.

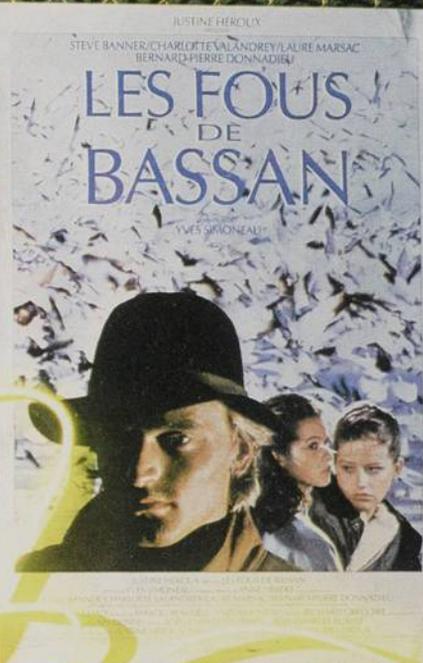
Extra-terrestrial beings send earthlings a gift according to what they can infer of human tastes from television programs. The approach of this somewhat special UFO will not go unnoticed.

Nous sommes de tous les succès québécois.

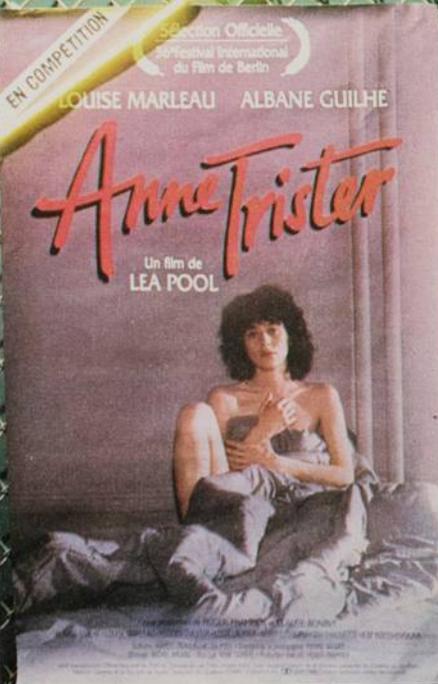
LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN



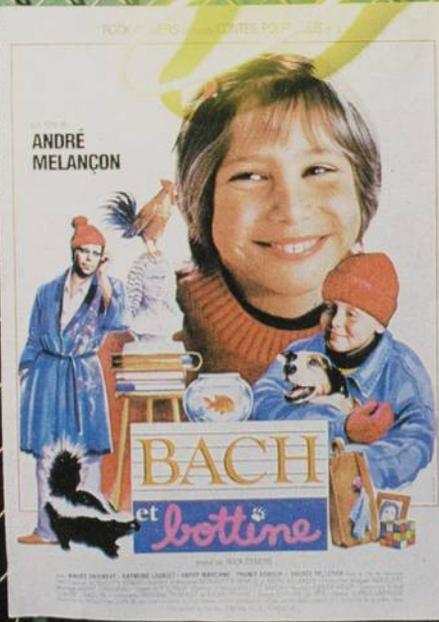
COMPOSITION BANDE M & M ET SERVICE NATIONAL, DU FILM DU CANADA PRÉSENTENT LE DÉCLIN DE L'EMPIRE AMÉRICAIN
UN FILM DE DENYS ARCAND PRODUIT PAR RENÉ MALO ET ROBERT STUPPIER
AVEC DOMINIQUE MICHEL, DOROTHÉE BERRYMAN, LOUISE LABRECQUE, PIERRE CLUZÉ, RÉMY GIRARD, YVES JACQUES, GÉNÈVÈVE RIGOUX, DANIEL BOUQUET ET GABRIEL ARCAND
BANDE SONORISÉE PAR MONTAGE MONIQUE FORTIN
MONTAGE GÉNÉRAL JEAN-PIERRE GAGNON
SCÉNARIO ET RÉALISATION DENYS ARCAND
PRODUCTEURS GÉNÉRALISÉS PIERRE GAGNON, PRODUCTEURS DÉVELOPPEMENT GÉNÉRALISÉS JEAN-PIERRE GAGNON ET RÉALISATION DENYS ARCAND
PRODUIT AVEC LA PARTICIPATION DE TÉLÉFILM CANADA, SOCIÉTÉ GÉNÉRALISÉE DU CINÉMA DU QUÉBEC ET LA SOCIÉTÉ VIDEO CANADA
DISTRIBUTION PAR LES FILMS RENÉ MALO



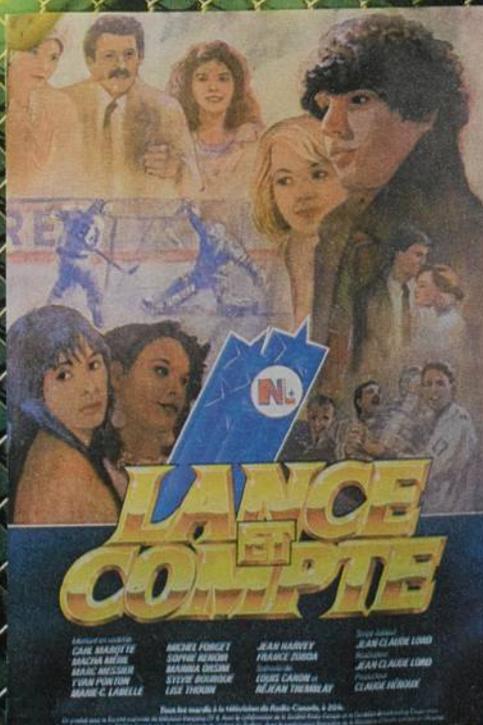
JUSTINE HÉROUX
STEVE BANNER, CHARLOTTE VALANDREY, LAURE MARSAC, BERNARD PIERRE DONNADIEU
LES FOUS DE BASSAN
RÉALISÉ PAR YVES SIMONEAU
DISTRIBUTION PAR LES FILMS RENÉ MALO



EN COMPÉTITION
Sélection Officielle
Festival International du Film de Berlin
LOUISE MARLEAU ALBANE GUILHE
Anne Trister
Un film de LEA POOL
DISTRIBUTION PAR LES FILMS RENÉ MALO



ROCK STAR... DONTES POP... LÉVEL
ANDRÉ MELANÇON
BACH et bottine
DISTRIBUTION PAR LES FILMS RENÉ MALO



L'ANGE ET LE COMPTE
DISTRIBUTION PAR LES FILMS RENÉ MALO

Société générale du cinéma du Québec
335, boul. de Maisonneuve Est
Montréal (Québec) H2X 1K1
Téléphone: (514) 844-1954
Telex: 055-61675 SGCO

Meilleure série de variétés

Best variety series

Juste pour rire

Gilbert Rozon – prod. / prod.

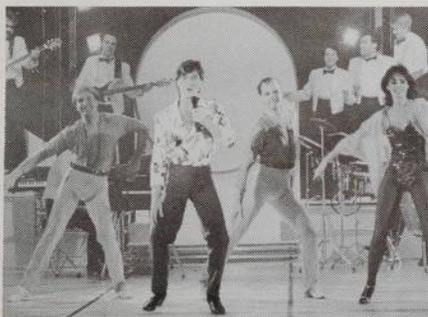


Il s'agit d'extraits du festival "Juste pour rire" présenté au Théâtre St-Denis en juillet 1986. Ce sont des monologues de différents artistes québécois ainsi que d'autres en provenance de divers pays d'Europe.

Excerpts from the festival "Juste pour rire" presented at the Théâtre St-Denis in July 1986. The series features a number of monologues by various performers from Quebec and European countries.

RSVP

Pierre A. Morin – réal. / dir.

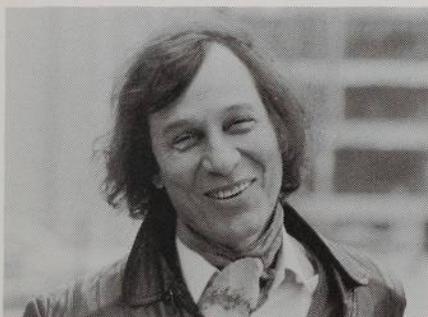


Une super émission de variétés mettant en vedette l'animateur René Simard et ses invités.

A variety super-program featuring host René Simard and his weekly guests.

Station Soleil

Pierre Duceppe réal. / dir.



"Station Soleil" est une émission de variétés intégrant l'actualité et des entrevues à caractère social et culturel.

"Station Soleil" is a variety series dealing with topics of general interest and featuring interviews with various people on social and cultural matters.

Meilleur spécial de variétés

Best variety special

Diane Dufresne, follement vôtre

Jean-Jacques Sheitoyan – réal. / dir.



Conçu par Diane Dufresne elle-même avec la complicité artistique de Mouffe et du réalisateur Jean-Jacques Sheitoyan, "Follement vôtre" est un événement d'une beauté saisissante, une histoire d'amour moderne et une suite de "chanson-clips" fascinantes.

Conceived by Diane Dufresne in collaboration with Mouffe and director Jean-Jacques Sheitoyan, "Follement vôtre" is a strikingly beautiful production, a modern love story and a series of riveting "clip-songs".

Ginette Reno ou la démesure

Roger Fournier – réal. / dir.



"Ginette Reno ou la démesure", un portrait et un hommage conçu par Lise Payette qui nous permettra d'entendre quelques-unes des plus belles chansons de Ginette Reno.

Lise Payette directed this biographical tribute to Ginette Reno featuring some of the singer's most beautiful songs.

Pour l'amour du monde

Raymond Brasseur
et Jacques Bélanger – prod. / prod.



Émission de variétés et d'information à caractère humanitaire et social. Par des chansons et des danses, entrecoupées de reportages, des artistes d'ici et d'ailleurs nous font partager les problèmes et les espoirs de jeunes confrontés à de dures réalités. Dédié à la jeunesse du monde et aux organismes qui s'en préoccupent, "Pour l'amour du monde" a vite fait de toucher le public le plus large.

Variety and information program focusing on humanitarian and social affairs. Reports are interwoven with song and dance by local and foreign artists to help us partake in the hopes and the problems of young people as they are confronted with the harsh realities of life. Dedicated to youth and to the bodies who care for it, "Pour l'amour du monde" reaches the heart of everyone.



Services de post-production

1" SONY, BETACAM, 3/4" BVU, ralenti,
générateur d'effets optiques,
graphisme assisté par ordinateur, polycopie



Les Studios Yvon Blais

une division de Yvon Blais Électronique Itée

74, Place Massey, Saint-Bruno-de-Montarville, Québec J3V 1A1
(514) 653-8652

Meilleure émission ou série d'information

Best information program or series

Droit de parole

Jean-Pierre Morin – réal. / dir.



Émission d'information où Claire Lamarche invite des citoyen(ne)s de divers milieux désireux de débattre de sujets précis en studio. Une émission où l'on traite des grandes préoccupations sociales de l'heure.

Information program where Claire Lamarche invites citizens from every walk of life to debate specific subject matters. A program which tackles current social affairs.

Le Point – Portrait de Jean Drapeau

Nicole Messier – réal. / dir.



Ce soir au "Point", l'histoire du petit gars de l'Est qui a fait admettre Montréal dans le club des grandes villes du monde: Jean Drapeau. Il aura été maire pendant près de 30 ans et il aurait bien sollicité un 10^e mandat n'eut été de sa santé précaire.

The story of the life of this son of East-Montreal who established Montreal as one of the great cities of the world: Jean Drapeau. Mayor of the city for nearly thirty years, Mr. Drapeau, if it had not been for his declining health, would certainly have run for a tenth mandate in office.

S.O.S Forêts-Afrique

Jean-Guy Landry – réal. / dir.



Ce document tente d'illustrer les liens qui existent entre la désertification et la déforestation dans les régions sahéliennes d'Afrique. Il insiste sur les efforts de reboisement qui ont été le fait des organismes non-gouvernementaux. Il se termine sur un cri d'alarme quant à l'avenir de l'Afrique. Depuis 1960, la production alimentaire par habitant a diminué de près de 20% en Afrique.

This document attempts to establish the connection between the deforestation and the desertification of the African Sahel regions and insists on the efficiency of certain non-governmental projects in curving the process. It ends on a cry of alarm for the future of Africa. Since 1960, the per capita food production has dropped by 20%.

Meilleure émission ou série documentaire

Best documentary program or series

Le Défi mondial

Daniel Bertolino et Catherine Viau – prod. / prod.



"Le Défi mondial" est une production de 6 émissions d'une heure chacune. Adapté du best-seller de Jean-Jacques Servan-Schreiber, traduit en plus de 20 langues lors de sa parution, "Le Défi mondial", qui s'adresse au public le plus large, nous plonge dans les conflits, les rivalités économiques, les passions du monde d'aujourd'hui.

"Le Défi mondial" is a production consisting of six one hour programs. Adapted from a best-seller by author Jean-Jacques Servan-Schreiber which was translated into more than twenty languages, "Le Défi mondial", aimed at the general public, surveys the conflicts, economic rivalries, and passions agitating today's world.

Dossiers – Quand l'avion bat de l'aile

Pierre Charlebois – réal. / dir.



1985. Série noire dans l'aviation civile... Près de 1 500 morts. Comment expliquer tous ces accidents d'avions? Les compagnies aériennes négligent-elles la sécurité à bord d'un avion? Les réponses, nous allons les chercher auprès d'un commandant de bord de Nordair, Richard Rolland, et d'une passagère, Johanne de Montigny, une des sept survivantes de l'écrasement du F-27 de Québécoir en 1979 à Québec.

1985 saw one aviation disaster after another take nearly 1,500 lives. Is there an explanation for this alarmingly high number of plane crashes? Are the Airlines disregarding on-board safety regulations? We ask these questions to Nordair captain Richard Rolland and passenger Johanne de Montigny – one of the seven survivors of the 1979 Quebecair F-27 plane crash near Quebec city.

Les Illusions tranquilles

Gilles Blais – réal. / dir.



"Les Illusions tranquilles", un film prophétique sur la situation sociale au Québec... Au Bic (Rimouski), dans le contexte dérangeant de manifestations de toutes sortes et de la grève gênante des fonctionnaires, les parties en présence prennent position. Le règne des "intellectuels" s'achève. La revanche des "conservateurs" se prépare.

"Les Illusions tranquilles" is a prophetic movie about the state of social affairs in Quebec. The Bic (Rimouski) is the theater of all kinds of protests and of an embarrassing civil servants strike while the parties involved are positioning for battle. The reign of the "intellectuals" is coming to an end while the "conservatives" prepare their comeback.

Jeunesse ad-lib

Laurent Gaudreau et Richard Laferrière – prod. / prod.



Forum qui réunit une vingtaine de jeunes québécois qui réussissent dans leur discipline. Regroupés sur un site à Chicoutimi, ils discutent entre eux et via satellite avec des Français et des Américains sur les valeurs telles la sagesse, le bonheur et la science. Émission créée dans le cadre de l'Année internationale de la jeunesse, entrecoupée de chorégraphies, de musique et de danse.

Forum gathering in Chicoutimi some twenty young Quebecers who have achieved success in their respective fields. They exchange thoughts on wisdom, happiness and science among themselves and over satellite with peers from Europe and the United States. The program, produced within the context of the International Year of Youth, also features music and dance.

Meilleur spécial des arts de la scène

Best performing arts special

Ballet Eddy Toussaint de Montréal

Pierre Morin – réal. / dir.



Musique, chorégraphie, danseurs, une seule caméra, un grand souffle d'une homogénéité parfaite. Dansé par Anik Bissonnette et Louis Robitaille, ce pas de deux n'est pas aussi simple qu'il en a l'air. L'art de démontrer comment une technique fort complexe peut nous sembler souple, facile, simple. Aussi simple et aussi complexe que cette merveilleuse évocation musicale du Baroque italien qu'est "l'Adagio" de Tomaso Albinoni.

Music, choregraphy, dancing and a single camera unit in a perfectly orchestrated production. But don't be mistaken, there is more to the pas de deux performed by Anik Bissonnette and Louis Robitaille than is suggested by the dancers fluid motions. Highly complex and technically difficult, it is executed with such virtuosity that it seems to flow, with ease and simplicity. The same paradoxical blend of simplicity and complexity is a trait of Tomaso Albinoni's wonderful evocation of the Italian Baroque era, the "Adagio".

Concert Ravel-Grieg

Evelyne Robidas – réal. / dir.



La télévision peut encore ajouter au charme de la musique quand elle unit la magie de ses images à l'empire des sons. Vous pourrez le constater en écoutant le célèbre "Boléro" de Ravel, en première partie, dirigé par monsieur Charles Dutoit. La deuxième oeuvre est le "Concerto pour piano et orchestre en la mineur", op. 16 d'Edvard Grieg avec le jeune pianiste Yval Fichman qui fut soliste de six concerts durant la tournée européenne de l'Orchestre symphonique de Montréal, il y a deux ans.

Television can add to the charm of music when it binds beautiful sights to magical sounds. Charles Dutoit illustrates this principle directing Ravel's "Bolero", the opening piece of this performance, followed by the sixteenth opus of Edvard Grieg's "Concerto in F minor for piano and orchestra". At the piano, Yval Fichman, solo pianist on six of the concerts of the European tour of the Orchestre symphonique de Montréal two years ago.

Meilleure émission ou série jeunesse: 2 à 10 ans

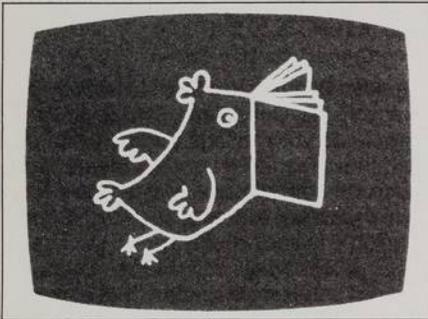
Best children's program or series: 2-10

Livre ouvert 2

Claude Godbout et Marcia Couëlle – prod. / prod.

La série "Livre ouvert 2" est une vaste collection de très courts métrages d'une durée de 4 à 12 minutes chacun, adaptés à partir de livres illustrés pour enfants.

The "Livre ouvert 2" series is a vast collection of short films – from 4 to 12 minutes – adapted from illustrated children's books.



Traboulidon

Michel Gélinas – réal./ dir.

Bulle, enjouée, frondeuse, espiègle et perspicace vit avec son ami Filo, plus débonnaire et quelquefois dépassé par les événements. Des aventures passionnantes dans l'univers futuriste de "Traboulidon". Ils y rencontrent souvent des personnages bizarres qui leur réservent bien des surprises.

The playful, mischievous and perceptive Bulle lives fascinating adventures with her good-natured friend Filo, who is often overtaken by events, in the futuristic universe of "Traboulidon". They are always running into strange characters who have many surprises in store for our young friends.



Meilleure émission ou série jeunesse: 11 ans et plus

Best children's program or series: 11 and up

Génies en herbe International

Estelle Cassou – réal. / dir.



Année après année, cette compétition, faisant appel aux réflexes et surtout aux connaissances d'équipes formées d'étudiants de secondaire V, se révèle toujours aussi passionnante. Depuis un an, cette série d'émissions a étendu son rayonnement jusqu'en France et l'année 1986 fut couronnée par la victoire du Canada sur la France.

Year after year, this program series calling on the reflexes and the knowledge of secondary V students is always as exciting. A year ago, France joined the competition but was defeated in 1986 by the Canadian team.

Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron

Hélène Gédalof – réal. / dir.



Scénario gagnant du 2e concours de scénarios pour jeunes auteurs. Genre: comédie musicale. L'histoire du "Reporter masqué contre Castafiore Liboiron", le rossignol québécois des années 50, qui vend au "Bobby Bleau, bibles et bibelots bibliques" ses boucles d'oreilles maléfiques et hypnotiques. Le Reporter masqué découvrira le projet machiavélique de Liboiron et trouvera l'amour auprès de la fille du rédacteur en chef.

Winner of the 2nd young authors scenario contest. Genre: musical comedy. The Reporter masqué is confronted to Castafiore Liboiron, Quebec's nightingale of the 50's, who is selling her mesmerizing and malefic earrings at the "Bobby Bleau, bibles et bibelots bibliques". The Reporter masqué uncovers Liboiron's machiavellian scheme and finds true love in the arms of the daughter of his Chief Editor.

Victor le vampire

Micheline Guertin – réal. / dir.



Texte primé au 2e concours de scénarios pour les jeunes auteurs de Radio-Québec. Révolté par la platitude d'un monde sans âme, Victor s'efforce d'être un vampire digne de ce nom. Il est épris de sa voisine Martine et la poursuit de ses ténébreuses assiduités. Celle-ci repousse fermement les avances du soupirant aux canines factices. Victor s'acharne en vain à conquérir sa proie jusqu'au jour où un personnage insolite du nom de Mugislave fait irruption dans sa vie et lui propose son aide.

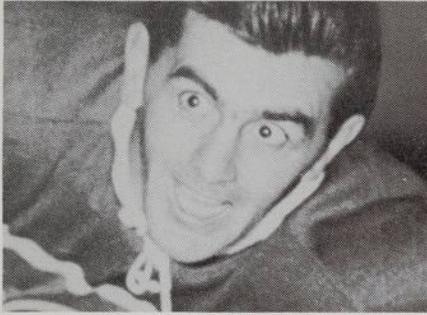
Prize-winning scenario at the second Radio-Québec scenario contest for young authors. Reacting to the blankness of a meaningless world, Victor tries to be a dignified vampire. He is helplessly in love with his neighbor Martine whom he pursues with gloomy assiduity. But she is rebellious to the courting of her false-teethed friend. Victor's efforts are fruitless until he runs into a weird fellow named Mugislave who offers him his help.

Meilleure émission sportive

Best sports program

Les Canadiens

Bob McKeown – prod. / prod.

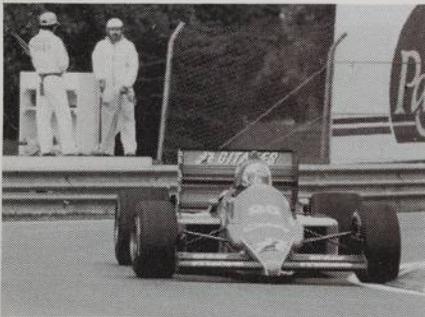


"Les Canadiens" est une vue intérieure de l'équipe qui a remporté vingt-trois victoires de la coupe Stanley et qui a dominé son sport comme aucune autre équipe n'a su le faire: les Canadiens de Montréal.

An inside view of the team that has won twenty-three Stanley cups and has dominated the world of Hockey in a unique manner over the years: The Montreal Canadiens.

Le Grand Prix du Canada

Michel Quido – réal. / dir.



Reportage sur les essais de Formule 1. Course automobile Formule 1 en direct du circuit Gilles Villeneuve à l'Île Notre-Dame.

A special report on the Formula 1 qualifications at the Gilles Villeneuve circuit on Ile Notre-Dame.

La Soirée du hockey

Michel Quido – réal. / dir.



Une autre saison passionnante s'annonce dans la division Adams, la plus équilibrée de la Ligue nationale. On suivra avec intérêt le développement des jeunes joueurs du tricolore sous la direction du nouvel entraîneur-chef Jean Perron. Une foule de matchs excitants à suivre en compagnie de l'équipe chevronnée de "La Soirée du hockey".

This new season promises to be an exciting one in the Adams division, the most well-balanced of the NHL. It will be quite interesting to follow the progress of the Canadian's rookies under Jean Perron's supervision. A series of exciting matches covered by the expert team of "La Soirée du hockey".



La loge officielle des artistes

Dans les coulisses
de l'Hôtel du Parc, c'est tout le monde
des arts du spectacle, de la scène
et de la musique jazzée
qui se croise et se rencontre,
au détour d'un repas génial
ou d'une soirée insolite.

À l'Hôtel du Parc de Montréal,
les arts font partie de notre monde.

Hôtel du Parc
• PUZZLES •

M O N T R É A L

3625, avenue du Parc Montréal (Québec) H2X 3P8
Téléphone (514) 288-6666 Téléc 055-60066

CINEMA

ATLANTIC FESTIVAL
ROUNDUP

C A N A D A

136
DECEMBER
1986
\$3.00



Compromised Beginnings: CBC-TV

**Art Forms
at Odds:
Theatrical
Films on
TV**

**Images
Without
Light**



***Le cinéma qui se fait, les films dont on parle,
tous les mois dans Cinéma Canada***

*Abonnements, 26 \$ (1 an, au Canada) C.P. 398, Station Outremont,
Montréal (Québec) H2V 4N3 (514) 272-5354*



RÉSERVATIONS SPECTACLES À PARIS

EXPOSITIONS, FESTIVALS

STAGES: Cinéma, vidéo, théâtre

4473, rue Saint-Denis Montréal Qc H2J 2L2, (514) 845-8388 Téléc: 05.25134 MTL/PAS

St-Augustin



Boulangerie St-Augustin inc.

289, route 138 St-Augustin, G3A 1W4

Tél.: 878-2177

RADIO-CANADA
LE THÉÂTRE
DES GRANDES
PRODUCTIONS
CANADIENNES



Radio-Canada
Télévision

La soirée des Prix Gémeaux,
une belle et grande fête pour tous
les artisans de la télévision de
langue française au Canada.
Félicitations à tous les
récipiendaires!
Longue vie aux Prix Gémeaux!

L'autre télévision



**Radio
Québec**

Félicitations à tous les participants!



S.T.C.Q.

Syndicat des Techniciennes et Techniciens
du cinéma au Québec.

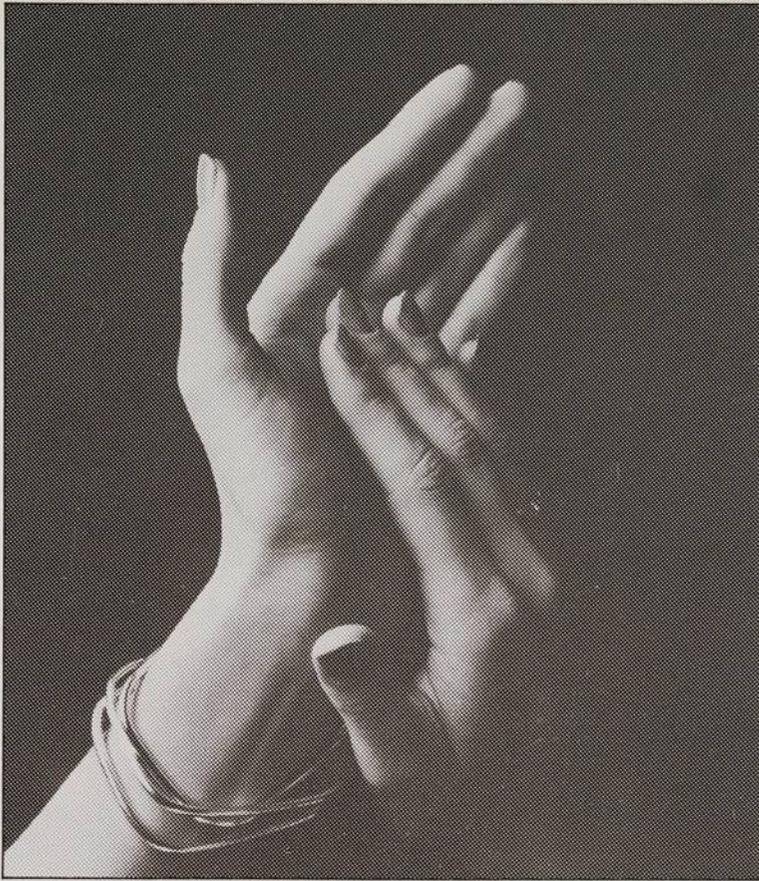
Le seul syndicat regroupant tous les
pigistes du Québec.

3449, rue St. Denis

Montréal, Québec, Canada

H2X 3L1

Téléphone: (514) 288-4365



Avant la performance
et les acclamations,
il aura fallu la force
de la persévérance
et des encouragements.



**BANQUE
NATIONALE**

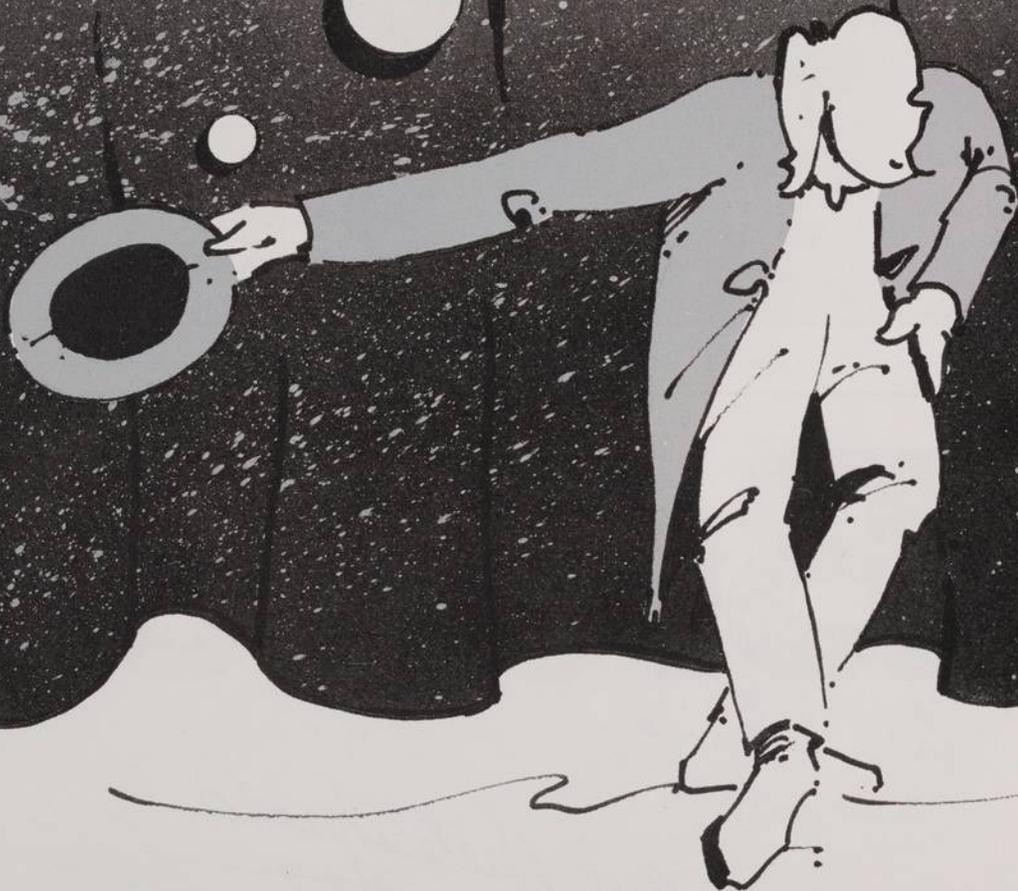
Bravo!

Aux Participants



Vidéotron
l'avantage du choix

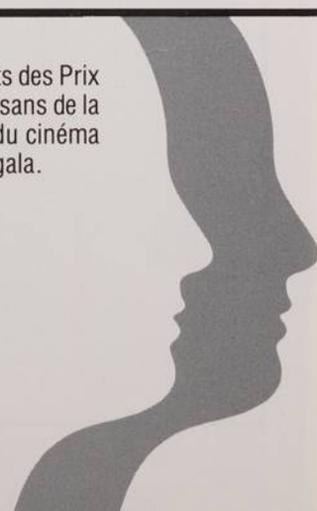
BRAVO!



QUI
fait
QUOI

Qui fait Quoi félicite chaleureusement tous les lauréats des Prix Gémeaux '87 et tient à souligner l'excellence des artisans de la télévision québécoise et de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision pour l'organisation de ce premier gala.

3627 rue St-Denis, Montréal, Québec - H2X 3L6 (514) 842-5333



Catégories de métiers

Craft Categories

Meilleure réalisation:
émission ou série dramatique ou de comédie

*Best direction:
dramatic or comedy program or series*

Roger Cantin et Danyèle Patenaude

L'Objet

Roger Cantin



Ouvrant dans le secteur du cinéma depuis 1969, il a à son actif de nombreux courts métrages. Parmi ceux qu'il a réalisés, montés et scénarisés, mentionnons **Pêcheur d'eau douce** et **Pixilation** qui ont récolté prix et mentions lors de festivals internationaux. Tout au long de sa carrière il s'est particulièrement intéressé aux effets spéciaux et à l'animation. Comme scénariste, il a participé à diverses productions dont **La Guerre des tuques** et **L'Esprit de la montagne**. Il a par ailleurs été comédien et, depuis plusieurs années, est professeur de cinéma et conférencier.

Roger Cantin has to his credit several short films that he wrote, directed and edited during a cinematographic career of almost twenty years. He has collaborated in the writing of several screenplays and worked as a teacher, actor and speaker while pursuing an interest in animation techniques.

Danyèle Patenaude

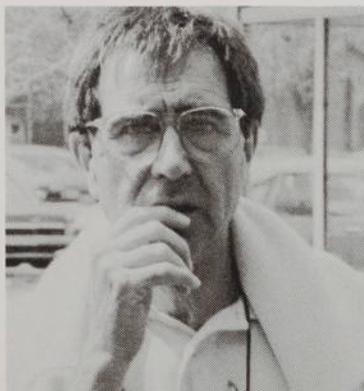


Après des études en éducation spécialisée et quelques années d'enseignement en orthopédagogie, elle entreprend sa carrière au cinéma. Passionnée par le septième art et par tout ce qui concerne l'enfant et l'adolescent, elle utilisera ce médium pour témoigner des problèmes sociaux que vivent les jeunes. Comme scripte, co-scénariste ou co-réalisatrice, elle a participé à plusieurs courts et longs métrages dont **La Guerre des tuques** et **Les Enfants d'abord**. Elle a d'autre part animé des ateliers de cinéma s'adressant aux enfants.

Danyèle Patenaude spent several years teaching children with learning disabilities before taking on a film career. She took part in several film productions as well as film workshops for children.

André David

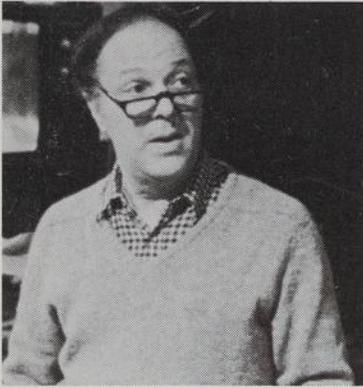
Avec un grand A "Marie et François"



Après avoir passé 10 ans derrière les caméras de télévision à Radio-Canada, il est entré à Radio-Québec en qualité de directeur technique pour ensuite passer à la réalisation. Au cours des 15 dernières années, il a réalisé plus de 300 documents incluant des reportages, des émissions d'information et de variétés, des films documentaires et des séries dramatiques. **S.O.S. J'écoute** et **Parler pour parler** comptent parmi ses dernières réalisations. André David est décédé le 9 janvier dernier des suites d'une longue maladie.

During the course of the last fifteen years, André David directed more than 300 productions. After ten years at Radio-Canada, he was hired by Radio-Québec where before long he was promoted to director. He has directed, among other things, live programs and dramatic series. André David died on January 9, after a long illness.

Jean Faucher
Cyrano de Bergerac



Réalisateur et metteur en scène, il travaille à Radio-Canada depuis les débuts de la télévision au Québec. Au cours de sa carrière, il a réalisé plusieurs téléthéâtres tirés d'oeuvres classiques, dont **Othello** et **L'École des femmes**, et d'auteurs de chez nous tels que Anne Hébert, Robert Séguin et Marie-Claire Blais. Parmi ses plus récentes réalisations, mentionnons **Jeanne avec nous** et **Lorenzaccio**. Parallèlement à sa carrière à la télévision, il a signé plusieurs mises en scène pour le théâtre. Il a par ailleurs réalisé l'émission **Propos et confidences** pendant 13 ans.

*Jean Faucher has been a member of Radio-Canada since the early days of television. He directed a great number of televised plays while pursuing a career as a stage director. He has directed **Propos et confidences** for 13 years.*

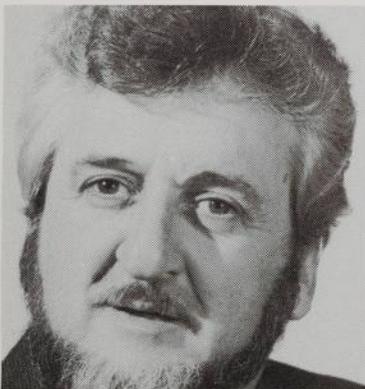
Danièle J Suissa
Évangéline Deusse



Née à Casablanca, au Maroc, elle a étudié à New York et à Paris, notamment au Conservatoire national d'art dramatique. Après avoir assisté plusieurs metteurs en scène et producteurs au cinéma et au théâtre, elle fonda sa propre maison de production à Montréal en 1969. Au cinéma et pour la télévision, elle a réalisé des films documentaires et de fiction ainsi que des dramatiques dont **Divine Sarah**. De ses plus récentes réalisations, on retient les longs métrages **The Morning Man** et **Rose Café** de la série **Shades of Love**. Depuis 15 ans, elle a aussi signé près d'une trentaine de mises en scène et réalisé plus de 250 films publicitaires.

Danièle J Suissa founded her own production company in Montreal in 1969, after working for 10 years as an assistant for well-known directors and producers. She directed more than 30 plays and numerous film and television documentaries and dramas. Since 1974, she has directed over 250 commercials.

Yvon Trudel
Le Temps d'une paix



Au service de la Société Radio-Canada depuis 1954, il a d'abord été caméraman puis assistant à la production, avant d'entreprendre sa longue et brillante carrière de réalisateur. À ce titre, il a signé plusieurs séries dramatiques, dont **Les Belles Histoires des pays d'en-haut**, **Rue des Pignons** et **Terre humaine**, qui comptent parmi les plus importantes de notre patrimoine télévisuel.

*Hired by Radio-Canada as a cameraman in 1954, Yvon Trudel directed such milestones of our television's history as **Les Belles Histoires des pays d'en-haut**, **Rue des Pignons** and **Terre Humaine**.*

Meilleure réalisation:
émission ou série de variétés ou arts de la scène

Best direction:
variety or performing arts program or series

Pierre A. Morin

RSVP



C'est en 1968 qu'il a débuté sa carrière à Télé-Métropole. Il y a réalisé des émissions et des séries des plus populaires parmi lesquelles **Jeunesse d'aujourd'hui**, **Symphorien** de 1972 à 1977, **Parle parle, jase jase**, **Les Tannants** et **Toulouse extra**. Réalisateur depuis près de 20 ans, il a signé des séries de comédie, des émissions sportives et de nombreux spéciaux de variétés avec des artistes d'ici et d'ailleurs dont Ginette Reno et Dalida. En 1986, **RSVP** a remporté un Félix de l'ADISQ pour l'émission de variétés de l'année dans la catégorie diffuseur.

*Pierre A. Morin's career began at Télé-Métropole in 1968. He has directed some of Quebec's most popular television programs: **Symphorien**, **Parle parle, jase jase** and **Les Tannants**. He also assumed the direction of sports and variety programs.*

Jacques Payette

Bye Bye '85



Après quelques années comme journaliste et comme directeur technique à la radio, c'est à la télévision de Québec qu'il débute sa carrière de réalisateur. Il collabore ensuite au projet-pilote de télévision éducative TEVEC qui deviendra Radio-Québec où, pendant 10 ans, il réalisera de multiples séries et émissions d'information, d'affaires publiques et de variétés. Réalisateur-pigiste depuis 1978, il est aussi consultant auprès de diverses institutions. Outre plusieurs spéciaux, il a réalisé la série de comédie **Du Tac au tac** de 1979 à 1981, ainsi que les **Bye Bye** et **Station Soleil** de 1983 à 1986.

After several years in journalism and radio, Jacques Payette turned to television. He played an important part in the creation of Radio-Québec and directed a great number of information and news series, as well as public affairs programs and variety specials. Since 1978, he also been working as a consultant for various organizations.

Jacques Payette

Silence on chante

Pour résumé de carrière, voir ci-haut.

See résumé above.

Evelyne Robidas

Concert Ravel-Grieg



Réalisatrice à la Section musique à la télévision de Radio-Canada depuis 1977, elle a à son actif plus de 50 reportages, séries, opéras et grands concerts dont plusieurs de l'Orchestre symphonique de Montréal dirigé par Charles Dutoit. Les concerts **Liszt** et **Marie Lacasse**, ainsi que les émissions spéciales produites à l'occasion de l'Expo '86 à Vancouver et du 50e anniversaire de Radio-Canada, sont parmi ses plus récentes réalisations.

Evelyne Robidas is a veteran of more than 50 special reports, series, operas and concerts for Radio-Canada's musical section where she has been working as a director since 1977. She covered many great performances by the OSM and its famed director, Charles Dutoit.

Meilleure réalisation:
émission ou série documentaire ou d'information

Best direction:
documentary or information program or series

Daniel Bertolino et Daniel Creusot

Le Défi mondial

Daniel Bertolino

Cinéaste-reporter, il fonde sa propre maison de production à Montréal en 1967. Depuis, il a écrit et réalisé plus de 140 films documentaires tournés dans presque tous les pays du monde. Son impressionnante filmographie comprend des séries télévisées telles que *Laissez-passer*, *À Coeur battant*, *Les Grands Reportages* et *Le Paradis des chefs* où il nous fait découvrir les coutumes, les traditions et les problèmes socio-politiques des pays plus ou moins connus de la planète. Plusieurs de ses productions lui ont valu de nombreux prix au Canada et à l'étranger et connaissent une carrière internationale.

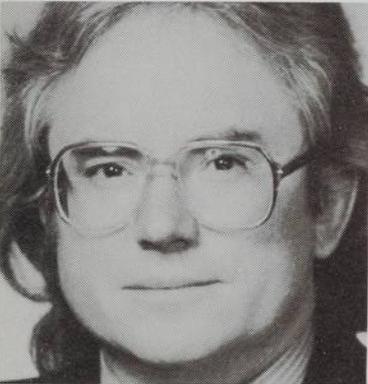
A prize-winning film reporter born in France, Daniel Bertolino established his production company in Montreal in 1967. Since that time, he has written and directed more than 140 documentaries depicting the customs, traditions and socio-political problems of peoples from all over the world.



Daniel Creusot

Réalisateur et journaliste, il a aussi été rédacteur en chef de l'Agence française d'images. Pour les télévisions à travers le monde, il a réalisé une cinquantaine de films dans presque autant de pays, dont un sur le Pentagone en 1972 alors qu'il était chef de poste de l'Agence France Presse aux États-Unis. Au cours de sa carrière, il a signé plusieurs documents inédits sur des sujets divers, des pays "chauds" et des personnages politiques tels que Anouar El Sadate, Idi Amin Dada, Tito et Khadafi. En 1980, il a par ailleurs tourné une série de 5 heures sur la France libre à l'occasion du 40e anniversaire du début de la seconde guerre mondiale.

A director and a journalist, Daniel Creusot is the author of about 50 films shot in almost as many countries. He has to his credit several exceptional documents filmed in the world's most troubled regions and a collection of portraits of such controversial figures as Anouar El Sadate, Idi Amin Dada and Khadafi.



Jean Leclerc

Jeunesse ad-lib

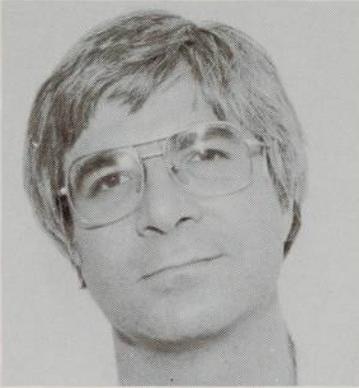
Réalisateur et monteur, sa carrière au cinéma a débuté en 1972 avec *Les Inquiétudes d'Elisa*. Depuis, il a signé plusieurs documentaires vidéo, moyens et longs métrages, et séries télévisées telles que *Les Risques du métier* et *Playback*, ainsi que de nombreux films corporatifs et messages publicitaires. Ses talents de réalisateur lui ont valu plusieurs distinctions dont le prix de l'Institut du Service de l'information du gouvernement canadien pour *Mini-Doc* en 1985. *Jeunesse ad-lib* a remporté un Hugo d'argent au dernier Festival du film et de la vidéo de Chicago et a été finaliste à celui de New York en 1986.

Jean Leclerc is a film editor and director whose cinematographic career began in 1972. Since then, he has signed numerous videos, films, television series and commercials for which he received several awards.



Karl Nerenberg

Afrique du Sud "Quatre portraits"

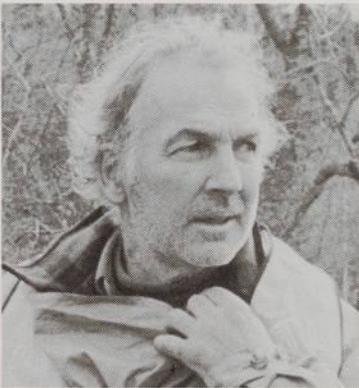


Diplômé en philosophie, en sciences politiques et en éducation, il se destinait à l'enseignement. Pendant 5 ans, il mena de front les carrières de professeur au secondaire et de réalisateur à la radio pour finalement se consacrer à la réalisation. C'est en 1980 qu'il fait ses débuts à la télévision. Outre de nombreux documentaires et reportages, il a réalisé les émissions d'affaires publiques **The Journal** et **Quebec Report** au réseau anglais de Radio-Canada, où il est présentement affecté après avoir été réalisateur au **Point** pendant 2 ans.

*Karl Nerenberg is a scholar and a former high-school teacher who began his directing career on radio in 1972. He directed such public affairs and news programs as **The Journal** and **Le Point**, along with a number of documentaries and short films.*

Pierre Perrault

La Grande Allure 1 et 2 "Le Livre du fleuve"

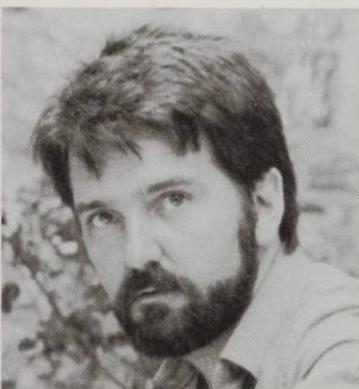


C'est en 1962, après avoir pratiqué le droit et écrit pour la radio, qu'il réalise son premier film à l'Office national du film du Canada. Depuis, il a réalisé une quinzaine de moyens et longs métrages qui lui ont valu plusieurs prix internationaux dont l'Émeraude au Festival de la francophonie de Dinard, en France, pour **L'Acadie, l'Acadie** en 1971 et le prix spécial du jury à la 32e Semaine internationale du film de Mannheim, en RFA, pour **La Bête lumineuse** en 1983. Outre plusieurs études en cinéma, il a publié des articles et des essais ainsi que des oeuvres poétiques et dramatiques. En 1986, il a reçu un doctorat ès lettres 'honoris causa' de l'Université Laval.

A former lawyer, Pierre Perrault became a writer for radio in 1956 and directed his first film for the NFB in 1962. Since that time, he has directed about 15 films which received several international awards. Pierre Perrault is also the author of a number of cinematographic studies, essays, articles, poetic and dramatic works.

Michel Poulette

Prendre la route "L'Inconduite"



Après des études en communication et une brève expérience comme gérant de cinéma, il se consacra à la conception et la réalisation. Au cours des 10 dernières années, il a signé un grand nombre de productions, au cinéma et à la télévision, dont plusieurs se sont mérité des prix internationaux. Il a entre autres réalisé des films documentaires et de fiction, des émissions culturelles, des documents publicitaires, des vidéoclips et des capsules d'humour. Parmi ses plus remarquables réalisations, mentionnons **Pierre Guimond entre Freud et Dracula** et **Cher monsieur l'aviateur**. Il réalise en ce moment une série avec le groupe Rock et Belles Oreilles.

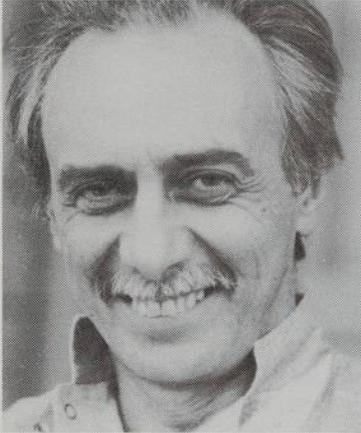
Michel Poulette is a communications graduate who came to directing after a brief experience as a movie theater manager. In the last ten years he signed a substantial number of films, commercials, television programs and music videos which earned him numerous prizes.

Meilleur texte: émission ou série dramatique

Best writing: dramatic program or series

Fernand Dansereau

Le Parc des braves

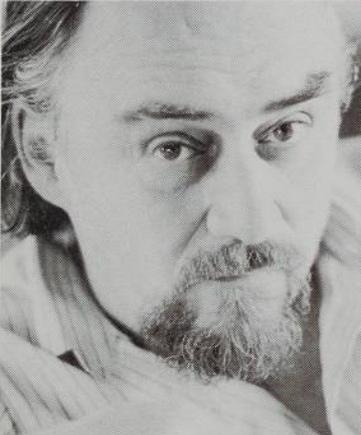


D'abord journaliste, il devient producteur à l'Office national du film du Canada au milieu des années 50, puis dans l'industrie privée au cours des années 70. Au cours de sa longue carrière, il a collaboré à plusieurs publications, enseigné le cinéma et réalisé de nombreuses productions cinématographiques et télévisuelles. En tant que cinéaste et producteur, il a remporté plusieurs prix et distinctions au Canada et à l'étranger dont le prix Grierson du Festival du film canadien en 1977. Son film **Doux Aveux** a été mis en nomination 4 fois pour des prix Génie en 1983. Il signe les textes de la série **Le Parc des braves** depuis 1984.

*During the course of a long career, Fernand Dansereau has contributed to various publications, taught cinema and directed a multitude of cinematographic and televisual productions. He was a journalist in the 50's, but the 60's saw him embark on a career of film producer and director. Winner of several awards in the country and abroad, he has been writing the screenplays of **Le Parc des braves** since 1984.*

Pierre Gauvreau

Le Temps d'une paix



Il oeuvre dans le secteur des communications depuis plus de 30 ans. D'abord animateur-scénariste, il est ensuite engagé comme réalisateur à la Section jeunesse de Radio-Canada où il signa plusieurs séries dont **Pépinot et Capucine**, **Radisson**, **CFRCK**, **Rue de l'Anse**, et **Iberville**. De retour à la création depuis 1972, après avoir occupé des postes de direction à Radio-Québec et à l'Office national du film du Canada, il a réalisé des films, des séries et des reportages, notamment dans le cadre de l'émission **Femmes d'aujourd'hui**. Auteur du **Temps d'une paix**, diffusé de 1980 à 1986, il a su peindre avec sa plume toute une époque. En 1985, il s'est mérité le prix des Communications dans le secteur de la télévision, décerné par le gouvernement du Québec, pour l'ensemble de sa carrière.

*Pierre Gauvreau is known for his involvement in painting as well as in the television media. He began working for Radio-Canada as a host and a script-writer, from where he moved on to directing. After holding management positions at the NFB and Radio-Québec, he became an independent director in 1972. He is the author of **Le Temps d'une paix**, which was broadcast from 1980 to 1986 and has been aired abroad.*

Antonine Maillet

Évangéline Deusse



Auteure émérite née au coeur de l'Acadie, elle a à son actif une trentaine d'oeuvres comprenant des pièces de théâtre, des contes, des monologues et des romans. Au cours de sa carrière, elle s'est mérité plusieurs bourses du Conseil des Arts du Canada et de nombreux prix prestigieux de littérature, dont le prix Champlain en 1960 pour son premier roman "Pointe-aux-Coques" et le prix Goncourt en 1979 pour "Pélagie-la-charette". Outre divers titres, elle détient 13 doctorats honorifiques en droit et en lettres. Sa plus récente oeuvre "Le Huitième jour", un conte pour tous, a paru en 1986.

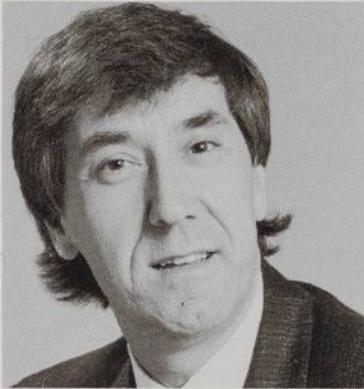
Antonine Maillet is a prolific Acadian writer who published a great number of plays, tales, monologues and novels. She has been awarded several bursaries from the Conseil des Arts du Canada and countless honorary doctorates and titles for her literary production.

Meilleur texte:
émission ou série de comédie ou de variétés

Best writing:
comedy or variety program or series

André Dubois

Bye Bye '85



Membre du groupe d'auteurs-humoristes "Les Cyniques" dans les années 60, il participa à d'innombrables spectacles sur scène, tournées et émissions de télévision jusqu'à la dissolution du quatuor en 1972. Il signe alors les textes de son premier **Bye Bye** qui sera suivi de 8 autres. Auteur de plusieurs émissions spéciales et des séries de comédie **Du Tac au tac** et **L'Agent fait le bonheur**, il a aussi signé quelques pièces de théâtre. On lui doit par ailleurs le scénario et les dialogues, écrits en collaboration avec Louis-Georges Carrier, de la mini-série **Laurier** diffusée au début de l'année.

*One of the members of the famous group of humorists of the 60's "Les Cyniques", André Dubois went on after the breakup of the group to write the scripts of **Bye Bye** for nine years, as well as a number of comedy programs and specials. He co-wrote the scripts of the recent **Laurier** mini-series.*

Christian Fournier

Peau de banane



Journaliste pour divers quotidiens pendant quelques années, il travailla ensuite dans diverses agences de publicité comme concepteur. Il signe les textes de **Peau de banane** depuis 1985 après avoir été co-auteur de la série pendant 3 ans. Comme scénariste il a participé à plusieurs émissions et spéciaux de variétés dont le **Gala Métrostar '86**. Il est l'auteur de l'émission **Pop Corn**.

*After several years of journalism, Christian Fournier worked for various publicity firms. He has been working as a script-writer on a number of variety programs. He co-authored **Peau de banane** for three years until 1985, when he became the sole writer of the sitcom.*

Serge Grenier + collectif

Club sandwich



C'est comme membre du groupe d'auteurs-humoristes "Les Cyniques" qu'il fit ses débuts à la télévision. Depuis, il a été animateur, critique et chroniqueur à la radio et à la télévision. Il participe notamment à l'émission **Bon Dimanche** depuis 1985. Comme auteur, il a collaboré à diverses publications dont "The Anglo Guide to survival in Québec", "A Toronto Lampoon" et "Croc". En 1979, il s'est mérité le prix de l'humour de la Fondation nationale des grands prix des magazines. À titre de scénariste, il a également participé à plusieurs soirées-gala, spectacles et émissions de variétés telles que **Samedi de rire** et **Juste pour rire**.

A former photographer, Serge Grenier established his reputation as a humorist with "Les Cyniques". He participated in a number of radio and television programs as host and critic. He is presently involved with "Croc" magazine and is a script-writer for television humor and variety series and specials.

Marie Vien et Mouffe

Silence on chante

Marie Vien

Après avoir travaillé 10 ans dans des agences de publicité et des stations radiophoniques, c'est à La Grande Virée, festival de spectacles multi-disciplinaires à l'origine du festival "Juste pour rire", qu'elle fit ses premières armes dans la production artistique en 1980. Depuis, elle a participé à plusieurs émissions de variétés dont le **Superstar** sur la paix et **The Making** mettant en vedette Daniel Lavoie. Directrice de production et scénariste, elle cherche à développer des concepts de spectacles de variétés qui soient à la fois innovateurs, originaux, informatifs et populaires.



Marie Vien worked in radio stations and advertizing agencies for ten years before she tried her hand at artistic production on La Grande Virée in 1980. As a script-writer and production manager, she tries to create innovative and informative shows in spite of often restrictive budget limitations.

Mouffe

D'abord comédienne au cinéma puis auteure de chansons, elle est devenue une des conceptrices et directrices artistiques les plus en vue. Parmi les nombreux spectacles qu'elle a réalisés sur scène et à la télévision, mentionnons "La Passion selon Louise Forestier", **Dimanshowsoir**, **Magie rose** et **Follement vôtre** de Diane Dufresne, et les 6 derniers galas annuels de l'ADISQ. De plus, elle est animatrice et chroniqueuse de spectacles à la radio. Depuis plus de 20 ans, elle a dû faire preuve de polyvalence pour survivre dans la jungle du "show business" québécois.



Mouffe started her acting and song-writing career twenty years ago and became one of Quebec's most prominent artistic directors. She is also a radio host and entertainment reviewer.

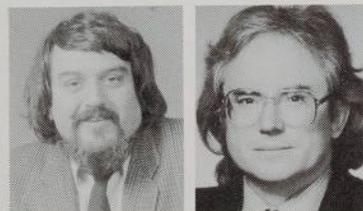
Meilleur texte: émission ou série documentaire

Best writing: documentary program or series

Daniel Bertolino et Daniel Creusot

Le Défi mondial

Pour résumés de carrière, voir la catégorie Meilleure réalisation: émission ou série documentaire ou d'information.

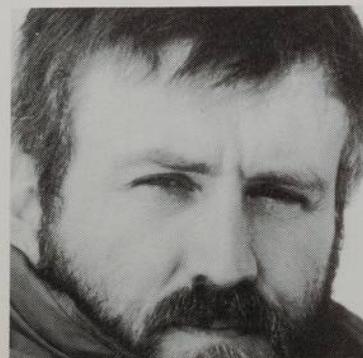


See Best direction: documentary or information program or series for résumés.

Marc Blais

Aventure Torngat

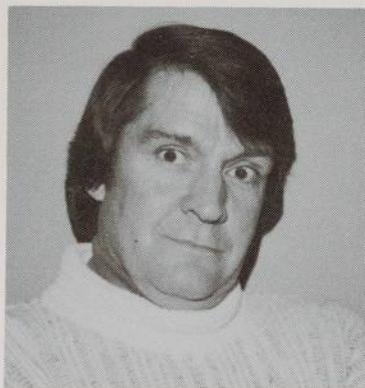
Professeur, éducateur, cinéaste, auteur et conférencier, il se définit avant tout comme un homme de communication qui veut, par divers moyens, transmettre sa passion: l'exploration des grands espaces. Sa première expédition, en 1973, fut suivie de nombreuses traversées hivernales et d'ascensions dans l'Arctique, sa terre de prédilection. De ses explorations, il a rapporté des images saisissantes qui ont fait l'objet de documents inédits. C'est dans le cadre de l'Année internationale de la jeunesse qu'il a conçu et réalisé **l'Aventure Torngat**. Il est par ailleurs l'auteur de nombreux textes de conférences, de narrations de films et d'articles spécialisés.



Using his abilities as an educator, author, speaker and cinematographer to convey his passion for the wilderness, Marc Blais is, above all, a communicator. His first expedition took place in 1973 and was to be followed by a series of climbs and winter travels across the Arctic. He brought back astounding images from his roamings across the North's most magnificent regions.

Denys St-Denis

La Belgique, pourquoi pas ?



Scénariste et auteur à Radio-Québec depuis 1968, il a signé les textes de nombreuses productions dont des émissions et des séries dramatiques comme **Retraite-Action**, des documentaires dont **René Lévesque, 40 ans de métier** et des documents institutionnels. Au cours de sa carrière, il a aussi écrit quelques pièces de théâtre et travaillé pour des organismes divers. Il a de plus publié une vingtaine de jeux dramatiques et contes pour enfants, et scénarisé des jeux et simulations informatiques.

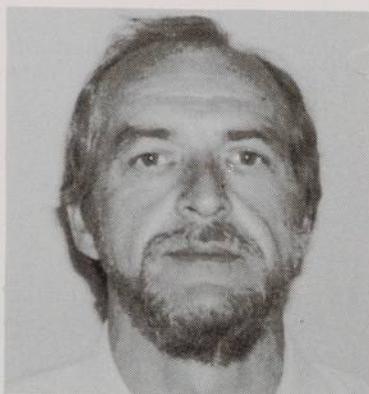
A Radio-Quebec script-writer since 1968, Denys St-Denis is the author of a number of plays, television program's interactive books and created video games and simulations.

Meilleure cinématographie:
émission ou série dramatique ou de comédie

*Best photography:
dramatic or comedy program or series*

**Robert Beauchemin, Robert Lowe et Jean-Jacques Vallières
(caméramans)**

Cyrano de Bergerac



Robert Beauchemin

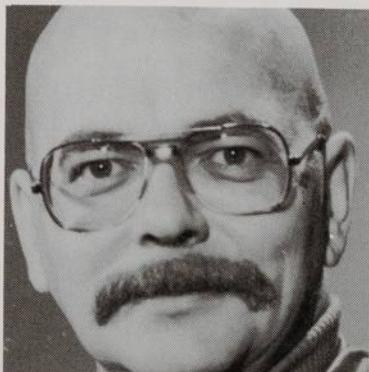
Après des études en électricité et en électronique, il entre au service de la Société Radio-Canada en 1961. Caméraman depuis plus de 20 ans, il a participé à plusieurs productions, dont des séries dramatiques, des concerts et des téléthéâtres, parmi lesquelles **L'Oiseau de feu** et **Un mois la campagne**, gagnantes de prix Annik, le **Concert Vivaldi**, **Jeanne avec nous** et le téléroman **Des Dames de coeur** diffusé depuis décembre '86.

Robert Beauchemin studied electronics and joined Radio-Canada as a cameraman in 1961. He participated in countless dramatic series, concerts and televised plays.

Robert Lowe

À la Société Radio-Canada depuis 25 ans à titre de caméraman, il a passé près de 10 ans à la Section variétés où il a notamment participé à la série **Vedette en direct** et à plusieurs spéciaux. Téléthéâtres, concerts, ballets et opéras sont parmi les émissions auxquelles il a collaboré avant de couvrir, entre autres, des événements plus internationaux comme les Jeux Olympiques 1984 à Los Angeles pour le Service des sports. Depuis un an, il est affecté au Service des nouvelles du réseau anglais.

With more than 25 years of experience as a Radio-Canada cameraman, Robert Lowe worked for several years on variety programs and specials before he moved on to cover such international events as the 1984 Los Angeles Olympics.



Jean-Jacques Vallières

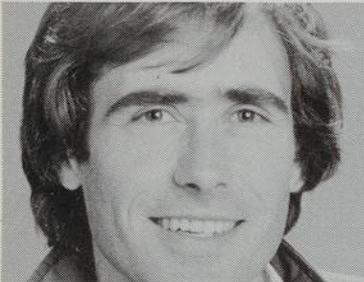


Diplômé de l'Institut de l'électronique de Montréal, c'est en 1964 qu'il entre à Radio-Canada comme assistant-technicien. Caméraman à la télévision depuis 23 ans, il a participé à tous les genres de production dont des émissions jeunesse, de sport, d'information et de variétés, ainsi qu'à des dramatiques dont 3 gagnantes de prix Annik. Presque un quart de siècle derrière une caméra et il avoue toujours aimer ce métier.

In 1964, Radio-Canada hired Jean-Jacques Vallières as assistant-technician but before long he became a very versatile cameraman. Over almost a quarter of a century, he participated in news and sports programs, quizzes and dramas.

Dominique Mauroy (directeur-photo)

Les Somnambules



Diplômé de l'École nationale de cinéma de Vaugirard à Paris, il travailla d'abord comme caméraman-pigiste avant d'entrer au Service du film de Radio-Québec en 1975. Il y a été directeur de la photographie pour de nombreuses productions dont des dramatiques, des spéciaux de variétés et des auto-promotions de Radio-Québec qui se sont notamment mérité deux Coq d'or du Publicité Club de Montréal. Depuis 1986, il est caméraman de vidéo légère.

A graduate from Paris' Vaugirard cinema institute, Dominique Mauroy was a freelance cameraman until 1975, when he was hired by Radio-Quebec. He has directed the photography of numerous dramas, variety specials and award-winning network commercials.

Thomas Vamos (directeur-photo)

Le Vieillard et l'enfant



Il a fait ses études à l'École supérieure du cinéma et du théâtre en Hongrie, où il a travaillé comme directeur de la photographie pour plusieurs productions cinématographiques. Au Canada depuis 1965, il a participé à de nombreux longs métrages dont *Jusqu'au coeur*, *IXE-13*, *OK... Laliberté* et *La Dame en couleurs*. À titre de réalisateur, il a signé *L'Exil*, *La Fleur aux dents*, *Les Héritiers de la violence* et *La Plante* qui s'est mérité le prix du meilleur court métrage au Festival des films du monde en 1983.

Thomas Vamos studied cinema and theater and directed the photography of several Hungarian films before emigrating to Canada in 1965. He has taken part in numerous film productions such as IXE - 13 and OK... Laliberté.

Meilleure cinématographie:
émission ou série documentaire

Best photography:
documentary program or series

Bernard Fougères

Aventure Torngat



Après des études en photographie et en cinéma, il a principalement travaillé comme assistant à la production pour des campagnes publicitaires, et comme assistant-caméraman pour des courts et moyens métrages. Caméraman pour des films de fiction et documentaires dont *Les Enfants mal aimés*, il a aussi participé à plusieurs séries télévisées telles que *À première vue* et *Télex Art* comme directeur de la photographie et caméraman, postes qu'il occupe à Musique Plus depuis l'été 1986.

Bernard Fougères worked as a production assistant and second cameraman on numerous films and commercials before he moved up to first cameraman and director of photography. After two variety television series, he joined Musique Plus on its launching during the summer of 1986.

Guy Gérard (caméraman)

La Belgique, pourquoi pas?

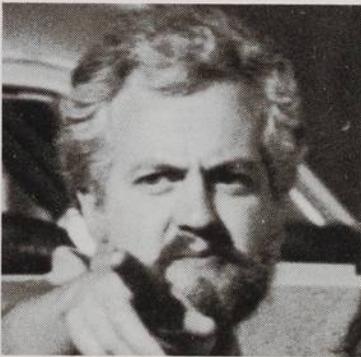


Caméraman depuis plusieurs années pour la télévision belge, c'est principalement en Europe qu'il exerce son métier. Il a participé à **La Belgique, pourquoi pas?** dans le cadre d'une entente de co-production entre la RTBF, la radio-télévision belge-française, et Radio-Québec. Depuis quelques années, les deux réseaux collaborent à la production de documentaires et à l'organisation d'autres activités dans un contexte d'échange à divers niveaux.

*Guy Gérard is a Belgian cameraman who has collaborated to **La Belgique, pourquoi pas?** within the framework of a coproduction agreement between Radio-télévision belge-française, RTBF, and Radio-Québec.*

Michel Caron, Maurice De Ernsted et Richard Hamel
Jeunesse ad-lib

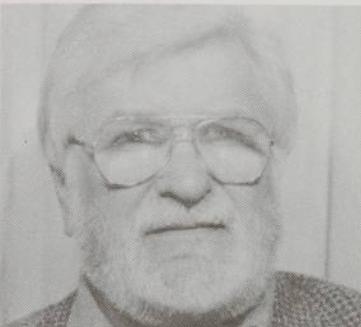
Michel Caron



Après des études à l'École des Beaux-Arts de Montréal, il débute sa carrière dans la production cinématographique comme assistant-caméraman, travaillant principalement auprès de Jean-Claude Labrecque et d'Alain Dostie. À titre de cadreur, il participa ensuite à la série **Empire** et au **Matou**. Directeur de la photographie depuis plusieurs années, il a collaboré à de nombreux courts et longs métrages dont **Cher monsieur l'aviateur**, **Henri**, **Le Sourd dans la ville** et, plus récemment, **Le Frère André**.

*Michel Caron went on from the Beaux-Arts to begin a film and television career as second cameraman, and then as camera operator on **Le Matou** and the **Empire** series. In recent years, he has been working as director of photography on many cinematographic productions.*

Maurice De Ernsted



Détenteur d'une licence de maître électricien, il travailla sur plusieurs gros chantiers, au Québec et en Ontario, avant d'entrer à l'Office national du film du Canada en 1954 comme chef éclairagiste et régisseur de plateau. Au cours de sa carrière, il a travaillé pour plusieurs "majors" dont Walt Disney, Warners, Universal et l'O.R.T.F. Depuis 1983, il a été directeur de la photographie pour un long métrage et de nombreux spéciaux vidéo, et producteur délégué. Il a de plus participé à de nombreux commerciaux.

Maurice De Ernsted was employed by the NFB in 1954 as a lighting engineer and stage manager. He has worked for such majors as Walt Disney, Warners and Universal, as well as on numerous commercials and videos.

Richard Hamel

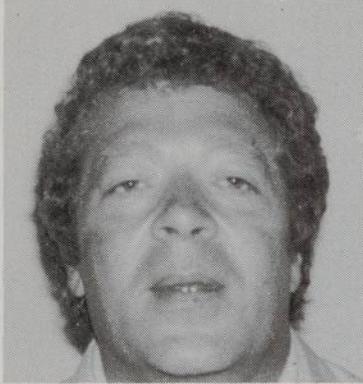


Après des études en électronique, il fait son apprentissage à la télévision sur câble avant d'entrer à Télé-Capitale, à Québec, où il sera caméraman pendant 8 ans. Au cours de sa carrière il a surtout travaillé en studio mais a aussi couvert des événements spéciaux comme la visite du Pape Jean-Paul II, des défilés, des concerts et des spectacles musicaux pour Much Music. Il fait maintenant partie de l'équipe de production de l'émission hebdomadaire **Playback** et d'une compagnie de production vidéo à Québec.

After a period of apprenticeship with a cable station, Richard Hamel was employed for eight years by Quebec city's Télé-Capitale where he did studio work as well as news and sports programs and commercials. He covered various special events: Jean-Paul II's visit, parades, rock concerts, etc.

Jean-Guy Morel
(directeur-photo)

S.O.S. Forêts-Afrique



Caméraman depuis près de 10 ans à la Société Radio-Canada, après y avoir été assistant et opérateur de caméra, il a principalement participé à des documentaires, dont **Un Idéal à partager** qui a remporté le 1er prix du CIRTEF en 1981, et des séries d'information telles que **Au jour le jour**, **Science et réalité** et **La Semaine verte**. Il travaille par ailleurs comme directeur de la photographie pour des dossiers, des reportages et des projets spéciaux.

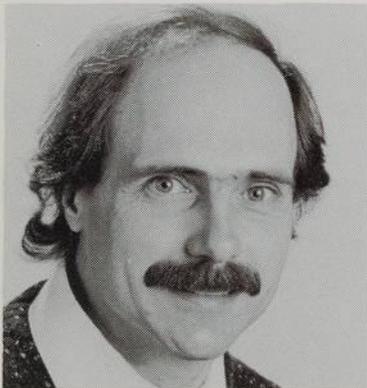
*Jean-Guy Morel got his start as a Radio-Canada assistant-cameraman, camera operator and has been a cameraman for the last ten years. He participated in numerous documentaries and news series such as **La Semaine verte** and acted as director of photography on various documentaries, reports and special projects.*

Meilleur montage:
émission ou série dramatique ou de comédie

Best picture editing:
dramatic or comedy program or series

Claude Boisvert

Victor le vampire



C'est en 1975, après avoir étudié les techniques audio-visuelles et travaillé comme musicien, qu'il débuta sa carrière de monteur à Radio-Québec et dans l'industrie privée. À ce titre, il a collaboré à plusieurs productions dont des émissions et des séries dramatiques, des spéciaux de variétés, des vidéo-clips et des commerciaux. Parmi ses principaux montages, on retrouve ceux de **Avec un grand A**, **Les Voisins**, **Les Inventeurs québécois** et **Romantic Complication** de Michel Lemieux.

Claude Boisvert began his film editing career 12 years ago for Radio-Québec and the private sector. He has worked on many dramatic programs and series, variety specials, music videos and commercials.

Denis Mondion et Vidal Beïque

Livre ouvert 2

Denis Mondion

Après des études en électronique, il travaille d'abord comme aiguilleur de mise en ondes puis comme opérateur à la magnétoscopie. Monteur depuis 1980, il a collaboré à plus de 1 200 commerciaux et à près de 200 émissions de télévision dont **Passe-Partout** et **Évangéline Deusse**, ainsi qu'à plusieurs spectacles musicaux. Dans le métier, les gens le considèrent comme un spécialiste des effets spéciaux.

Denis Mondion first worked on the technical side of television production and became a film editor seven years ago. He has more than 1 200 commercials and about 200 television programs to his credit. He is considered a special effects specialist.



Vidal Beïque



Monteur depuis plusieurs années, il a fait carrière à la télévision francophone et anglophone. Il a collaboré à plusieurs émissions dramatiques et de variétés dont *Frédéric*, *Rose Café* de la série *Shades of Love*, *En Scène*, *Backstage Pass* et *La Tournée Québec Rock*. Il a par ailleurs monté plusieurs films documentaires et corporatifs, et supervisé la post-production de nombreux commerciaux.

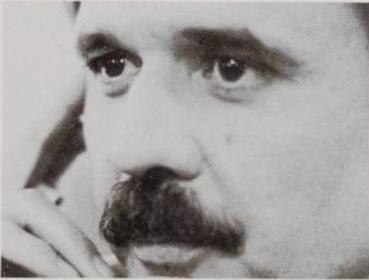
Vidal Beïque's career has been focused mainly on television, where he has edited many variety programs, dramas and documentaries, many commercials, and supervised the post-production of many commercials.

**Meilleur montage:
émission ou série documentaire**

**Best picture editing:
documentary program or series**

Pierre Bernier

Une Guerre dans mon jardin



C'est en 1967 qu'il fait ses débuts dans le milieu du cinéma. Co-réalisateur de plusieurs productions, c'est particulièrement comme monteur qu'il a fait carrière à l'Office national du film du Canada, où il a surtout travaillé avec les réalisateurs Jacques Leduc, Pierre Hébert et Denys Arcand. Depuis 20 ans, il a participé à de nombreux courts, moyens et longs métrages, principalement des documentaires. Il s'est aussi intéressé au film d'animation avec *Concerto grosso modo*, un de ses récents montages.

20 years ago Pierre Bernier embarked on a cinematographic career as co-director of many productions, but mostly as film editor for the NFB, where he has mainly worked on documentaries.

Monique Fortier et Claire Boyer

La Grande Allure 1 et 2 "Le Livre du fleuve"

Monique Fortier



Après avoir étudié en commerce, en lettres-sciences et en histoire de l'art, et séjourné en Europe, elle entre au service de l'Office national du film du Canada en 1959 comme assistante à la réalisation. Depuis, elle s'est spécialisée dans le montage. Elle a participé à un nombre impressionnant de productions, travaillant avec les Perrault, Arcand, Dufaux, Carrière et plusieurs autres. Parmi ses plus récents et principaux montages, on note *Le Crime d'Ovide Plouffe* et *Le Déclin de l'empire américain*.

*Monique Fortier started at the NFB in 1959 as an assistant director and afterwards specialised in film editing. She has worked with prominent Quebec directors on such productions as *Le Déclin de l'empire américain*.*

Claire Boyer



À l'Office national du film du Canada depuis 1964, elle s'est spécialisée dans le montage après avoir occupé le poste de régisseur sur de nombreuses productions. En près de 20 ans de carrière, elle a travaillé avec les réalisateurs les plus chevronnés. Elle a collaboré, entre autres, à *Mon Oncle Antoine*, *La Dame en couleurs* et *Les Illusions tranquilles*. Elle a d'autre part signé la réalisation de *Léo Gervais, sculpteur* et *Le Coq de clocher*.

An editor with almost twenty years of experience, Claire Boyer has worked on numerous NFB medium and full length documentaries and feature films. She has also directed two films of her own and collaborated with such well-known filmmakers as Pierre Perrault and Denys Arcand.

Jean Leclerc

Jeunesse ad-lib



Pour résumé de carrière, voir la catégorie Meilleure réalisation: émission ou série documentaire ou d'information

See Best direction: documentary or information program or series for résumé.

Monique Turcotte

Prendre la route "L'Inconduite"



Après avoir travaillé dans plusieurs maisons de production et de services, elle entre au Service du film de Radio-Québec en 1968 où elle a occupé divers postes de gestion jusqu'en 1977. Depuis 10 ans, ses activités se sont partagées entre l'assistanat à la réalisation et le montage. Elle a participé à de nombreux films de fiction, dont **Cher monsieur l'aviateur**, qui se sont mérité plusieurs prix internationaux. Elle travaille à la série **Rock et Belles Oreilles** depuis 1986.

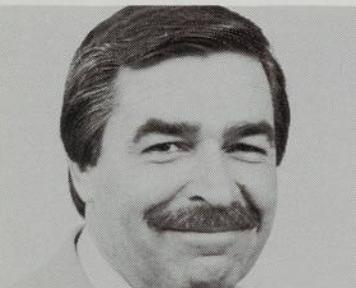
*Monique Turcotte has been working for Radio-Québec since 1968. In the last ten years, she left her management position to work as an editor and assistant-director. She has collaborated in many award-winning feature films and is currently involved in the **Rock et Belles Oreilles** series.*

Meilleur son:
émission ou série de variétés ou arts de la scène

Best sound:
variety or performing arts program or series

Michel Ethier

RSVP

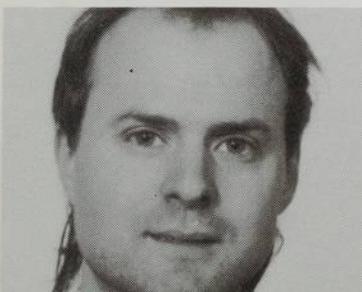


Après des études en électronique à l'Institut de technologie de Montréal, il travailla pendant 16 ans comme technicien de son dans les plus grands studios d'enregistrement de Montréal. Co-fondateur d'une station radiophonique et d'un studio de son, il s'y consacra pendant 2 ans. En 1979, il entra à Télé-Métropole comme gérant de la Division audio. Depuis septembre 1986, il occupe le poste de conseiller.

Michel Ethier has worked as a sound technician for 16 years and is co-founder of a radio station and a sound studio. He has been manager of Tele-Metropole's audio department and now acts as an advisor.

Michel Lardie

Concert Ravel-Grieg



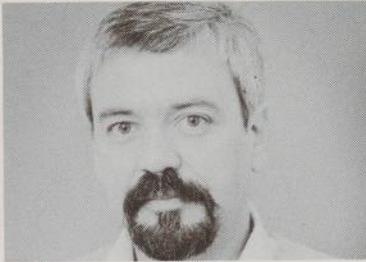
À la Société Radio-Canada depuis 1978, il a principalement travaillé dans le domaine musical. Responsable des enregistrements de l'Opéra de Montréal et des concerts de l'Orchestre symphonique de Montréal pour Radio-Canada, il consacre également une grande partie de son travail aux variétés et aux spectacles. Parmi ses plus récents enregistrements, on compte plusieurs spéciaux dont le **Gala de l'ADISQ 1986**, ainsi que les spectacles de Diane Dufresne au stade olympique, de Daniel Lavoie et de Diane Tell.

Michel Lardie has been working for Radio-Canada since 1978, mainly in the music field. He is in charge of the recording of classical music programs and also works on variety programs and shows.

Meilleurs décors:
émission ou série toutes catégories
Best production design:
program or series all categories

Jean-Claude Lajeunie

Victor le vampire



Diplômé de l'École des Beaux-Arts de Montréal, il fit d'abord carrière comme sculpteur pendant quelques années. À ce titre, il a participé à diverses expositions. Plusieurs de ses pièces ont d'ailleurs été primées. Au service de Radio-Québec depuis 1968, il a signé les décors de nombreuses émissions et séries. La dramatique *De Jour en jour* lui a mérité en 1980 le prix Kamman. *La Manière noire* et *Les Somnambules* sont au nombre de ses plus récentes créations.

Jean-Claude Lajeunie is a Beaux-Arts graduate and a sculptor whose work has been shown in many exhibitions and has designed the sets of numerous Radio-Québec programs and series.

Claude Lapierre et Mireille Durand

Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron

Claude Lapierre



Concepteur et illustrateur, il a notamment étudié aux États-Unis et à Paris. Il a travaillé plusieurs années en France dans le secteur de la publicité avant de venir s'installer à Montréal en 1967, et d'y poursuivre sa carrière dans la conception graphique et l'illustration de catalogues, d'annonces, de pochettes de disques et de diaporamas, auxquels se sont ajoutés des décors et animations. À Radio-Québec, il a collaboré, entre autres, à *Télé-Ressources*, *Approche*, *Neuf et demi* et *Passe-Partout*.

Claude Lapierre worked in the advertising business in France before embarking on a career in designing and illustration in Montreal 20 years ago. He has also collaborated on many of Radio-Québec's productions.

Mireille Durand



Après avoir étudié la peinture, la gravure, l'illustration et le décor de théâtre, elle est entrée au service de Radio-Québec comme graphiste en 1969, puis est devenue conceptrice visuelle. À ce titre, ou en tant que conceptrice scénographe, elle a contribué à des émissions d'information, des magazines et des spéciaux de variétés dont *Télé-Ressources*, *Laura Cadieux*, *Neuf et demi*, *Retraite-Action* et *La Soirée de l'impro*.

Mireille Durand studied painting, engraving, illustration and stage setting until 1969 when she started working for Radio-Québec as a graphic designer. Eventually, she became the stage designer of various Radio-Québec news programs and variety specials.

Catherine Leclerc

RSVP



Décoratrice à Télé-Métropole depuis maintenant 17 ans, elle a réalisé les décors de nombreuses émissions et séries de variétés, telles que *Toulouse extra* et le *Gala de la rentrée 1986*, ainsi que ceux de plusieurs téléromans dont *Mari-sol* et *Belle-Rive*. Elle conçoit ses décors en portant une attention particulière aux coloris et à l'intégration de tous les éléments en studio.

Catherine Leclerc has worked as a stage designer at Télé-Métropole for 17 years. Paying a special attention to colors, she has created the sets of many variety series and programs.

Pierre Major

Diane Dufresne, follement vôtre



Diplômé en design en 1964, il entreprend alors sa carrière à la télévision, créant des décors d'émissions et de commerciaux. Au Service de la scénographie de la Société Radio-Canada depuis plus de 20 ans, il a conçu les décors de dizaines de productions dont des spéciaux et des téléthéâtres. En 1976, il s'est mérité un prix Annik pour le décor de l'émission musicale **D'Après Franz Schubert - La Jeune Fille et la mort**. En 1979, il est allé étudier les techniques modernes de scénographie et de production dans plusieurs pays d'Europe. Les décors du **Gala de l'excellence de La Presse**, de **Silence on chante** et de **Bye Bye '86** comptent parmi ses plus récentes réalisations.

*Pierre Major has been designing productions for Radio-Canada for more than 20 years. In 1976 he won an Annik for his work on the musical program **D'Après Franz Schubert - La Jeune Fille et la mort**.*

Meilleurs costumes:
émission ou série toutes catégories

*Best costume design:
program or series all categories*

Christiane Bastien et Gaétane Lévesque

Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron

Christiane Bastien

Après plusieurs années de formation artistique et des études en décoration à l'École nationale de théâtre, elle entra au Service des costumes de la Société Radio-Canada en 1974. Comme habilleuse puis comme dessinatrice, elle a collaboré à des émissions jeunesse, des spéciaux de variétés et des séries dramatiques dont **Terre humaine**. Son apport au téléthéâtre **Un Mois à la campagne** lui a valu, en 1979, une mention du jury national des prix Annik. Conceptrice de costumes, elle a participé à plus d'une quarantaine d'émissions et de séries, ainsi qu'à de nombreuses productions théâtrales.

Christiane Bastien has been working in Radio-Canada's costume department since 1974, first as a dresser, then as a designer. She has created costumes for more than 40 programs, from youth programs to televised plays.



Gaétane Lévesque

Elle a réalisé des décors et travaillé comme technicienne de production au théâtre, avant d'entreprendre sa carrière à la télévision. À Radio-Québec depuis 1979, elle a collaboré, à titre de conceptrice de costumes, à plusieurs émissions, séries et dramatiques parmi lesquelles **Victor le vampire**, **Les Somnambules**, **Les Voisins** et **La Nuit du Bonzai**. Elle a également contribué à des productions théâtrales et cinématographiques dont **Le Matou** et **Les Voleurs de Val-Morin**.

Gaétane Lévesque has been designing costumes for Radio-Québec for 8 years and has collaborated on many programs, series and dramas. She has also worked on theatrical and cinematographic productions.



Claudette Picard
Cyrano de Bergerac



Après avoir fait l'École des Beaux-Arts de Montréal et suivi des cours de coupe haute couture, elle est entrée au Service des maquillages et costumes de la Société Radio-Canada. En 36 ans de carrière, elle a signé les costumes de plus de 60 productions incluant d'importantes séries, des dramatiques et des émissions tirées d'oeuvres classiques. Elle s'est mérité de nombreuses récompenses dont un prix Annik, deux trophées Frigon et trois prix du Congrès du spectacle.

In her 36 years at Radio-Canada's make-up and costume department, Claudette Picard has created costumes for more than 60 programs, including series, dramas and classical plays. She has received many awards for her work.

Michèle Ratté et Pierrette St-Laurent
RSVP

Michèle Ratté



Après avoir acquis une formation en haute couture et en dessin de mode, elle s'est illustrée particulièrement dans la conception de costumes pour des émissions de variétés telles que **Toulouse extra** et des séries dramatiques dont le téléroman **L'Or du temps**. Depuis 1976, elle signe les costumes de tous les galas présentés à Télé-Métropole.

After acquiring a training in fashion design Michèle Ratté created costumes for several television variety programs and dramatic series. Since 1976, she has designed the costumes of every gala produced by Télé-Métropole.

Pierrette St-Laurent



Diplômée de l'école de haute couture Cotnoir Caponi de Montréal, elle travaille au Département des costumes de Télé-Métropole depuis 1980. Possédant une formation en théâtre, elle a déjà enseigné la couture et confectionné les habits des membres de l'Opéra de Montréal. Parmi ses plus récentes créations, mentionnons les costumes de la série **Entre chien et loup** et ceux du **Gala de la rentrée 1986**.

An employee of Télé-Métropole's costume department since 1980, Pierrette St-Laurent has designed costumes for dramatic and variety programs. In the past, she also created costumes for l'Opéra de Montréal.

Meilleure musique originale:
émission ou série toutes catégories

Best musical composition:
program or series all categories

Alain Clavier
Livre ouvert 2



Après s'être impliqué quelques années dans le théâtre, la musique et la chanson à Paris, il est venu s'installer au Québec où sa carrière de compositeur au cinéma a pris tout son essor. En 17 ans de carrière active, il a composé plus de 300 musiques originales pour tous les genres de production, s'illustrant plus particulièrement dans le film d'animation et le documentaire. **Volcano** lui a mérité le prix de la meilleure musique au Festival du film de Toronto en 1976. Écrite pour 47 musiciens, la musique de **Earthwatch**, film conçu et réalisé pour l'Expo '86 à Vancouver, compte parmi ses plus récentes compositions.

Alain Clavier arrived in Montreal from Paris some 20 years ago with a background in music and theater. He has had a very successful career as a composer for films and has written over 300 musical scores for a wide range of audio-visual productions, particularly documentaries and animated films.

Yves Lapierre

Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron

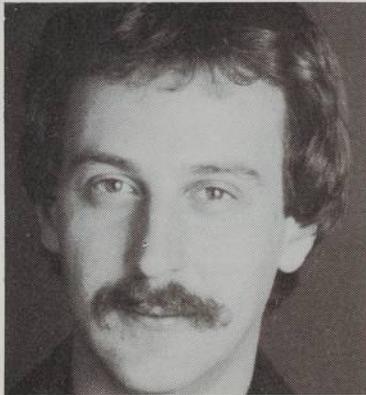


Après des études musicales à l'école Vincent d'Indy, il fonde le quatuor "Les Cailloux" au début des années 60. Par la suite, il fait de l'orchestration et des arrangements musicaux pour la télévision, et sur disque avec Claude Léveillée, Renée Claude et Robert Charlebois. Il a composé la chanson-thème **Je veux connaître le monde**, une autopromotion de Radio-Québec qui a remporté plusieurs prix d'excellence du Publicité Club de Montréal. On lui doit notamment les thèmes musicaux des séries **Jamais deux sans toi** et **La Bonne Aventure**, de la dramatique **La Manière noire**, de diverses comédies et de plusieurs campagnes publicitaires.

*Following musical studies in the early sixties, Yves Lapierre became orchestrator and arranger for various Quebec singers. He has written scores for TV dramas, comedy series and commercials, including the award-winning Radio-Québec promotion **Je veux connaître le monde**.*

Oswaldo Montes

Le Défi mondial "La Ressource infinie"

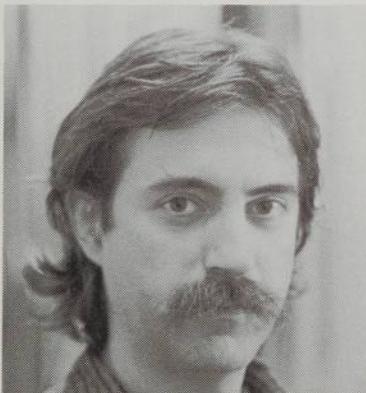


Compositeur depuis plusieurs années, il a créé entre autres le thème principal de la série semi-dramatique **À Cœur battant** et la musique originale de nombreuses séries documentaires parmi lesquelles **Le Paradis des chefs**, **Contes et légendes du monde** et **Les Légendes indiennes du Canada** dont l'enregistrement s'est mérité, en 1982, le Grand Prix de l'audiovisuel de l'Europe décerné par l'Académie du disque français. Les séries **Points chauds** et **Les Enfants du monde** comptent parmi ses plus récentes créations musicales.

*Oswaldo Montes is a composer who has written scores for a number of films and television documentary series. His score for the series **Les Légendes indiennes du Canada** received a prize from l'Académie du disque français.*

Normand Roger J.

Le Vieillard et l'enfant



C'est en 1972 qu'il débute sa carrière de compositeur en signant sa première musique de film pour l'Office national du film du Canada. Oeuvrant surtout dans le domaine du cinéma d'animation, pour lequel il a réalisé plus d'une cinquantaine de trames sonores, il a par ailleurs écrit plusieurs thèmes pour la télévision et travaillé comme concepteur, directeur de son, conseiller musical et producteur. Les films d'animation auxquels il a collaboré ont remporté plus de cent prix dans des festivals internationaux dont trois Oscar. Il a également réalisé des trames sonores pour des productions hollandaises et américaines, dont un thème pour le réseau CBS.

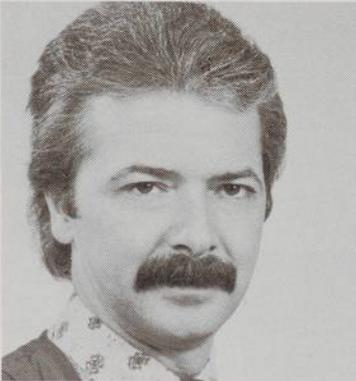
Normand Roger wrote his first musical score 25 years ago for the NFB. He has written numerous musical scores, mainly for animated films, many of them award winners. A composer at heart, he has also occupied other music-related functions in the audio-visual industry.

Meilleure direction musicale:
émission ou série toutes catégories

Best musical direction:
program or series all categories

Luc Caron

RSVP



Pianiste, claviériste, arrangeur, chef d'orchestre et compositeur, c'est en 1971 qu'il débute professionnellement sa carrière après des études en musique classique et populaire. D'abord membre d'un groupe puis accompagnateur de nombreux artistes, il devient chef d'orchestre de René et Nathalie Simard. Après avoir été claviériste et co-arrangeur pour l'émission Michel Jasmin pendant quatre ans, il a assuré la direction musicale de séries et de spéciaux de variétés dont *Star d'un soir* et deux *Superstar*. Il a de plus réalisé plusieurs thèmes publicitaires.

Luc Caron is a pianist, keyboardist, arranger, conductor and composer who, since 1971, has been accompanist and musical director for many Quebec artists on stage, record and television. He has also worked on television as keyboardist, co-arranger and musical director for variety specials and programs and written scores for commercials.

Charles Dutoit

Concert Ravel-Grieg



Né à Lausanne, en Suisse, il est directeur artistique et chef de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 1977. Sous sa direction, l'O.S.M. a enregistré de nombreux disques, dont plusieurs ont remporté de grands prix internationaux, et est devenu l'un des meilleurs orchestres d'Amérique du Nord. Outre d'innombrables concerts à Montréal et à l'étranger avec l'O.S.M., il a dirigé plus de 150 orchestres à travers le monde à titre de chef invité. En 1982, le Conseil canadien de la musique lui conférait le titre de Musicien de l'année, et deux universités lui décernaient des doctorats 'honoris causa'. En 10 ans de carrière avec l'O.S.M., il a su relever de grands défis dont celui de rendre la musique classique... populaire.

Born in Lauzannes, Switzerland, Charles Dutoit has been the musical director of the Orchestre symphonique de Montréal since 1977. He led the OSM through many award-winning recordings and made it one of the best classical ensembles in North America. He was invited to direct concerts by more than 150 orchestras around the world and was conferred two 'honoris causa' doctorates. But most of all, he has succeeded in making classical music... popular.

Daniel Mercure

7e Gala de l'ADISQ



Après ses études au Conservatoire de musique du Québec et au Berklee School of Music à Boston, il travaille d'abord comme chef d'orchestre du groupe "Les Dauphins" puis fait partie du "Quintonal Jazz". 1976 marque les véritables débuts de sa carrière professionnelle alors qu'il devient chef d'orchestre, arrangeur et pianiste pour Dominique Michel. Depuis, il a accompagné nombre d'artistes québécois et étrangers sur scène et à la télévision. Il a collaboré à des commerciaux et des musiques de films, et réalisé de nombreux albums. Directeur musical d'une vingtaine de galas depuis 1980, il a également à son actif plusieurs émissions et séries de variétés dont *Shirley*, *Tremplin* et *Station Soleil*.

After studying music in Quebec City and Boston, Daniel Mercure became a conductor, arranger and pianist and worked on stage and on television shows with many entertainers from Quebec and abroad. He has collaborated on scores for commercials and movies, and since 1980 has been the musical director of about twenty televised galas, variety programs and specials.

En toute humilité...



Studio de l'année 1985-1986.
Félix 1985-1986.
Prix Écho 1985-1986.

Nous avons fait l'unanimité

les
studios
marko
(1983) inc. 

Enregistrement musicaux – bandes sonores publicitaires – post-production audio.

910, de la Gauchetière est, Montréal (Québec) H2L 2N4 – (514) 282-0961

Catégories d'interprétation

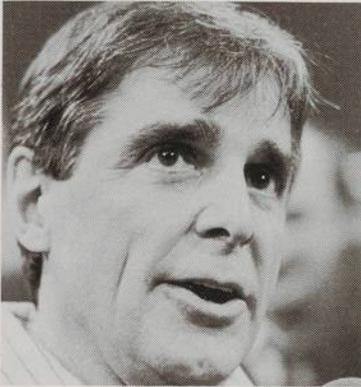
Performance categories

Meilleure interprétation, premier rôle masculin:
émission ou série dramatique ou de comédie

*Best performance by a lead actor:
dramatic or comedy program or series*

Jean Besré

Le Temps d'une paix (Joseph-Arthur)



Comédien très en demande, il a tenu des rôles des plus diversifiés tout au long de sa carrière. Au théâtre, il a joué dans près de 50 pièces et comédies musicales, participé à plusieurs tournées à travers le Canada et en Europe, et remporté le prix du meilleur interprète de la saison 1983-1984 décerné par le public du Trident. Il a par ailleurs signé quelques mises en scène, fait un peu de cinéma et narré des textes d'auteurs renommés à la radio. À la télévision, où il a fait son entrée au début des années 60, il a animé l'émission éducative **Tour de terre** pendant huit ans ainsi que **Pour une chanson**, participé à plusieurs séries jeunesse et joué dans les téléromans **La Petite Semaine** et **Jamais deux sans toi**.

*Jean Besré is an acclaimed comedian who has embodied the most diversified characters. He has played in nearly 50 plays and musicals in Canada and all over Europe. He also worked as a stage manager and narrated the works of many famous authors on radio. He has been involved in television for close to twenty years during which he hosted such educational and variety series as **Tour de terre** and **Pour une chanson** and played in many successful comedy series.*

Gilles Renaud

Ne me touchez pas



Diplômé de l'École nationale de théâtre en 1967, il devient rapidement un des comédiens les plus actifs au Québec, jouant des personnages de tous les types et de tous les âges, dans des pièces québécoises et étrangères de styles très variés. Il a participé à des aventures de création, aux joutes de la Ligue nationale d'improvisation et à plusieurs tournées européennes, tout en jouant pour les compagnies institutionnelles. Il a interprété des rôles à la télévision et au cinéma, notamment dans **Les Plouffe**, **L'Homme à tout faire**, **Une Journée en taxi** et **La Dame en couleurs**.

Gilles Renaud completed his theater studies 20 years ago. He quickly became one of Quebec's most active actors. He has taken on a very wide range of roles, in all types of plays in traditional as well as experimental theater. He has also appeared in a number of movies produced in Quebec.

Marcel Sabourin

Avec un grand A "Marie et François" (François)



Comédien de grand talent, il a étudié au Théâtre du Nouveau Monde, ainsi qu'avec Bill Greaves à Montréal et Jacques Le Coq à Paris. Il a fait beaucoup de théâtre comme acteur, metteur en scène, professeur et auteur. En 1983, il s'est mérité le prix Chalmers pour sa pièce "Pleurer pour rire". Au cinéma, il a collaboré à plusieurs scénarios et tenu des rôles principaux dans plus de 30 productions dont **J.A. Martin photographe** et **Des Armes et des hommes** qui lui a valu le prix Etrog en 1973. À la télévision, il a participé à de nombreuses émissions pour enfants et de comédie, ainsi qu'à des séries dramatiques dont **La Bonne Aventure**, **S.O.S. J'écoute** et **Laurier**.

Marcel Sabourin has studied in Montreal and Paris. This very talented actor has worked extensively in theater. He is the author of an award-winning play, of radio and television shows, and has written songs. He has collaborated on film scripts, starred in over 30 movies and appeared in numerous children's programs, as well as comedies and dramas.

Serge Thériault
L'Objet (Richard)



Comédien depuis plusieurs années, il a joué au cinéma, au théâtre et à la télévision où il a notamment incarné l'attachant personnage de "Bernie" dans la série **Jamais deux sans toi** et "Réjean" dans la pièce télévisée **Appelez-moi Stéphane**, également présentée sur scène. Il co-anime par ailleurs la série pour enfants **Au Jeu**. Membre du groupe "Paul et Paul", puis du duo "Ding et Dong", il a participé à plusieurs émissions et spéciaux de variétés. Ses talents d'humoriste lui ont valu la faveur des Québécois de tous âges et quatre prix Félix de l'ADISQ.

Serge Thériault has been for many years a film, theater, and television actor. Half of the popular and award-winning comic duo Ding et Dong, he is widely recognized nowadays as a most talented humorist.

Meilleure interprétation, premier rôle féminin:
émission ou série dramatique ou de comédie

Best performance by a lead actress:
dramatic or comedy program or series

Murielle Dutil

Avec un grand A "Marie et François" (Marie)



Au cours de sa carrière de comédienne, elle a tenu des rôles dans plus d'une soixantaine de productions au théâtre, au cinéma et à la télévision. Elle a notamment joué dans "Albertine en cinq temps", "Bienvenue aux dames, Ladies Welcome" et la Ligue nationale d'improvisation. Au cinéma, elle a été de la distribution de plusieurs longs métrages dont **Mourir à tue-tête**, **Mario et La Dame en couleurs**. Parmi les séries dramatiques où elle a tenu des rôles principaux à la télévision, mentionnons **Les Girouettes**, **S.O.S. J'écoute** et **Les Enfants mal aimés**.

*Murielle Dutil has to her credit about sixty theater, film and television productions. She has appeared on stage in "Albertine en cinq temps" and with the LNI. She was a member of the cast of **Mourir à tue-tête** and played a leading role in such television dramas as **Les Enfants mal aimés**.*

Nicole Leblanc

Le Temps d'une paix (Rose-Anna)



Après avoir étudié à l'École nationale de théâtre, elle a joué dans plusieurs pièces dont "Les Belles-Sœurs". En 1971, elle fonde le Théâtre d'Aujourd'hui avec Jean-Claude Germain avec qui elle participera, pendant 12 ans, à de nombreuses créations québécoises. En 1974, elle présente "Les Hauts et les bas d'la vie d'une Diva" à travers la province et le Canada. Cette pièce, dont elle incarne l'unique personnage, sera reprise à la télévision où elle a aussi fait partie de plusieurs continuités dont **Septième Nord**, **Rue des Pignons**, **Race de monde** et, de 1980 à 1986, **Le Temps d'une paix**. Elle a de plus participé à des téléthéâtres, des émissions de variétés et des longs métrages.

In 1971, Nicole Leblanc co-founded with Jean-Claude Germain the Théâtre d'Aujourd'hui, where she took part in the creation of many plays by Quebec authors. She starred in many television series and has been in the cast of numerous televised plays and movies.

Marie Tifo

Le Parc des braves (Marie)



Ses talents de comédienne lui ont valu le prix Jean-Valcourt dès sa sortie du Conservatoire d'art dramatique. Au début de sa carrière, elle a surtout joué à Québec, principalement au Trident où elle s'est mérité le prix Paul-Hébert pour son interprétation de Rosanna dans "Le Temps d'une vie". Après 10 ans de théâtre, elle a tenu son premier rôle principal au cinéma dans **Les Bons Débar-ras** qui lui a valu un Génie et un Hugo. Depuis, elle a joué dans près d'une dizaine de longs métrages parmi lesquels on retrouve **Pouvoir intime**, **Les Fous de bassan** et **Kalamazoo** qui sortira au printemps.

*Marie Tifo has won many prestigious awards for her stage and film performances. In 1979, after 10 years in the theater, she began a successful movie career. She played in several films like **Pouvoir intime** and **Les Fous de bassan** and in the soon to be released **Kalamazoo**.*

Meilleure interprétation, second rôle masculin:
émission ou série dramatique ou de comédie

Best performance by a supporting actor:
dramatic or comedy program or series

Marc Labrèche

Les Somnambules (Angèle)

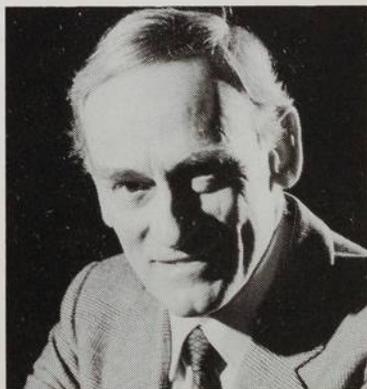


Des cours d'interprétation, d'improvisation, de gestuel, de mime, de voix et d'acrobatie lui ont permis d'acquérir une formation des plus complètes. C'est en 1979, dans la pièce "Harold et Maude" qu'il fait ses débuts comme comédien. Depuis, il a participé à des productions diverses dont la pièce "Le Jeu de l'amour et du hasard", la comédie musicale "Pied-de-poule", le télé-théâtre "L'École des femmes", les séries **Du Tac au tac** et **Pop Citrouille**, et le long métrage **Qui a tiré sur nos histoires d'amour?** Il a d'autre part joué dans la Ligue nationale d'improvisation et, comme musicien, dans des spectacles sur scène.

*In order to have a comprehensive training, Marc Labrèche studied interpretation, improvisation, mime and acrobatics. In the last eight years, he appeared on stage in "Pied-de-poule", on television in **Du Tac au tac**, and on film in **Qui a tiré sur nos histoires d'amour?** He is also a musician and performed on the LNI.*

Jean-Louis Roux

Victor le vampire (Mugislave)

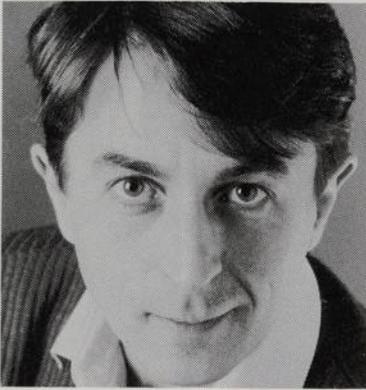


Fondateur du Théâtre d'Essai de Montréal et co-fondateur du Théâtre du Nouveau Monde, il est directeur général de l'École nationale de théâtre du Canada depuis 1981. Comédien, auteur et metteur en scène depuis 40 ans, ses réalisations sont innombrables. Il a joué au théâtre, au cinéma, à la radio et à la télévision, écrit plusieurs scénarios et adaptations, et fait des tournées à travers le Canada et à l'étranger. À la télévision, il a été de la distribution de **La Famille Plouffe** pendant 7 ans et a incarné une quarantaine de rôles principaux dans des téléthéâtres et mini-séries dont **Duplessis** et **Laurier**. Entre autres distinctions, il s'est mérité, en 1985, le World Theatre Award décerné par l'American Theatre Association.

Jean-Louis Roux is the co-founder of Le Théâtre du Nouveau Monde and was its artistic director for 16 years. Since 1981, he is executive director of the National Theatre School of Canada. In the last 40 years, this much acclaimed actor, author and director has worked on countless stage, film, television and radio productions, toured in Canada and abroad and has appeared in over 40 television plays and mini-series.

Ghyslain Tremblay

Le Parc des braves (Pierre-Paul)



Il a fait ses débuts dans la série télévisée **Les Cent tours de Centour**. Il a ensuite joué au théâtre dans "Demain matin Montréal m'attend", "Boussille et les justes" et "Vendredi soir" dont il est co-auteur. Ce n'est toutefois qu'après avoir complété sa formation au H.B. Studio de New York que sa carrière de comédien prit son véritable élan en 1977. Il a participé à plusieurs productions théâtrales et cinématographiques dont **Les Plouffe** et **La Plante**, meilleur court métrage au Festival des films du monde en 1983. À la télévision, il a été de l'équipe de **Pop Citrouille** et **Court-circuit**. Il participe régulièrement à diverses émissions et séries notamment à **La Soirée de l'impro** comme "analyste".

*Ghyslain Tremblay had appeared in a few stage plays before his career got its real start ten years ago when he came back from New York with a diploma from the H.B. Studio. Since then, he has played in many stage, film and television productions like the LNI, **Les Plouffe** and the **Pop Citrouille** children's series.*

Meilleure interprétation:
émission spéciale ou série de variétés ou arts de
la scène

Best performance:
variety or performing arts special or series

Anik Bissonnette et Louis Robitaille

Ballet Eddy Toussaint de Montréal

Anik Bissonnette

Formée à l'école de danse Eddy Toussaint, elle est déjà soliste à sa première apparition sur scène en 1979. En 1985, elle se mérite le prix de la meilleure performance individuelle à l'Internationale de danse Porsche du Canada. Plusieurs rôles et chorégraphies dont "Missa Creole", "Valses", "Chers Couples" et "Requiem" ont été créés pour elle.

A student of Eddy Toussaint's Dance School, Anik Bissonnette danced as a soloist in her first stage appearance eight years ago. In 1985 she was awarded the Best Individual Performance prize by the Internationale de danse Porsche.

Louis Robitaille

Formé à l'école de danse Eddy Toussaint, il se joint à la compagnie dès sa formation en 1974. En 1979, il danse le rôle principal dans la production télévisée de **L'Oiseau de Feu** qui se mérite un Prague d'or et un Emmy. En 1980, il crée, avec madame Réjane Vérité, le ballet "Les Lettres portugaises" à l'Opéra d'Avignon. Depuis 13 ans, plusieurs chorégraphes ont créé des oeuvres spécialement pour lui dont "Alexis le trotteur", "Les Préludes de Chopin", "La Mer" et "Mantoden"

Louis Robitaille received his training at Eddy Toussaint's Dance School and has been with the company since its beginnings in 1974.



Danseurs-étoiles du Ballet Eddy Toussaint, Anik Bissonnette et Louis Robitaille ont participé en 1984 à la première Compétition internationale de ballet à Helsinki avec le pas de deux "Un simple moment" qui s'est alors mérité la médaille d'or pour la meilleure chorégraphie contemporaine.

They are the principal dancers of the Eddy Toussaint's Ballet de Montréal. In 1984, they participated in the First International Competition Ballet in Helsinki where "Un simple moment" won a gold medal for the best contemporary choreography.

**Michel Côté, Pauline Martin, Marc Messier
et Dominique Michel**

Bye Bye '85

Michel Côté



Sorti de l'École nationale de théâtre en 1973, il a joué sur toutes les scènes de Montréal et fondé sa propre compagnie de théâtre en 1975. Il a participé à plusieurs téléthéâtres ainsi qu'à de nombreux **Bye Bye** dont celui de 1986. Au cinéma, il a tenu des rôles principaux dans **Au clair de la lune**, **Exit** et **Transit**, tous trois inscrits pour les prix Génie 1987. Co-producteur, metteur en scène et comédien de la pièce "Broue" qu'il a jouée 1 200 fois en anglais et en français à travers le Canada et aux États-Unis, il s'enorgueillit de ce plus grand succès théâtral dans l'histoire du Canada... après "Aurore, l'enfant-martyre".

*After graduating from the National Theatre School in 1973, Michel Côté founded his own theater company in 1975. He has appeared in various television plays, on the cast of many **Bye Bye** productions and has starred in recent Quebec movies. He performed in the long-running play **Broue** and was also its co-producer and director.*

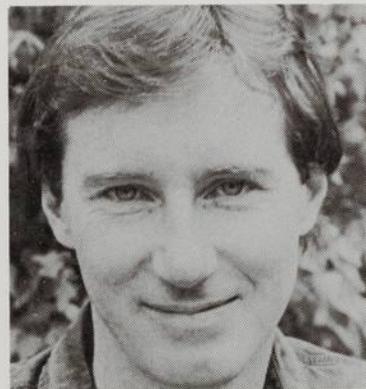
Pauline Martin



Après avoir terminé ses études en théâtre au collège de Sainte-Thérèse, elle a beaucoup joué à partir de 1973. Trois ans plus tard, elle a débuté sa carrière à la télévision. Elle a alors participé à de nombreuses émissions pour enfants dont **Mini-bus**, qu'elle co-anime depuis 1983, et à des spéciaux de variétés. Elle a été de la distribution des **Bye Bye** de 1979 à 1985, et de **Samedi de rire** depuis les débuts. **Bachelor**, qu'elle a joué sur scène à travers le Québec et à la télévision, a certes été un des événements importants de sa carrière de comédienne.

*Pauline Martin has appeared in numerous plays since 1973 and has built a television career in children's and variety programs like **Mini-bus** and **Bachelor**. She was a member of the **Bye Bye** cast from 1979 to 1985 and can currently be seen in the **Samedi de rire** weekly comedy show.*

Marc Messier



Après avoir joué au théâtre pendant 3 ans, il débute sa carrière à la télévision en 1974. Il a participé à plusieurs séries telles que **Avec le temps**, **La Fricassée** et **Chez Denise**, ainsi qu'à des téléthéâtres dont **Appelez-moi Stéphane** et **Bonne Fête maman**. Il a été de la distribution de tous les **Bye Bye** de 1981 à 1985 et a joué dans **De jour en jour** et **Propriété privée** au cinéma. Co-fondateur du Théâtre des Voyagements, co-producteur et comédien de la désormais célèbre pièce "Broue", il est, depuis 1986, notre "Marc Gagnon" national dans la populaire série **Lance et compte**.

*Marc Messier's television career began in 1974 with **Avec le temps** and **La Fricassée**. He was on the cast of the 1981 to 1985 editions of **Bye Bye**. Co-founder of the Théâtre des Voyagements, he also co-produced and starred in the acclaimed comedy **Broue**. He currently plays Marc Gagnon in the **He shoots, he scores** hit series.*

Catégories d'interprétation Performance categories

Dominique Michel



Après 30 ans de carrière, elle est incontestablement la comédienne fantaisiste la plus populaire au Québec. Artiste complète, elle a travaillé à la radio, à la télévision, sur scène, au cinéma et au théâtre. Ses talents lui ont valu de nombreux prix et distinctions tout au long de sa carrière qui a débuté au cabaret. À la télévision, elle a participé à plusieurs séries dont **Moi et l'autre**, **Dominique et 101, avenue des Pins** ainsi qu'à de nombreux spéciaux de variétés. Elle a été de la distribution des **Bye Bye** les mieux réussis et co-anime **Juste pour rire** depuis quelques années. Elle a par ailleurs joué dans plusieurs longs métrages dont le plus récent **Le Déclin de l'empire américain**.

*Over a career of thirty years, Dominique Michel established herself as Quebec's most popular comedian. A complete artist, she performed on stage and in films, recorded albums, and hosted or played in countless comedy and variety programs. From **Moi et l'autre** to the box-office success **Le Déclin de l'empire américain** the performer won an array of awards and the love of the public.*

Diane Dufresne

Diane Dufresne, follement vôte



Adulée par un public sans cesse grandissant, elle fait principalement carrière à Paris depuis plus de 10 ans. Diva des temps modernes, elle a plusieurs disques à son actif, mais avoue préférer se produire sur scène. Elle a fait des apparitions dans tous les festivals de France et des tournées dans les plus grandes villes d'Europe. Au Québec, ses spectacles **Hollywood**, **Halloween** et **Magie rose**, présentés au Forum et au stade olympique ainsi qu'à la télévision, ont représenté des événements marquants de notre vie culturelle. Après plusieurs années de succès, elle est à réorienter sa carrière qu'elle veut plus près de son public, plus intime, plus personnelle.

*Adulated by an ever-increasing number of fans for her imaginative stage performances, Diane Dufresne spent most of the last ten years in France and in Europe where she toured every festival and most major cities. Her recent visits at the Montreal Forum and Olympic Stadium, the **Hollywood** and **Magie rose** shows, attracted the biggest crowds and were broadcasted on television. After many successful years in show-business, she has resolved to become closer to her public.*

Meilleur(e) reporter-journaliste

Best performance by a broadcast journalist

Bertrand de la Grange

La Sécurité aérienne – Le Point



Né à Tanger, au Maroc, il fait ses études universitaires à Grenoble avant de travailler comme journaliste à la pige pour des journaux suisses et français, puis comme correspondant de l'Agence France Presse à Montréal. Il signe ensuite des articles et des reportages pour divers média québécois et européens, et séjourne un an en Amérique latine. Après avoir été reporter et éditorialiste au **Devoir** de 1979 à 1982, il collabore à plusieurs productions pour des réseaux de télévision. Il est correspondant du journal **Le Monde** depuis 1979 et journaliste au **Point** depuis sa création en 1983. Une série de quatre portraits sur l'Afrique du Sud lui a mérité, en 1985, le prix du meilleur reportage international de la CTF.

*Bertrand de la Grange was born in Tanger and studied in Grenoble, where he also embarked in the journalistic career that was to send him to Montreal as an AFP foreign correspondent. He has signed reports for various European and Canadian electronic and written media. Recently, he has been a regular contributor to **Le Point** and "**Le Monde**".*

Catégories d'interprétation Performance categories

Gilles Gougeon

Le Portrait de Jean Drapeau – Le Point



Diplômé en arts et en pédagogie, c'est à la radio qu'il a débuté sa carrière dans le domaine de l'information en 1958. L'actualité, les affaires publiques, la jeunesse et la protection du consommateur sont parmi les thèmes qu'il a abordés à la radio et à la télévision comme auteur, chercheur, chroniqueur, animateur ou reporter. Il a participé à plusieurs émissions et séries d'information dont **Le 60**, **Télémag** et **Première Page**. En 1981, il a reçu le prix Judith-Jasmin, télévision. Il a par ailleurs été scénariste et a collaboré à diverses publications. Il est reporter au magazine **Le Point** depuis 1985.

An Arts and Education graduate, Gilles Gougeon has been in turn author, script-writer, researcher, reporter and host for radio and television. He has covered a vast array of subjects ranging from consumerism to public affairs and contributed to various publications.

Louise Racicot-Filion

L'Inceste "Sortie de secours"



Reporter-journaliste à Radio-Canada depuis 1982, elle a réalisé de nombreuses recherches et entrevues, principalement sur des sujets à caractère social. Dans le cadre de l'émission quotidienne **Au Jour le jour**, elle a effectué près d'une centaine de reportages dont **Les Femmes itinérantes**, également diffusé au **Point**. Elle a notamment signé la recherche, les textes et la scénarisation de trois émissions de la série **Ici Radio-Canada: L'Image de la femme**, **Les Régions** et **Le Sport**. Depuis 1986, elle assure une chronique quotidienne à la radio.

*Louise Racicot-Filion took a first step towards television reporting by taking on a daily report on physical fitness that was featured on **Télé-Métropole**. Since 1982, she is a Radio-Canada reporter and script-writer. She has made a large body of research and numerous interviews related to various public affairs subjects.*

Meilleur(e) animateur-intervieweur/ animatrice-intervieweuse

Best performance by a host interviewer

Bernard Derome

Le Téléjournal



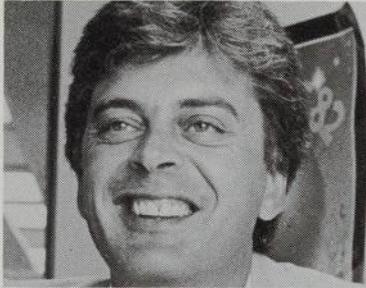
Annoncer, reporter et journaliste, il est au service de Radio-Canada depuis 1965. Affecté aux affaires publiques puis aux nouvelles, il a couvert des événements à travers le monde et réalisé de grands reportages. Animateur du **Téléjournal** depuis 1970, il a par ailleurs animé d'innombrables émissions spéciales produites à l'occasion de manifestations politiques et d'événements nationaux et internationaux. Passé maître dans la vulgarisation et la communication de l'information, il a reçu en 1981 le prix Olivar-Asselin de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal pour l'ensemble de sa carrière journalistique.

*Announcer, reporter and journalist, Bernard Derome joined Radio-Canada's public affairs service in 1965. Soon he was affected to the news service and covering events all over the world. Host of **Le Téléjournal** since 1970, he also hosted countless news specials dealing with every aspect of contemporary politics.*

**Simon Durivage, Pierre Nadeau
et Madeleine Poulin**

Le Point

Simon Durivage



Après avoir complété ses études en sciences politiques à l'Université de Montréal, il entre à la Société Radio-Canada en 1968 comme reporter, puis animateur de l'émission **Présent** à la radio. En 1974, il fait des débuts remarquables à la télévision comme animateur de la série **Consommateurs avertis** qui deviendra par la suite **Consommateurs plus**. Il occupe ce poste durant cinq ans avant d'animer **Objectif** à Radio-Québec et d'effectuer un retour à la radio. Depuis 1984, il anime le magazine d'information **Le Point**.

*Simon Durivage, a Montreal University Political Science graduate, was hired by Radio-Canada as a reporter in 1968. He made a conspicuous television debut on **Consommateurs avertis**, that he hosted from 1974 to 1979. He hosted the Radio-Québec **Objectif** series.*

Pierre Nadeau



Il oeuvre dans le domaine du journalisme depuis 30 ans... déjà. Après ses débuts à la radio et à la télévision, il est nommé correspondant permanent de Radio-Canada à Paris. Il revient au pays trois ans plus tard et anime alors des séries aux réseaux anglais et français telles que **Week End**, **Le 60** et **Télémag**. Tout au long de sa carrière, il a effectué de nombreux reportages à l'étranger. En 1979, il effectue un retour à la radio et entre à Radio-Québec où il anime plusieurs séries. Parallèlement, il présente des dossiers mensuels à la télévision de Radio-Canada. La même année, la Société St-Jean-Baptiste lui décerne le prix de journalisme Olivar-Asselin. Il a animé la série **Déjà 20 ans** et est co-animateur de l'émission **Le Point** depuis 1984.

*Pierre Nadeau is a seasoned journalist who started on radio and then was assigned to Paris as Radio-Canada's foreign correspondent. Three years later, he came back to animate such English and French-language series as **Week End**, **Le 60** and **Télémag**. In 1979, he won the Olivar-Asselin journalism award. He was the host of the **Déjà 20 ans** series.*

Madeleine Poulin



Diplômée en arts et licenciée ès lettres de l'Université de Montréal, elle poursuit ses études à l'Université d'Oxford. Journaliste à Radio-Canada depuis 1969, elle a animé **Second Regard** avant d'être affectée à la Tribune parlementaire à Ottawa, puis nommée correspondante à Paris. Reporter-journaliste à l'émission **Le Point** depuis 1983, elle co-anime également ce magazine quotidien d'information depuis 1985. En 1986, elle a remporté le prix Judith-Jasmin, télévision.

*Madeleine Poulin is an Arts and Literature graduate who also studied at Oxford University. Hired by Radio-Canada as a journalist in 1969, she hosted **Second Regard** for a time, then was assigned to Ottawa and Paris. She was awarded the Judith-Jasmin award for television in 1986.*

Claire Lamarche

Droit de parole



Des études en sociologie et un travail d'éducatrice à la consommation la mènent d'abord à l'enseignement. Elle devient ensuite membre de l'équipe de production à Multi-Média où elle travaillera quatre ans. Animatrice de la série **À vrai dire** à Radio-Québec de 1976 à 1977, elle entre ensuite à Radio-Canada comme recherchiste pour l'émission **La Vie quotidienne** à la radio. Agent de programmation à Radio-Québec pendant quelques années, elle y anime maintenant la série **Droit de parole** depuis plus de trois ans.

*Claire Lamarche has worked as a teacher and with the Multi-Media production crew. She hosted Radio-Québec's **À vrai dire** series for two years and did research for Radio-Canada's **La Vie Quotidienne** radio series. She did programming at Radio-Québec for a couple of years before she began hosting **Droit de parole** three years ago.*

Catégories d'interprétation Performance categories

Reine Malo Bon Dimanche



Animatrice depuis 1965, elle a débuté sa carrière à la radio où elle a travaillé pour plusieurs stations, dont CKMF pendant 13 ans. Chroniqueuse de livres et de spectacles à la télévision, elle devient par la suite animatrice de **Babillart**, **Les Petits Plats du Québec** et, pendant trois ans, **La Course autour du monde**. Depuis 1982, elle anime le magazine **Bon Dimanche** après y avoir assuré la chronique de livres pendant 6 ans. Elle a par ailleurs participé à plusieurs émissions spéciales et prêté sa voix à de nombreux commerciaux. Elle est aussi présentatrice à TV5.

*Reine Malo's hosting career started on radio in 1965. She reviewed books and shows on variety television programs and hosted **Babillart** and **La Course autour du monde**. She has collaborated in numerous television specials and loaned her voice to many characters in commercials.*

Robert-Guy Scully Impact



Animateur à Radio-Canada depuis 10 ans, il y a d'abord mené de nombreuses séries radiophoniques sur la musique avant de poursuivre sa carrière à la télévision. **Impact**, qu'il anime depuis 1983, a accueilli plus de 800 invités de tous les domaines de l'actualité. Jacques Chirac, Alexander Haig, Javier Perez de Cuellar, Simone Veil et Simon Wiesenthal sont quelques-unes des personnalités qu'il a interviewées. Il a également animé le magazine économique **Venture** au réseau anglais et travaille à New York en tant qu'agent littéraire.

*Robert-Guy Scully hosted a large number of musical series on radio before he came to television. He has hosted the **Venture** series on Radio-Canada's English network. **Impact** is running since 1983 and has welcomed more than 800 influential personalities from all over the world: Jacques Chirac, Javier Perez de Cuellar, Simone Veil, etc.*

Meilleur(e) animateur/animateur d'émission sportive

Best performance by a host in sports program

Serge Arsenault Le Grand Prix du Canada 1986



Né à Bonaventure, il débute sa carrière à la radio en 1970 et devient annonceur permanent à la télévision de Radio-Canada à Montréal en 1975. Reporter, commentateur et animateur dans le cadre d'émissions régulières ou de reportages spéciaux, il s'est particulièrement illustré dans le domaine du sport télévisé. Président du Comité organisateur du Marathon international de Montréal depuis près de 10 ans, il s'est mérité en 1981 le prix Maurice-Richard, décerné par la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, pour son rôle de promoteur du sport de participation au Québec.

Born in Bonaventure, Serge Arsenault became a Radio-Canada announcer in Montreal in 1975. In turn reporter, commentator and host on every kind of sports programs, he has presided the Comité organisateur du Marathon de Montréal for the last ten years and won the 1981 Maurice-Richard Award for his contribution to organised sports in Quebec.

Sylvie Bernier

Profil



1984 marque le début de sa carrière à la télévision. Médaillée d'or en plongeon aux Jeux Olympiques d'été de Los Angeles, elle devient un modèle de détermination et de dynamisme pour la jeunesse. Proclamée Athlète canadienne féminine par excellence par la presse canadienne puis nommée Représentante de la jeunesse par le gouvernement canadien dans le cadre de l'Année internationale de la jeunesse en 1985, elle est aussi porte-parole pour des oeuvres humanitaires et co-présidente de la Fondation du sport universitaire québécois. Elle a participé à plusieurs émissions sportives et co-anime, depuis 1986, la série jeunesse **Plexi-mag** à Télé-Métropole.

*After many years of training and competition, Sylvie Bernier won the gold medal in diving at the 1984 Los Angeles Olympics. This victory made her a model of courage and dynamism. She participated in numerous sports programs and co-hosts the **Plexi-Mag** series.*

Richard Garneau

La Soirée du hockey

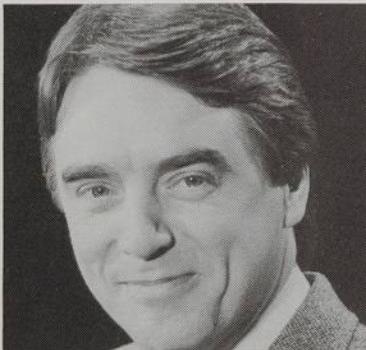


Il débute sa carrière comme chef annonceur à l'ouverture de la première station de télévision de Québec en 1954. À la Société Radio-Canada depuis maintenant 20 ans, il a effectué de nombreux reportages et couvert des événements spéciaux tels que les funérailles de Winston Churchill à Londres en 1965. Journaliste sportif émérite, il a fait la couverture des Jeux Olympiques, des Jeux du Commonwealth et de plusieurs championnats internationaux de tennis, de ski alpin, de gymnastique et de cyclisme. Depuis 1967, il participe à la **Soirée du hockey** où il a succédé à René Lecavalier en tant qu'animateur en 1984.

*Richard Garneau was hired as chief announcer on the opening of Quebec city's first television station in 1954. He has covered such special events as Winston Churchill's funeral. As a sports broadcaster he covered Olympic and Commonwealth Games, along with championships in various sports. He has been a member of **La Soirée du hockey** for twenty years and succeeded host René Lecavalier in 1984.*

Jean Pagé

Les Jeux du Commonwealth, été 1986



C'est à Québec qu'il a débuté sa carrière. D'abord à la radio, puis à la télévision, il a été affecté aux affaires publiques, aux sports et aux variétés. Animateur et commentateur au Service des sports de la Société Radio-Canada à Montréal depuis 1982, il a participé à plusieurs reportages télévisés sur des manifestations sportives et championnats internationaux dont les Jeux Olympiques, les Coupes du monde de ski et de soccer, et les Grands Prix de Formule 1. Il est un des animateurs attitrés de l'émission hebdomadaire **L'Univers des sports**.

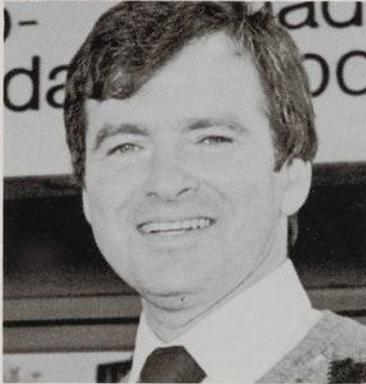
Jean Pagé's career started in Quebec city on radio and television where he was assigned to cover public affairs, sports and variety shows. Since 1982, he works as a host and commentator for the sports division of Radio-Canada. He covered Olympic Games, Ski and Soccer World Cups and the Montreal's Grand Prix Formula 1.

**Meilleur(e) animateur/animateur d'émission ou
de série jeunesse**

*Best performance by a host in children's program or
series*

Michel Benoit

Génies en herbe International

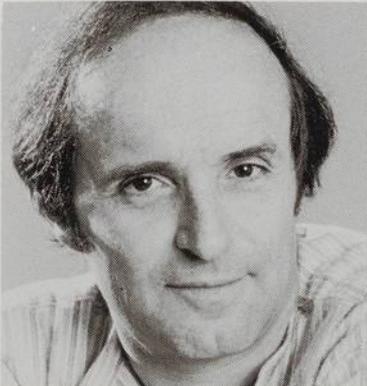


Licencié ès lettres de l'Université de Montréal, il fait ses débuts à la radio en 1970. Il entre à Radio-Canada à Moncton en 1971, puis à Montréal en 1974 où il est annonceur et animateur, à la radio et à la télévision. Il a participé à plusieurs émissions et séries dont **Aux Vingt heures** et **Jazz sur le vif** à la radio, et **Les Nomades**, **Le Téléjournal** et **Hebdo-Dimanche** à la télévision. Depuis 6 ans, il anime la série régulière de **Génies en herbe** dont la première série internationale a aussi été diffusée sur la chaîne FR3 en France.

*Michel Benoit is a Montreal University Literature graduate. He has worked in Moncton then in Montreal as a Radio-Canada radio and television host. He has collaborated in numerous programs and series such as **Hebdo-Dimanche** and **Le Téléjournal**. He has been hosting **Génies en herbe** for the last six years.*

Luc Durand

La Belgique, pourquoi pas?



Depuis son tout jeune âge, il a joué une grande variété de rôles. Dès le début de sa carrière professionnelle au théâtre, il s'est mérité les critiques les plus élogieuses et de nombreux prix notamment comme acteur, metteur en scène et auteur de la pièce "Ciel et Mécanique". À la télévision, il a participé à plusieurs émissions jeunesse, dont **Sol et Gobelet** et **Alexandre et le roi**, ainsi qu'à des séries dramatiques et de comédie. Il a par ailleurs animé l'émission **Au Fil de la semaine**, fait du doublage pour des séries américaines et présenté des spectacles de monologues sur scène.

*Since the beginning of his professional acting career, Luc Durand earned critical acclaim and several prizes for his performances on stage. On television, he played in children's programs, dramas and comedy series. He also performed as a monologist, hosted **Au Fil de la semaine** and loaned his voice to countless dubbings of American productions.*

Daniel Lemire

Casse-tête



Fantaisiste depuis quelques années, c'est sur scène qu'il a donné ses premiers spectacles. Sa participation aux **Lundis des Ha Ha** a certes contribué à le faire connaître du public qui apprécie son humour inspiré de l'actualité et de la société d'aujourd'hui. Auteur comique et animateur de **Casse-tête**, il est vite devenu populaire auprès des adolescents. Il avoue cependant préférer la scène à la télévision, un médium exigeant qui peut vite épuiser les ressources d'un auteur. On a quand même pu le voir lors des soirées télévisées du festival **Juste pour rire** ainsi qu'à des émissions et spéciaux de variétés.

*Daniel Lemire is a comedian whose career got its momentum on the **Les Lundis des Ha Ha**, where he performed his modern day kind of humor. But his talent is not limited to stand-up comedy; **Casse-tête**, the comedy series he writes and hosts, has become rapidly very popular with teenagers. He has also appeared on several of the televised representations of the **Juste pour rire** festival.*

Membres de l'Académie Canadienne du cinéma et de la télévision – Section télévision

Academy of Canadian Cinema & Television members – Television Division

SUSAN A' COURT
ANDREW ALEXANDER
DON ALLAN
BARBARA ALLINSON
ARNOLD AMBER
PAUL AMES
MATSU ANDERSON
MARGE ANTHONY
LOUIS APPLEBAUM
DAVID APPLEBY
FRANCE ARBOUR
MICHEL ARCAND
MARIA ARMSTRONG
HARVEY ATKIN
LORRAINE AUGER
KATHY AVRICH
JANK AZMAN
FREDERIC BACK
CHRISTOPHER BANKS
EVERETT BANNING
BARBARA BARDE
DAVID BARLOW
ROGER BARNES
DOUGLAS BARRETT
CATHERINE BASARABA
JEANINE BASILE
SILVA BASMAJAN
CHRISTIANE BASTIEN
FRANCIS BAY
JEAN-MARC BEAUDOIN
ANDREW BEDNARSKI
HAGAN BEGGS
JEANNE BEKER
JACQUES BELANGER
RAY BELANGER
MARILYN A. BELEC
BOB BENEDETTI
ISME BENNIE
JACQUES BENSIMOH
FRANCOISE BERD
IRENE BERKOWITZ
DEBORAH BERNSTEIN
MARK BLANDFORD
GARRY BLYE
ROBERT BOCKING
CLAUDE BOISVERT
DENISE BOITEAU
RICK BOSTON
GEORGE BOURNE
ANDREANNE BOURNIVAL
DOUGLAS BOWIE
LAUREL BRESNAHAN
YVETTE BRIND'AMOUR
DON BRINTON
ANNE BRODIE
WILLIAM W. BRODIE
RICHARD E. BRONSKILL
ROBERT BROOKS
PHYLLIS BROWN
ALEX HAMILTON BROWN
RALPH BRUNJES

JOHN BRUNTON
CHRISTIAN BRUYERE
DIANNE BUCKNER
ESTHER BUFFERY
JOHN BURGESS
ALAN BURKE
JIM BURT
ROBERT H. BURTON
RUDY BUTTIGNOL
LALLY A. CADEAU
THOMAS CAHILL
EYDI CAINES-FLOYD
PETER CALDWELL
BILL CAMERON
DONALD G. CAMERON
NORMAN CAMPBELL
PETER CAMPBELL
ROGER CANTIN
FRANCE CAPISTRAN
SYD CAPPE
GILLES CARLE
GAIL CARR
LOUISE CARRE
JEANNINE CARRIER
RUDI CARTER
PAUL CAULFIELD
SUSAN CAVAN
MARIE-JOSEE CAYA
BETTE CHADWICK
DAVID CHAMBERLAIN
FRANCOIS CHAMPAGNE
NANCY CHAPELLE
KEN CHAPMAN
MICHELINE CHAREST
PIERRE CHARLEBOIS
DAVID ORIN CHARLES
ALAIN CHARTRAND
LISE CHAYER
REJEAN CHAYER
MURRAY CHERCOVER
MARSHA CHESLEY
FRANCE CHEVRETTE
JOE CHILCO
RICK CHISHOLM
DINAH CHRISTIE
ELIZA CLARK
WAYNE CLARKSON
ALAIN CLAVIER
ALISON CLAYTON
ROSS CLYDESDALE
RONALD I. COHEN
SIDNEY M. COHEN
NANCY COLBERT
AUDREY COLE
HAROLD J. COLE
STAN COLE
STEVEN COLE
DAVID COLE
JEAN COLLARD
MARGARET COLLIER
BOON COLLINS
ERNEST COOMBS

RICHARD COOPER
JUDI COOPER-SEALY
GREG COPELAND
ANTHONY CORINDIA
LYNNE CORMACK
CHRISTINE CORNISH
GILLIAN COSGROVE
FRANCOIS J. COTE
MARCIA COUELLE
FRANCOIS COUSINEAU
GASTON COUSINEAU
ANGELE COUTU
SUZETTE COUTURE
GORDON CRAIG
JACK CRAINE
CYNTHIA CRECH
JONATHAN CROMBIE
ARLENE CROOKS-BEST
BILL CUNNINGHAM
MICKIE CURRIE
DAN CURTIS
PIERRE CURZI
GINETTE D'AMICO
JENNIFER DALE
MILES DALE
ZALE DALEN
LAWRENCE DANE
AIMEE DANIS
RON DANN
FERNAND DANSEREAU
JOHN DANYLKIW
JOHN DARROCH
JACKSON DAVIES
AUSTIN DAVIS
BILL DAVIS
JOHN BRUCE DAWE
NICOLE DE ROCHEMONT
JOHN DELMAGE
RON DEVION
STEPHEN DEWAR
WENDY E. DEY
MARY DI TURSI
JOHN W. DIMON
MARVIN DOLGAY
LESLEH DONALDSON
DAVID DONNELLY
SHIRLEY DOUGLAS
MICHAEL DOUGLAS
PETER W. DOWNIE
RICK DREW
EVE DROBOT
JUDITH DRYLAND
CHRISTIANE DUCASSE
DIANE DUFRESNE
JEAN DUMAS
SALLY DUNDAS
BARBARA DUNPHY
SERGE DUPIRE
DONALD DUPREY
RAYMOND DUPUIS
STEPHEN DURBIN
LOUISETTE DUSSAULT
NANCY EAGLES
MORGAN EARL
JOHN ECKERT

ALAN EDMONDS
DAVID EISNER
WILLIAM G. ELLIOTT
CATHY ELLIS
R. STEPHEN ELLIS
RALPH C. ELLIS
RODNEY ELLIS
GINO EMPRY
CLIVE ENDERSBY
HOWARD ENGEL
MICKY ERBE
JIM ERICKSON
ALAN ERLICH
DOLORES ETTIENNE
NICOS EVDEMON c.s.c.
BERNARD FABI
SANDRA FAIRE
CHARLES FALZON
CALLA FARN
H. LAWRENCE FEIN
WAYNE FENSKE
W. PATERSON FERNS
GLEN FERRIER
NIV FICHMAN
HENRI FIKS
DENISE FILIATRAULT
FRED FILTHAUT
JAY FIRESTONE
JOAN FISHER
GERRY FLAHIVE
BARRY FLATMAN
MEGAN FOLLOWS
E. J. (TED) FOLLOWS
MICHEL FORGET
VIKKI FORSYTH
ERIC FOURNIER
LILI FOURNIER
LARA FOX
LIZ FOX
ANNE FRANK
HARRY FREEDMAN
PAMELA B. FRIENDLY
JOHN FRIZZELL
FRANK HARVEY FROST
MIMI FULLERTON
RICHARD GABOURIE
CARMi GALLO
DAVID GARDNER
DOROTHY GARDNER
SELMA GARTEN
HANA GARTNER
LAURENT GAUDREAU
PIERRE GAUVREAU
DAVID GEBE
HELENE GEDALOF
MICHEL F. GELINAS
SIG GERBER
JANE FOSTER GIBSON
BRAD GIFFEN
STUART GILLARD
DORIS GIRARD
BRUCE GLAWSON
DAVE GOARD
CLAUDE GODBOUT
BILL GODDARD

Les noms des membres du Québec sont en caractères gras.
Quebec members' names are in bold character.

GARTH F. GODDARD
GARY GODDARD
JACQUES GODIN
LARRY GOLDHAR
SHELLEY GOLDSTEIN
LORRAINE B. GOOD
JOYCE GORDON
BEN GORDON
PERRI GORRARA
BILL GOUGH
PIERRE GOYER
HAMLIN GRANGE
PAUL GRATTON
LINDA GREARSON
HOWARD GREEN
HAROLD GREENBERG
DAVID GREENE
JANET-LAINE GREENE
CHARLES GREENE
DAWN GREENHALGH
BARRY GREENWALD
COLIN GREGORY
JOHN GRIMA
AUSTIN GRIMALDI
JOE GRIMALDI
BONNIE GROSS
ROLLAND GUAY
MICHELINE GUERTIN
RANDY GULLIVER
RICHARD GUNDERSEN
JANE GUTTERIDGE
EDWARD (TED) HACKBORN
ROBERT HACKBORN
JONATHAN HACKETT
MICHAEL W. HADLEY
RON HAGGART
DON HAIG
JUDY HALADAY
BRENT HALISKIE
PETER HALL
TONY HALL
BARBARA HAMILTON
ANDRAS HAMORI
MARTIN HARBURY
NADA HARCOURT
STEWART HARDING
ARNIE HARDT
HAGOOD HARDY
SUZANNE HAREL
LES HARRIS
DAVID HARRISON
RON HARRISON
HARVEY HART
DENIS HARVEY
RONALD HASTINGS
ALAN HAUSEGGER
CRAWFORD HAWKINS
RAY HAZZAN
KAREN HAZZARD
BRIAN R.R. HEBB c.s.c.
GORDON HENDERSON
JUDITH HENDERSON
JIM HENSHAW
DENIS HEROUX
ROGER HEROUX
PETER HERRNDORF
CLAIRE HEWITT
EDWARD B. HIGGINSON
MICHAEL HIRSH
PETER HODGSON
BRENDA HOFFERT
PAUL HOFFERT
MICHAEL HOGAN
JEREMY HOLE
ELVA MAI HOOVER
CHRISTOPHER HOWARD
PENNY HOZY
PETER G. HUGHES

CARRIE HUNTER
PATRICK G. HUNTER
HOWARD HURST
DOUGLAS HUSBY
HELEN HUTCHINSON
JOAN HUTTON
STEVE HYDE
SCOTT HYLANDS
PENELOPE HYNAM
ROBERT ISCOVE
CHARLES E. ISRAEL
SHONAGH JABOUR
JACQUES JACOB
CHAPELLE JAFFE
GORDON JAMES
GERRY JANNETAU
INTA D. JANOVSKIS
DEBBIE JANSEN
PAUL JAY
ROBERT JEFFREY
CHRISTINA JENNINGS
SAMUEL C. JEPHCOTT
DANIEL S. JOHNSON
SANDRA JOHNSON
DAVID JOLIAT
JOCELYN JOLY
LESLIE JONES
CLIFF JONES
ERIC JORDAN
JEAN-PIERRE JOUTEL
JOAN KARASEVICH
JEREMY KATZ
DAVID KAUFMAN
JANICE KAYE
KERRIE KEANE
ROY KELLAR
LYNN KELLY
PETER KELLY
JOHN KEMENY
NICHOLAS KENDALL
JOHN KENNEDY
VINCENT E. KENT
KATHRYN A.G. KERNOHAN
DOUGLAS KIEFER
GENEVIEVE KIERANS
LISA KING
NANCI M. KING
ALLAN KING
DAVID KIRK
STEVEN KLEIN
FRED T. KLINKHAMMER
TIM KOTCHEFF
RENA KRAWAGNA
ROY KROST
SAM KULA
BRUCE G. KYLE
RICHARD LAFERRIERE
BARBARA LAFFEY
JAMES LAHTI
DON LAKE
SERGE LALONDE
MONIQUE LAMARRE
DUNCAN LAMB
ANTHONY J.R. LANCETT
JEAN-GUY LANDRY
ROBERT LANG
ROBERT LANTOS
LOUISE LAPARE
GUSTAVE LAROCQUE
KATHLEEN LASKY
GAETAN LAVOIE
MICHAEL P. LAVOIE
STEVE LAWRENCE
NICOLE LEBLANC
PAUL LEBLANC
JEAN LECLERC
LUCILE LEDUC
NANCY LEFEAVER

RAYMOND LEGAULT
JOEL LEGENDRE
THOMAS LEGRADY
ARLENE LEHMANN
ROBIN LEIGH
MICHAEL LENNICK
HENRY LESS
SAM LEVENE
MICHAEL LEVINE
STEVEN LEVITAN
EUGENE LEVY
SHARON LEWIS
DINA LIBERMAN
RONALD M. LIEBERMANN
MARILYN LIGHTSTONE
ROBERT LINNELL
DAVID LINT
TIINA LIPP
STAN LIPSEY
SHIRLEY LISANTI
JEANNINE LOCKE
SUSAN LONGMIRE
WALLY LONGUL
KATE LONSDALE
TED LONSDALE
LOUISE LORE
PATRICK LOUBERT
ELVIRA LOUNT
DOUG LOWER
PETER LOWER
CHRISTOPHER LOWRY
GLENN LUDLOW
JENNIFER LYNN
LARRY LYNN
WILLIAM I. MACADAM
FRANCOIS N. MACEROLA
SCOTT MACKENZIE
CHRISTINE MACLEAN
MICHAEL MACLEAR
LINDA MACLENNAN
MICHAEL MACMILLAN
ANN MACNAUGHTON
ANTONINE MAILLET
HENRIETTE MAJOR
PIERRE MAJOR
ERIC MALLING
GAETAN MALOUIN
JOSEPH MANDALIAN
ROSE MANGONE
MARTHA MANN
PETER MANSBRIDGE
FREDERIK MANTER
KAREN MARGINSON
WILSON MARKLE
CARL MAROTTE
DAVID MARTIN
DONALD MARTIN
MARCIA MARTIN
PHILIPPE-LOUIS MARTIN
BRENDA MASON
ROGER MATTIUSSI
LOREN MAWHINNEY
LARA INGRID MAZUR
IAN MCCALLUM
JOHN W. MCCAULEY
DAN MCCLELLAN
GORDON MCCLELLAN
CATHERINE MCCLENAHAN
WILLIAM F. MCCROW
EUGENE MCELENEY
MARYKE MCEWEN
JACK MCGAW
DEREK MCGILLIVRAY
JOHN MCGREEVY
DAN MCGUIRE
DENNIS MCINTOSH
DUNCAN A. MCKIE
ROBERT B. MCLACHLAN

IAN MCLAREN
SEATON MCLEAN
IAN MCLEOD
DAVID MCLEY
CATHERINE MCQUEEN
ANN MEDINA
SUSAN MEECH
ISABELLE MEJIAS
ROMAN MELNYK
ROBERT MENARD
STEPHEN MENDEL
GEORGE MENDELUK
CHRISTOPHER MERCER
MICHAEL MERCER
BILL MERRILL
MONIQUE MESSIER
GERRY MILINKOVIC
LYN MILLER
DAVID MINTZ
GINETTE MIOUSSE
GAVIN MITCHELL
HEATHER MITCHELL
STEVEN R. MITCHELL
VICTORIA MITCHELL
PETER MOHAN
DENIS MONDION
ANDRE MONETTE
RICHARD J. MONETTE
JEAN-LUC MONGRAIN
TEDDE MOORE
CAROL MOORE-EDE
WILLIAM MORGAN
GLENN MORLEY
FRANCES-MARY MORRISON
PAUL MORTON
JOHN MULLER
JAMES MURRAY
JUDITH MURRAY
JACQUES NADEAU
LAWRENCE NAKAMURA
NIGEL NAPIER-ANDREWS
BRIANE NASIMOK
JEAN-GUY NAULT
GARRY NEIL
VIRGINIA NELSON
DIANNE NEUFELD
SANDIE NEWTON
ANDREW NICHOLLS
RICHARD NIELSEN
JAMES C. NOVAK
ALLAN Z. NOVAK
DAVID NOVEK
MAUREEN O'DONNELL
KIM OBRIST
NANCY OLIVER
STEPHEN ONDA
RON ORIEUX
MICHAEL OSCARS
DAVID M. OSTRIKER
JOHN OWEN
HUGUETTE PARENT
BRENT PATE
SALLY PATERSON
JOAN PATRICK
DAVE PATTERSON
BILL PAUL
DOUG PAULSON
ANDREI PAUZER
JACQUES PAYETTE
DAVID PEARS
BARRY PEARSON
PETER PEARSON
RICHARD PEARSON
EARL PENNINGTON
PIERRE PERRAULT
NORM PERRY
JACQUES PETTIGREW
DAMIEN PHILIP PETTIGREW

IRENE PHELPS
ART PHILLIPS
DINO PIGAT
SUSAN PIGOTT
NEVIL PIKE
JACQUELINE PILOTE
CLAIRE PIMPARE
BRUCE PITTMAN
JANICE L. PLATT
JEAN-PAUL PLOUFFE
YVES PLOUFFE
JEREMY POLLOCK
ELIZABETH PONTS
GERALD PRATLEY
NORA PRATT
CLAUDE PREGENT
DENISE PREZEAU
DOUGLAS PRINGLE
VALERIE PRINGLE
BRIAN PURDY
JIM PURDY
JEFF PUSTIL
PAUL R. QUIGLEY
BRIAN RAVOK
BRUCE RAYMOND
MARIE-JOSE RAYMOND
MICHELLE RAYMOND
JIM REED
JOAN REED-OLSON
PETER REHAK
BRIAN REID
WINSTON REKERT
GILLES RENAUD
LINDA RENAUD
DAVID RENEGAR
RHODA RESNICK
CAROL A. REYNOLDS
CAROL ANN REYNOLDS
E. THOMAS REYNOLDS
MICHAEL RHODES
GILLIAN RICHARDSON
SUSAN RIDOUT
SHARON RIIS
TED RILEY
GENEVIEVE RIOUX
CLAUDETTE ROACH
HELENE ROBERGE
KENNETH W. ROBERTS
BILL ROBERTS
GEORGE R. ROBERTSON
LLOYD ROBERTSON
MICHEL ROBIDAS
EDWARD J. ROBINSON
KEITH ROBINSON
HERB ROLAND
NADIA RONA
GABRIELLE ROSE
PERRY ROSEMOND
MALKA ROSENBERG
JOHN T. ROSS

IOLANDE ROSSIGNOL
NANCI ROSSOV
LAWRIE ROTENBERG
MILLARD ROTH
STEPHEN J. ROTH
MARYSE ROUILLARD
PETER ROWE
MICHEL ROY
ROBERT ROY
ALLAN ROYAL
GILBERT ROZON
JAN RUBES
SAUL RUBINEK
FERN RUBINSTEIN
LINDA RUSSELL
PAUL RUSSELL
CHRIS RYALL
DENYS SAINT-DENIS
PAUL SALTZMAN
DEEPA MEHTA SALTZMAN
BARBARA SAMUELS
ANNA SANDOR
VICTOR SARIN
BOOTH SAVAGE
PHIL SAVATH
TOM SAWYER
DIANE A. SCANLAN
JOAN SCHAFER
BEVERLEY SCHECHTMAN
AUGUST SCHELLENBERG
JOANNA SCHELLENBERG
REENA SCHELLENBERG
FULVIA SCHIAVA
D. PAT SCHOFIELD
LINDA SCHUYLER
MICHAEL J. SCOTT
A. KRISTIN SCYTHES
ARNA SELZNICK
CHUCK SHAMATA
HELEN SHAVER
JAMES SHAVICK
KENNETH SHERE
ROBERT SHERRIN
CHRISTINE SHIPTON
LAWRENCE SHRAGGE
CAL SHUMIATCHER
BONITA SIEGEL
MALCOLM SILVER
DENIS A. L. SIMPSON
CHRISTA SINGER
GAIL SINGER
JON SLAN
JEAN H. SLAVY
SANDI SLOAN
KATHERINE SMALLEY
NANCY BALDASIO SMITH
ROBERT F. SMITH
CLIVE SMITH
SUSAN SNEATH
DAVID SOBELMAN

MARIBETH SOLOMON
GERALD SOLOWAY
BILL SOMERVILLE
LINDA SORENSEN
PATRICK SPENCE-THOMAS
MICHAEL SPENCER
PHILIP SPENSLEY
CAROL SPIER
MICHAEL SPIVAK
ROBIN SPRY
RON STANNETT
MARK STAROWICZ
FRASER STEELE
MICHAEL STEELE
JESSICA STEEN
PETER STEINMETZ
PAUL STEPHENS
WILLIAM H. STEVENS JR.
SANDY STEWART
W.A. STEWART
GORDON STEWART
NICOLAS STILLADIS
GORDON G. STODDARD
CHRISTOPHER STONE
VIRGINIA STORRING
ALAN STRANSMAN
COLIN STRAYER
JEANNE STROMBERG
DAVID STUDER
DANIELE J SUISSA
KEVIN SULLIVAN
JANINE SUTTO
ALEX H. SUTTON
LARRY SUTTON
DAVID SUZUKI
MICHAEL SWEENEY
BARBARA W. SWEETE
JAY SWITZER
JANE TAYLOR
JOHN TAYLOR
ROBIN TAYLOR
SAMANTHA TAYLOR
LOUIS-GEORGES TETREAULT
PETER THILLAYE
STAN THOMAS
JIM THOMPSON
MADELINE THOMPSON
PETER THURLING
MARIE TIFO
ERIC TILL
JOAN TOSONI
ANDRE TOUSIGNANT
VINCENT TOVELL
CAMILLE TREMBLAY
DOMENIC TROIANO
DON TRUCKEY
YVON TRUDEL
PETER TRUEMAN
MONIQUE TURCOTTE
IRENE TURRIN

PIERRE VALCOUR
BRIAN VALLEE
CLIVE VANDERBURGH
SUGITH VARUGHESE
ANN VAUTIER
INGRID VENINGER
JANA VEVERKA
CATHERINE VIAU
DARRELL VICKERS
PAUL G. VIEN
J.R. BRIAN VILLENEUVE
ROBERT VINCE
VLASTA VRANA
WENDY WACKO
ELAINE WAISGLASS
JOHN WALKER
JOEL WALKER
ROBIN WARD
LYNNE WARNER
PATRICK WATSON
RALPH W. WAUGH
ALBERT S. WAXMAN
DAVID J. WEBB
LINDA WEBB
MICHAEL WEBB
TIMOTHY WEBBER
PHILIP WEDGE
RONALD A. WEINBERG
LES WEINSTEIN
LARRY WEINSTEIN
ARTHUR WEINTHAL
WILLIAM WEINTRAUB
SAM WENDEL
BOB WERTHEIMER
GERALD WEXLER
DON WHITE
PATRICK WHITLEY
JOHN WHYLE
CARYL WICKMAN
MARTIN WIENER
JOE WIESENFELD
PETER WILDEBLOOD
JOHN WILDMAN
CHARLES WILKINSON
MAIRIN WILKINSON
WENDELL WILKS
TONYA WILLIAMS
JEFF WINCOTT
ERIC WRATE
PETER YALDEN-THOMSON
CHRISTINE YANKOU
WILLIAM ZAHARUK
JOHN ZARITSKY
PAUL ZAZA
ANTONIA ZERBISIAS
RALPH ZIMMERMAN
ARNIE ZIPURSKY
MOSES ZNAIMER

Remerciements Acknowledgements

Le Directeur-Québec



Le travail très sérieux, entrepris l'été dernier, de mettre sur pied le bureau de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision à Montréal ainsi que la première édition des prix Gémeaux, m'a fait apprécier comme jamais auparavant les valeurs substantielles que sont l'humour, l'intelligence et la complicité. Merci à tous ceux et à toutes celles qui sont mentionnés dans ces pages et qui nous ont appuyés. Ils font en sorte que la télévision soit bien davantage qu'un écran.

Marc Boudreau

L'Académie canadienne du cinéma et de la télévision remercie de leur générosité et de leur support les organismes, sociétés et bienfaiteurs suivants:

The Academy of Canadian Cinema & Television gratefully acknowledges the following sponsors and patrons for their generous and on-going support:

- Ministère des Communications du Canada
- Téléfilm Canada
- Ministère des Affaires culturelles du Québec
- Ministère des Communications du Québec
- Société générale du cinéma du Québec
- Ville de Montréal

- Le Journal de Montréal
- Air Canada

- Chocolats Lenôtre Paris
- CIDEM-Communications
- Communipresse
- Hôtel du Parc
- Maison Premier Plan
- Office de la langue française
- Parfumerie Versailles Ltée – Chanel
- Place des Arts
- Poissant Richard, Thorne Ernst & Whinney
- Productions SDA Ltée
- Qui Fait Quoi
- Radio-Québec
- Salle Claude Champagne
- Scéno Plus
- Société Radio-Canada

Remerciements Acknowledgements

L'Académie tient à remercier de façon toute particulière les personnes suivantes:

The Academy wishes to acknowledge and extend special thanks to the following individuals:

Christine Bernier	Constance De Champlain	Louise Leduc	Myriam Pavlovic
Louise Brisebois	Claude Desjardins	Claudine Létourneau	Ludmilla Pergat
Mario Bourdon	Jacqueline Dinsmore	Sylvain Lévesque	Pierre Potvin
Michel Bisson	Jacques Dostie	Céline Meilleur	Nancy Reed
Jean Bissonnette	Jean Dumas	Mouffe	Denise Robert
Martial Brissonnet	Patricia Dumas	Pierre Niedlispatcher	Megan Ross
Madeleine Careau	Hélène Fauber	Jean O'Neil	Caroline St-Jacques
Jeannine Carrier	André Forté	Raymond Paquin	Jean-Jacques Streliski
Marie-Josée Caya	Louis Fournier	Huguette Parent	Alain Thomas
Lise Dandurand	Catherine Gay		Kathleen Verdon
Robert Davidson	André Gingras		Liette Viau
	Antoine Godbout		Carole Villemaire
	André Grou		
	Pascale Hébert		

Les jurys The juries

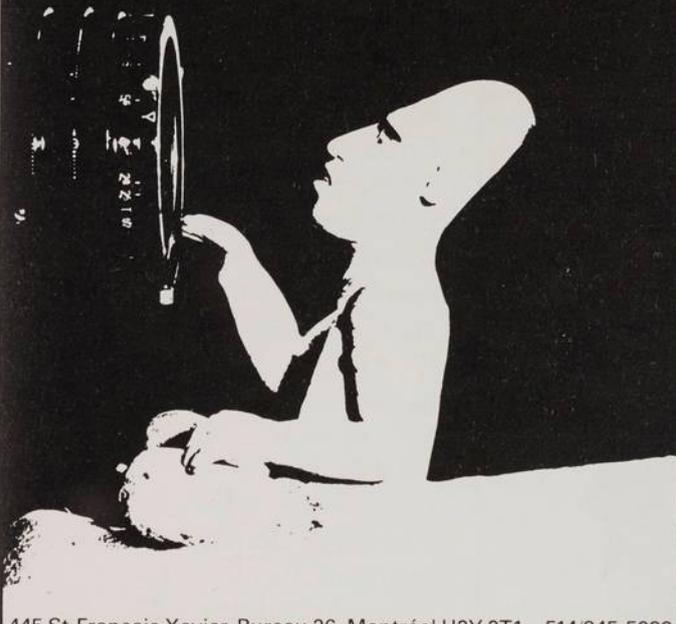
L'Académie tient à remercier de leur collaboration les membres qui ont siégé aux nombreux jurys responsables de la sélection des finalistes lors des visionnements préparatoires aux prix Gémeaux.

The Academy would like to extend its sincere thanks to the following jury members who selected the final nominees during the first stage of voting for the Gémeaux Awards.

Françoise Berd	Lawrence Phragge	Jean-Guy Landry	Claire Pimparé
Claude Boisvert	Denise Filiatrault	Richard Laferrière	Claude Prigent
Yvette Brind'Amour	Laurent Gaudreau	Suzanne Laverdière	Michel Robidas
France Capistran	Michel F. Gélinas	Jean Letarte	Jean H. Salvy
Marie-Josée Caya	Micheline Guertin	Shirley Lisanti	Michael Spencer
Alain Chartrand	Robert Hackborn	Henriette Major	Danièle J. Suissa
France Chevrette	Roger Héroux	Martha Mann	Louis-Georges Tétreault
Alain Clavier	Arthur Herriot	Philippe-Louis Martin	Domenic Troiano
Marcia Couëlle	Jacques Jacob	Robert Ménard	Ann Vautier
François J. Côté	Jocelyn Joly	Ginette Miousse	Lucille Veilleux
Aimée Danis	Paul Krivicky	Denis Mondion	Suzanne Villeneuve
Fernand Dansereau	Monique Lamarre	André Monette	
Christiane Ducasse		Glenn Morley	
Raymond Dupuis		Yaniko Panis	
		Milton Parcher	

**5e FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM
SUR L'ART**

24 - 29 MARS
MONTREAL



445 St-François Xavier, Bureau 26, Montréal H2Y 2T1 - 514/845-5233



**Finances-Films Canada
Film Finances Canada**

THE COMPLETION GUARANTORS

for features,
television series,
and international co-productions

LES GARANTS D'ACHÈVEMENT

pour séries de télévision,
longs métrages
et co-productions internationales

Michael Spencer, President

1001, de Maisonneuve Blvd. West, Suite 910

Montreal, Quebec H3A 3C8

Telephone: (514) 288-6763

Telex: 055-62276

36 years of experience

FÉLICITATIONS À TOUS LES CANDIDATS



**MOTION PICTURE AND
VIDEO LABORATORIES**

**UNE DIVISION DE
PRODUCTION FILM MAKERS
ASSOCIATES LTD.**

**Nous imposons votre image
pose après pose**

330 Adelaide St. West,
Toronto, Ontario M5V 1R4
Tél: (416) 593-0556
Télex: 06-219540
Fax: (416) 593-7201



HIVER 1987

JANVIER À AVRIL

STAGES INTENSIFS DE PERFECTIONNEMENT

(Collaboration de Téléfilm Canada et la Société
générale de cinéma)

MONTAGE VIDÉO

chez EDL, Champlain et Marko
avec Vidal Beïque et autres

**DIRECTION DE PRODUCTION
VIDÉO**

avec Michel Beaudet – Francine
Fournier

POST-SYNCHRONISATION

Avec Vincent Davy ou Jean Galtier

**DIRECTION DE PRODUCTION
FILM**

Avec Roger Frappier – Lise Lafontaine
– Stéphane Reichel

**ATELIER DE SCÉNARISATION
FILM**

Avec Robert Gurik

**ATELIER DE SCÉNARISATION
TÉLÉVISION**

Avec Fernand Dansereau

Aussi:

DIRECTION DE COMÉDIENS

SON EN CINÉMA

Personnes-ressources: à confirmer

Pré-requis: acceptation à partir du C.V.
ou de la filmographie ou vidéographie

INFORMATIONS: 288-1400

Félicitations à tous les lauréats



P R I X
G E M E A U X
A W A R D S



ASTRAL BELLEVUE

Pathé
INC.

Index des commanditaires Key to Advertisers

Air Canada – 10

Association des Producteurs de
Films et de Vidéo du Québec

(APFVQ) – 26

Astral Bellevue Pathé – 84

Banque Nationale – 45

Boulangerie St-Augustin – 43

Cidem-Cinéma – 4

Cinéma Canada – 42

Coiteux Autos Ltée – 8

Festival du Film sur l'Art – 83

Film Finance Canada – 83

Filmoption Internationale Inc. – 26

Les Grands Ballets Canadiens – 14

La Guilde Canadienne des Réalisa-
teurs Inc. – 18

Hôtel du Parc – 41

Hydro-Québec – 12

Inter-Tel Image – 85

Journal de Montréal – 16

JPL Productions Inc. – 22

Onzième Ciel Inc. –

couvert 2 / inside front cover

Parfumerie Versailles Ltée –

Chanel – 86

Parlimage – 22, 84

Passeport France – 43

PFA – 83

PMT Vidéo – 26

Qui fait Quoi – 46

Radio-Québec – 44

Scéno Plus Inc. – 22

Société générale du cinéma du
Québec – 31

Société Radio-Canada – 43, **couvert
4 / back cover**

Studio Centre-Ville – 22

Studio Champlain – 20

Les Studios Marko (1983) Inc. – 66

Les Studios Yvon Blais – 34

Syndicat des Techniciennes et
Techniciens du cinéma au Québec
(STCQ) – 44

Téléfilm Canada – **couvert 3 /
inside back cover**

Union des Artistes – 6

Vidéotron – 45

Index des émissions

Key to programs

- Afrique du Sud "Quatre portraits" - 51
Avec un grand A "Marie et François" - 47, 67, 68
Aventure Torngat - 54, 56
Ballet Eddy Toussaint de Montréal - 37, 70
La Belgique, pourquoi pas? - 55, 57, 77
Bon Dimanche - 75
La Bonne Aventure - 27
Bye Bye '85 - 49, 53, 71
Les Canadiens - 40
Casse-tête - 77
Club sandwich - 53
Concert Ravel-Grieg - 37, 49, 60, 65
Cyrano de Bergerac - 29, 48, 55, 63
Le Défi mondial - 36, 50, 54, 64
Diane Dufresne, follement vôtre - 33, 62, 72
Dossiers - Quand l'avion bat de l'aile - 36
Droit de parole - 35, 74
Évangéline Deusse - 29, 48, 52
7e Gala de l'ADISQ - 65
Génies en herbe International - 39, 77
Ginette Reno ou la démesure - 33
La Grande Allure 1 et 2 "Le Livre du fleuve" - 51, 59
Le Grand Prix du Canada - 40, 75
Une Guerre dans mon jardin - 59
Les Illusions tranquilles - 36
Impact - 75
L'Inceste "Sortie de secours" - 73
Jeunesse ad-lib - 36, 50, 57, 60
Les Jeux du Commonwealth, été 1986 - 76
Juste pour rire - 32
Livre ouvert 2 - 38, 58, 63
Ne me touchez pas - 30, 67
L'Objet - 30, 47, 68
Le Parc des braves - 27, 52, 69, 70
Peau de banane - 28, 53
Le Point - 74
Le Point - Le Portrait de Jean Drapeau - 35, 73
Le Point - La Sécurité aérienne - 72
Poivre et sel - 28
Profil - 76
Pour l'amour du monde - 33
Prendre la route "L'Inconduite" - 51, 60
Le Reporter masqué contre Castafiore Liboiron - 39, 61, 62, 64
RSVP - 32, 49, 60, 61, 63, 65
Silence on chante - 49, 54
La Soirée du hockey - 40, 76
Les Somnambules - 56, 69
S.O.S. Forêts-Afrique - 35, 58
Station Soleil - 32
Le Téléjournal - 73
Le Temps d'une paix - 27, 48, 52, 67, 68
Traboulidon - 38
Victor le vampire - 39, 58, 61, 69
Le Vieillard et l'enfant - 29, 56, 64



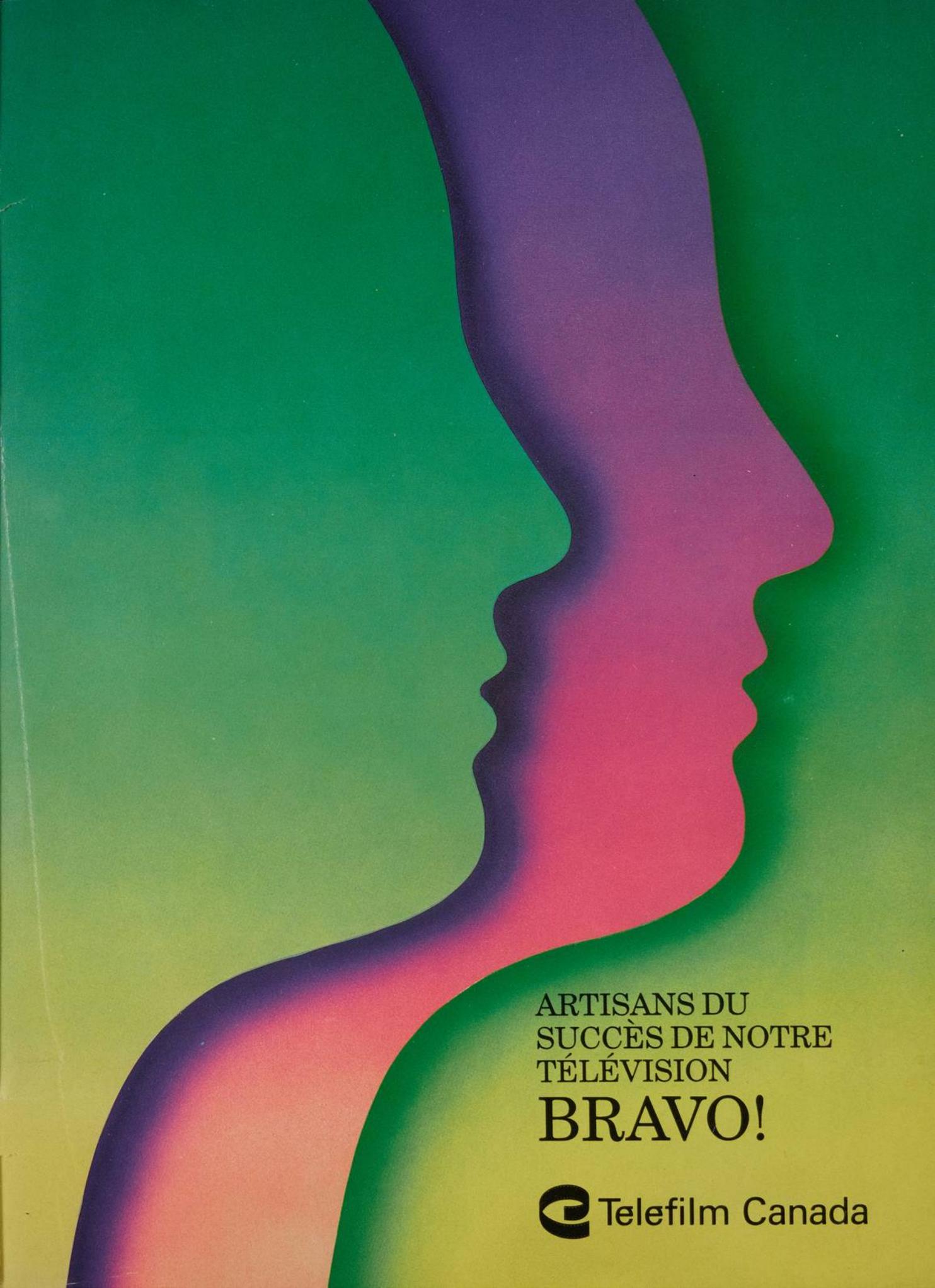
**L'équipe d'Inter-Tel s'associe
à l'Académie canadienne
du cinéma et de la télévision...**

*Bravo aux
lauréats!*



COCO

LE NOUVEAU PARFUM DE CHANEL



ARTISANS DU
SUCCÈS DE NOTRE
TÉLÉVISION

BRAVO!

 Telefilm Canada

Radio-Canada

**Reflet du pays
et source d'épanouissement
du talent canadien.**



La Société Radio-Canada rend hommage aux Prix Gémeaux.